叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 沉默是致命的。(silence Is—deadly) 000001

2. 沉默是致命的。(silence Is—deadly) 000002

3. 沉默是致命的。(silence Is—deadly) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沉默是致命的。(Silence is—Deadly)

['saɪləns] [ɪz] — ['dedli]
SILENCE IS — DEADLY
沉默 是 — 致命

沉默是致命的。

[baɪ] ['b\\:trənd] [el] . ['ʃɝːtlɪf]
By Bertrand L . Shurtleff
经过 伯特兰 L . 舒特利夫

作者：伯特兰·L·舒特利夫

['reɪdioʊ][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ɪn]['mɑːdərn]
Radio is an absolute necessity in modern
收音机 是 一个 绝对 必要性 在 现代的

在现代社会，收音机是绝对必需品。

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn]['mɑːdərn]
organization — and particularly in modern
组织 — 和 特别 在 现代的

组织——尤其是在现代

['neɪv(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
naval organization .
海军 组织 .

海军组织。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['saɪləns] [ɔːl]
If you could silence all
如果 你 可以 沉默 全部

如果你能让一切安静下来

['reɪdioʊ] — ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [wʊd] [biː; bi] ['dedli] !
radio — silence of that sort would be deadly !
收音机 — 沉默 的 那 种类 会 是 致命 !

无线电通讯——那种沉默是致命的!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n]['eɪprəl] - .
Astounding Science - Fiction April 1942 .
惊人 科学 - 小说 四月 - .

惊奇科幻小说 1942年4月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['hɜ:rid] [ræt] - [ə; eɪ] - [tæt][ʌv; əv] ['nʌklz] ['hæmərd] [ɑ:n][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] .

The	hurried	rat	-	a	-	tat	of	knuckles	hammered	on	the	cabin	door	.
这	慌忙	鼠	-	一个	-	塔特	的	指关节	锤击	在	这	舱	门	.

急促的指节敲击着舱门。

[kə'mændər] [bɑ:b]['kɜ:rtɪs] [raʊzd] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][doʊz] , [gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Commander	Bob	Curtis	roused	himself	from	his	doze	,	got	up	from	his	chair	,
指挥官	鲍勃	柯蒂斯	唤醒	他自己	从	他的	瞌睡	,	得到	向上	从	他的	椅子	,

鲍勃·柯蒂斯指挥官从睡梦中醒来，从椅子上站了起来。

[stretʃt] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] , ['læŋki] [haɪt] [ænd; ənd] [jɔ:nd] .

stretched	himself	to	his	full	,	lanky	height	and	yawned	.
拉伸	他自己	到	他的	满的	,	瘦长的	高度	和	打哈欠	.

他伸展了一下自己修长的身躯，打了个哈欠。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['nelsn] , [hɪz; ɪz]['nævəˌgeɪtɪŋ]['ɑ:fɪsər] .

That	would	be	Nelson	,	his	navigating	officer	.
那	会	是	纳尔逊	,	他的	导航	官	.

那是纳尔逊，他的导航员。

['nelsn] ['ɔ:lweɪz] [nɑ:kt] [ðæt] [weɪ] — [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɪtərz]

Nelson	always	knocked	that	way	—	like	a	man	in	an	external	state	of	jitters
纳尔逊	总是	敲门	那	方式	—	喜欢	一个	男人	在	一个	外部的	状态	的	紧张

['oʊvər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

over	nothing	at	all	.
超过	没有什么	在	全部	.

纳尔逊总是那样敲门——就像一个无缘无故就紧张不安的人。

['kɜ:rtɪs] ['dɪdnt] ['hɜ:ri] .

Curtis	didn't	hurry	.
柯蒂斯	没有	匆忙	.

柯蒂斯并不着急。

[ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let] ['nelsn] [weɪt] .

It	pleased	him	to	let	Nelson	wait	.
它	高兴	他	到	让	纳尔逊	等待	.

他很乐意让纳尔逊等着。

[hi:; hi] [mu:vd] ['sloʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [pɔ:zd] [ðer; ðər] ,

He	moved	slowly	to	the	door	,	paused	there	,
他	已搬	缓慢地	到	这	门	,	暂停	那里	,

他缓缓走向门口，停了下来。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — ['zu:ˌkɔ:r]

and	flung	a	backward	glance	at	the	man	in	the	cabin	with	him	—	Zukor
和	扔	一个	落后	瞥一眼	在	这	男人	在	这	舱	和	他	—	祖科尔

-	,

Androka	,
-	,

他回头瞥了一眼和他一起待在船舱里的男人——祖科尔·安德罗卡，

[ðə; ði] ['eldərli] [tʃek] ['saɪəntɪst] , [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] , [hɪr] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]

the	elderly	Czech	scientist	,	a	guest	of	the	United	States	navy	,	here	aboard	the
这	老年	捷克语	科学家	,	一个	客人	的	这	团结的	各州	海军	,	这里	船上	这

['kru:zər] [kə'mɜ˞:fɜ˞d] .

cruiser	Comerford	.
巡洋舰	科默福德	.

这位年迈的捷克科学家是美国海军的客人，他现在在科默福德号巡洋舰上。

[ðə; ði] ['wɪznd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][mæn][wʌz; wəz][moʊldɪd][ɪn][ɪn'tent] [laɪnz][ʌv; əv]

The	wizened	face	of	the	older	man	was	molded	in	intent	lines	of
这	干瘪	脸	的	这	老	男人	曾是	模制	在	意图	线条	的

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

concentration	,
专注	,

老人饱经风霜的脸上布满了专注的皱纹。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [greɪ] [hed] [bent]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [bɔːrd] .

as	his	bushy	gray	head	bent	over	his	drawing	board	.
作为	他的	茂密的	灰色的	头	弯曲	超过	他的	绘画	木板	.

他那蓬乱的灰白脑袋低垂在绘图板上。

['kɜːrtɪs][gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ,

Curtis	got	a	glimpse	of	the	design	on	which	he	was	working	,
柯蒂斯	得到	一个	一瞥	的	这	设计	在	哪个	他	曾是	在职的	,

柯蒂斯瞥见了他正在设计的作品。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [rɪ'lækst] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] .

and	his	lips	relaxed	in	a	faint	smile	.
和	他的	嘴唇	轻松	在	一个	头晕的	微笑	.

他的嘴角微微上扬，露出一丝淡淡的微笑。

- [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [kə'mɝːfɝd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [frʌm; frəm]

Androka	had	arrived	on	board	the	Comerford	the	day	before	she	sailed	from
-	有	到达的	在	木板	这	科默福德	这	天	前	她	航行	从

['nɔːrfək] .

Norfolk	.
诺福克	.

安德罗卡在科默福德号从诺福克启航的前一天抵达了这艘船上。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ]['boʊtˌloʊd][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,

With	him	came	a	boatload	of	scientific	apparatus	and	equipment	,
和	他	来了	一个	满载	的	科学	设备	和	设备	,

他带来的还有一船科学仪器和设备。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]['ɑːksɪdʒən][tæŋks] ,

including	a	number	of	things	that	looked	like	oxygen	tanks	,
包括	一个	数字	的	事物	那	看起来	喜欢	氧	坦克	,

其中包括一些看起来像氧气罐的东西，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd][hoʊld] .

which	were	now	stored	in	the	forward	hold	.
哪个	是	现在	存储	在	这	向前	抓住	.

这些货物现在都存放在前货舱中。

- [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['treʒərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒeləs] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər]

Androka	had	watched	over	his	treasures	with	the	jealous	care	of	a	mother
-	有	观看	超过	他的	宝藏	和	这	嫉妒的	关心	的	一个	母亲

[hen] ,

hen	,
母鸡	,

安德罗卡像母鸡一样，小心翼翼地守护着他的珍宝。

[ænd; ənd] [spent] ['aʊərz] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd]

and	spent	hours	daily	in	the	room	in	the	superstructure	that	had	been	assigned
和	花费	小时	日常的	在	这	房间	在	这	上层建筑	那	有	到过	分配

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] .

as	his	laboratory	.
作为	他的	实验室	.

他每天都要在上层建筑中被指定为实验室的房间里待上几个小时。

['sʌmtaɪmz]	,
Sometimes	**,**
有时	,

有时，

['kɜːrtɪs]	[θɔːt]	[oʊld]	-	[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]	['wæki]	— [ə; eɪ]['saɪəntɪst]	[huːz]	[maɪnd][hæd; həd]
Curtis	**thought**	**old**	**Androka**	**was**	**a**	**bit** **wacky**	**—**	**a** **scientist**	**whose**	**mind**	**had**
柯蒂斯	想法	老的	-	曾是	一个	少量 古怪的	—	一个 科学家	谁	头脑	有

[bɪn]	[tɜːrnd]	[baɪ][ðə; ði]	['hɔːrər]	[ðæt]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	['kʌntri]	['ʌndər]	[ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]
been	**turned**	**by**	**the**	**horror**	**that**	**had**	**come**	**to**	**his**	**country**	**under**	**the**	**domination**
到过	转向	经过	这	恐怖	那	有	来	到	他的	国家	在下面	这	统治

[ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːtsi][ges'tɑːpəu]	.
of **the** **Nazi** **gestapo**	**.**
的 这 纳粹 盖世太保	.

柯蒂斯认为老安德罗卡有点古怪——他是一位科学家，但他的思想却被纳粹盖世太保统治下他的国家所遭受的恐怖所扭曲。

[æt; ət]	['ʌðər]	[taɪmz]	,	[ðə; ði][mæn]	[siːmd]	[ə; eɪ]['dʒiːniəs]	.
At	**other**	**times**	**,**	**the**	**man**	**seemed**	**a**	**genius**	**.**
在	其他	时代	,	这	男人	似乎	一个	天才	.

有时，他看起来像个天才。

[pər'hæps]	[ðæt]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	['ænsər]	— [ə; eɪ][mæd]['dʒiːniəs]	!
Perhaps	**that**	**was**	**the**	**answer**	**—**	**a**	**mad**	**genius**	**!**
也许	那	曾是	这	回答	—	一个	疯狂的	天才	!

或许答案就在于此——一个疯狂的天才！

['kɜːrtɪs]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[aʊt]	.
Curtis	**opened**	**the**	**door**	**and**	**looked**	**out**	**.**
柯蒂斯	打开	这	门	和	看起来	出去	.

柯蒂斯打开门，向外望去。

[reɪn]	[wɪpt]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[laɪk][ə; eɪ]	['stɪŋɪŋ]	[wet]	[læʃ]	.
Rain	**whipped**	**against**	**his**	**face**	**like**	**a**	**stinging**	**wet**	**lash**	**.**
雨	鞭打	反对	他的	脸	喜欢	一个	刺痛	湿的	睫毛	.

雨水像湿漉漉的鞭子一样抽打在他的脸上，刺痛难忍。

[ˌoʊvər'hed]	,	[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrm]	-	['rækt]	[mæs] [ʌv; əv] [klaʊdz]	,
Overhead	**,**	**the** **sky**	**was**	**a**	**storm**	**-**	**racked**	**mass**	**of**	**clouds**	**,**
开销	,	这 天空	曾是	一个	风暴	-	架子	大量的	的	云	,

头顶上，天空乌云密布，暴风雨肆虐。

['broʊkən][ɪn][wʌn][spɑːt][baɪ][ə; eɪ]['taɪni]	[pætʃ]	[ʌv; əv]['stɑːrlɪt]	[bluː]	.
broken	**in**	**one**	**spot**	**by**	**a**	**tiny**	**patch**	**of**	**starlit**	**blue**	**.**
破碎的	在	一 点	经过	一个	微小的	修补	的	星光	蓝色的	.

其中一小块被星光点点的蓝色打破了宁静。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['restɪd]	[ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li]	[ɑːn][ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv][ðə; ði][mæn]	[huː]	[stʊd]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	.
His	**eyes**	**rested**	**inquiringly**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**man**	**who**	**stood**	**before**	**him**	**.**
他的	眼睛	休息	询问地	在	这	脸	的	这	男人	WHO	站立	前	他	.

他的目光带着探寻的神情，落在了站在他面前的男人的脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['nelsn]	,	[hɪz; ɪz]	['ʃægi]	[blɑːnd]	[braʊz]	[drɔːn]	['skaʊlɪŋli]	[daʊn]	['oʊvər][hɪz; ɪz]	[peɪl]
It	**was**	**Nelson**	**,**	**his**	**shaggy**	**blond**	**brows**	**drawn**	**scowlingly**	**down**	**over**	**his**	**pale**
它	曾是	纳尔逊	,	他的	毛茸茸	金发	眉毛	绘制	皱着眉头	向下	超过	他的	苍白

[aɪz]	;
eyes	**;**
眼睛	;

那是纳尔逊，他蓬乱的金色眉毛皱着眉头，遮住了他苍白的眼睛；

[hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [tens] [laɪnz] ;

his	thin	face	a	mass	of	tense	lines	;
他的	薄的	脸	一个	大量的	的	紧张	线条	;

他那张瘦削的脸上布满了紧绷的皱纹；

[hɪz; ɪz][bɪg][hændz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['slɪkər] .

his	big	hands	fumbling	at	the	neck	of	his	slicker	.
他的	大的	双手	笨拙	在	这	脖子	的	他的	雨衣	.

他那双大手笨拙地摸索着雨衣的领口。

[reɪn] [wʌz; wəz] ['kɔːrsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tʃiːks] , ['striːkɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ]

Rain	was	coursing	down	his	white	cheeks	,	streaking	them	with	glistening
雨	曾是	赛跑	向下	他的	白色的	脸颊	,	裸奔	他们	和	闪闪发光

['fɜːrəʊz] .

furrows	.
沟壑	.

雨水顺着他白皙的脸颊流淌而下，在上面留下一道道闪闪发光的痕迹。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hedeɪk] [tuː; tə]['kɜːrtɪs] .

The	fellow	was	a	headache	to	Curtis	.
这	同伴	曾是	一个	头痛	到	柯蒂斯	.

那家伙让柯蒂斯很头疼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [oʊvɜ·frɛndli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] - [b'raʊd] - [meit] [neɪmd] [dʒoʊ]['brædfərd] —

He	was	overfriendly	with	a	black	-	browed	bos'n's	mate	named	Joe	Bradford	—
他	曾是	过于友好	和	一个	黑色的	-	眉毛	-	伴侣	命名	乔	布拉德福德	—

[ðə; ði][wɜːrst] ['trʌb(ə)l] ['meɪkər][ɑːn] [bɔːrd] .

the	worst	trouble	maker	on	board	.
这	最差	麻烦	制造商	在	木板	.

他与船上一个名叫乔·布拉德福德的黑眉水手长过于亲近——乔·布拉德福德是船上最糟糕的捣蛋鬼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .

But	there	was	no	question	of	his	ability	.
但	那里	曾是	不	问题	的	他的	能力	.

但他的能力毋庸置疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['nævəˌgeɪtɪŋ]['ɑːfɪsər] — [dɪ'pendəb(ə)l] , ['ækjərət] , [ˌkɑːnʃi'enʃəs] .

He	was	a	good	navigating	officer	—	dependable	,	accurate	,	conscientious	.
他	曾是	一个	好的	导航	官	—	可靠的	,	准确的	,	尽责的	.

他是一位优秀的导航员——可靠、准确、尽职尽责。

[ˌnevərðə'les] , [hɪz; ɪz] [tɔːt] [feɪs] , ['restləs] , ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəli] ['nɜːrvəs] ['mænər]

Nevertheless	,	his	taut	face	,	restless	,	searching	eyes	,	and	eternally	nervous	manner
尽管如此	,	他的	紧绷	脸	,	不安	,	搜索	眼睛	,	和	永恒	紧张的	方式

[gɑːt]['kɜːrtɪs] - [goʊt] .

got	Curtis	'	goat	.
得到	柯蒂斯	-	山羊	.

然而，他紧绷的脸庞、不安的探寻眼神和永远紧张的神态让柯蒂斯非常恼火。

" [kʌm] [ɪn] , ['nelsn] !

"	Come	in	,	Nelson	!
"	来	在	,	纳尔逊	!

“进来吧，纳尔逊！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

['nelsn] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['ɔɪlskɪnz] ,

Nelson	shouldered	his	way	inside	,	and	stood	there	in	his	dripping	oilskins	,
纳尔逊	肩部	他的	方式	里面	,	和	站立	那里	在	他的	滴落	油布	,

纳尔逊挤了进去，穿着滴水的油布雨衣站在那里。

['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] .
blinking his eyes against the yellow light .
眨眼 他的 眼睛 反对 这 黄色的 光 .

他眨了眨眼睛，适应昏黄的灯光。

['kɜːrtɪs] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bent] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['zuːˌkɔːr] -
Curtis closed the door and nodded toward the bent form of Zukor Androka
柯蒂斯 关闭 这 门 和 点头 朝向 这 弯曲 形式 的 祖科尔 -
, [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [grɪn] .
, with a quizzical grin .
, 和 一个 疑惑的 咧嘴笑 .

柯蒂斯关上门，带着疑惑的笑容，朝弯腰的祖科尔·安德罗卡点了点头。

" [oʊld] [tʃek] - [ænd; ənd] - ['dʌb(ə)l] - [tʃek] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊl]
" Old Czech - and - Double - Czech is working hard on his latest invention to pull
" 老的 捷克语 - 和 - 双倍的 - 捷克语 是 在职的 难的 在 他的 最新的 发明 到 拉
['hɪtlɚz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [tʃek] [rɪ'pʌblɪk] !
Hitler's teeth and re - establish the Czech Republic !
希特勒的 牙齿 和 关于 - 建立 这 捷克语 共和国 !

"老捷克人正在努力研发他的最新发明，目的是拔掉希特勒的牙齿，重建捷克共和国！"

" ['nelsn] [hæd; həd] [noʊ] ['ænsər] [smaɪl] ,
" Nelson had no answering smile ,
" 纳尔逊 有 不 回答 微笑 ,

纳尔逊没有回应微笑，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dʒoʊkɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]
although there had been a great deal of good - natured joking aboard the
虽然 那里 有 到过 一个 伟大的 交易 的 好的 - 自然 开玩笑 船上 这
[kə'mɝːfɝd] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
Comerford ever since the navy department had sent the scientist on board the
科默福德 曾经 自从 这 海军 部门 有 发送 这 科学家 在 木板 这
['kruːzər] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
cruiser to carry on his experiments .
巡洋舰 到 携带 在 他的 实验 .

自从海军部派这位科学家登上科默福德号巡洋舰进行实验以来，舰上就一直充满了善意的玩笑。

" [aɪm] ['wɜːrid] , [sɜːr] !
" I'm worried , sir !
" 我是 担心 , 先生 !

"我很担心，先生！"

" ['nelsn] [sed] .
" Nelson said .
" 纳尔逊 说 .

纳尔逊说道。

" [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [maɪ] [ded] ['rekənɪŋ] .
" I'm not sure about my dead reckoning .
" 我是 不是 当然 关于 我的 死的 清算 .

"我对我的航位推算没有把握。"

[ðɪs] [stɔːrm] —
This storm —
这 风暴 —

这场风暴——

" ['kɜːrtɪs] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] ['nɛlsənz] ['drɪpɪŋ] ['ʃəuldəz] .
" Curtis threw his arm around Nelson's dripping shoulders .
" 柯蒂斯 扔 他的 手臂 大约 纳尔逊的 滴落 肩膀 .

柯蒂斯搂住了纳尔逊湿漉漉的肩膀。

" [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] !
" **Forget** **it** **!**
" 忘记 它 !

“忘了它!

[dəunt] [let] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈerər] [get] [juː; jʊ] [daʊn] ! "
Don't **let** **a** **little** **error** **get** **you** **down** **!** **"**
不 让 一个 小的 错误 得到 你 向下 ! "

别因为一个小小的错误就气馁!

" [bʌt; bət] [ðɪs] [stɔːrm] , [sɜːr] !
" **But** **this** **storm** **,** **sir** **!**
" 但 这 风暴 , 先生 !

“但是这场风暴，先生!

" ['nelsn] [ə'vɔɪdɪd] ['kɜːrtɪs] - ['frendli] [aɪz] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
" **Nelson** **avoided** **Curtis** **'** **friendly** **eyes** **and** **slipped** **out** **from** **under** **his** **arm** **.**
" 纳尔逊 避免 柯蒂斯 - 友好的 眼睛 和 滑倒了 出去 从 在下面 他的 手臂 .

“纳尔逊避开了柯蒂斯友善的目光，从他的胳膊下溜了出来。”

" [its] [gɑːt] [ˌem ˈiː] ['wɜːrid] .
" **It's** **got** **me** **worried** **.**
" 它是 得到 我 担心 .

“这让我很担心。”

['kwɔːrtərɪŋ] [wɪnd] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] [fɔːrs] , ['veriəb(ə)l] [ænd; ənd] ['gʌsti] .
Quartering **wind** **of** **undetermined** **force** **,** **variable** **and** **gusty** **.**
四分之一 风 的 未确定 力量 , 多变的 和 阵风 .

斜风，风力不定，变化无常，阵风强烈。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] — [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ʌn'ɛstəˌmeɪtɪd] ['kɜ˞ːənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
There's **a** **chop** **to** **the** **sea** **—** **as** **if** **from** **unestimated** **currents** **among** **the**
有 一个 劈 到 这 海 — 作为 如果 从 未估计的 电流 之中 这
['ailits] .
islets **.**
岛屿 .

海面波涛汹涌，仿佛是小岛间暗流涌动所致。

[noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [tʃek] [baɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] — [lʊk] [æt; ət]
No **chance** **to** **check** **by** **observation** **,** **and** **now** **there** **is** **a** **chance** **—** **look** **at**
不 机会 到 查看 经过 观察 , 和 现在 那里 是 一个 机会 — 看 在
[ˌem ˈiː] !
me **!**
我 !

以前没有机会通过观察来检查，现在有机会了——看看我!

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" **He** **held** **out** **his** **hands** **.**
" 他 握住 出去 他的 双手 .

他伸出了双手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɪlz] .
They **were** **shaking** **as** **if** **he** **had** **the** **chills** **.**
他们 是 摇晃 作为 如果 他 有 这 寒意 .

他们浑身颤抖，好像他得了寒战。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] ?
" **You** **say** **there** **is** **a** **chance** **?**
" 你 说 那里 是 一个 机会 ?

你说还有一线希望?

" ['kɜːrtɪs] [æskt] .
" **Curtis** **asked** .
" 柯蒂斯 问 .

柯蒂斯问道。

" [stɑːrz] [aʊt] ? "
" **Stars** **out** **?** "
" 星星 出去 ? "

"星星出来了吗？"

" [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] , [sɜːr] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [klɪr] [pætʃ] .
" **As** **if** **by** **providence** **,** **sir** **,** **there's** **a** **clear** **patch** **.**
" 作为 如果 经过 普罗维登斯 , 先生 , 有 一个 清除 修补 .

"仿佛是天意使然，先生，这里有一片空地。"

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [swʌŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ]
I'm **wondering** **—** **"** **His** **voice** **trailed** **off** **,** **but** **his** **eyes** **swung** **toward** **the** **gleaming**
我是 好奇 — " 他的 嗓音 拖着 离开 , 但 他的 眼睛 摇摆 朝向 这 闪闪发光
['sekstənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ræk] .
sextant **on** **the** **rack** **.**
六分仪 在 这 架子 .

"我在想——"他的声音渐渐低了下去，但他的目光转向了架子上闪闪发光的六分仪。

[kə'mændər] ['kɜːrtɪs] [ʃ'rʌgd] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
Commander **Curtis** **shrugged** **good** **-** **naturedly** **and** **reached** **for** **the** **instrument** **.**
指挥官 柯蒂斯 耸了耸肩 好的 - 自然地 和 达到 为了 这 乐器 .

柯蒂斯指挥官和蔼地耸了耸肩，伸手去拿仪器。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪv] [lɔːst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [juː; jʊ] , ['nɛlz] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər]
" **Not** **that** **I've** **lost** **confidence** **in** **you** **,** **Nels** **,** **but** **just** **because** **you** **asked** **for**
" 不是 那 我已经丢失的 信心 在 你 , 内尔斯 , 但 只是 因为 你 问 为了
[ˌaɪ 'tiː] !
it **!**
它 !

"并不是我对你失去了信心，内尔斯，只是因为你自己要求这么做而已！"

" ['kɜːrtɪs] [dɔnd] [hɪz; ɪz] ['slɪkər] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] , ['sekstənt] [ɪn] [hænd] .
" **Curtis** **donned** **his** **slicker** **and** **went** **outside** **,** **sextant** **in** **hand** **.**
" 柯蒂斯 穿戴 他的 雨衣 和 去 外部 , 六分仪 在 手 .

柯蒂斯穿上雨衣，手里拿着六分仪走到外面。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['nelsn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ]
In **a** **few** **minutes** **he** **returned** **and** **handed** **Nelson** **a** **sheet** **of** **paper** **with**
在 一个 很少 分钟 他 返回 和 递交 纳尔逊 一个 床单 的 纸 和
['fɪgjərz] ['ʌndəˌlaind] ['hevɪli] .
figures **underlined** **heavily** **.**
数据 下划线 重度 .

几分钟后，他回来了，递给纳尔逊一张纸，上面有很多数字，都用下划线标了出来。

" [hɪəz] [wʌt] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [kə'mændər] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
" **Here's** **what** **I** **make** **it** **,** **"** **the** **commander** **told** **his** **navigating** **officer** **.**
" 这里是 什么 我 制作 它 , " 这 指挥官 讲述 他的 导航 官 .

"我把它造成这样，"指挥官告诉他的导航官。

" [bet] [jʊə(r)] [nɑːt] [ɔːf] [ə'priːʃəbli] .
" **Bet** **you're** **not** **off** **appreciably** **.**
" 赌注 你是 不是 离开 明显地 .

我敢肯定你的估计不会有太大偏差。

" ['nelsn] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] [hed] .
" **Nelson** **stared** **at** **the** **computations** **with** **shaking** **head** **.**
" 纳尔逊 凝视 在 这 计算 和 摇晃 头 .

纳尔逊盯着那些计算结果，摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] ['mjuːtli] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Then	**he**	**mutely**	**held**	**up**	**his**	**own**	**.**
然后	他	默默地	握住	向上	他的	自己的	.

然后他默默地举起了自己的旗帜。

['kɜːrtɪs] [stɛərd] , [fraund] , [græbd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃiːt] [ə'gen] .

Curtis	**stared**	**,**	**frowned**	**,**	**grabbed**	**his**	**own**	**sheet**	**again**	**.**
柯蒂斯	凝视	,	皱眉	,	抓住	他的	自己的	床单	再次	.

柯蒂斯盯着他，皱起眉头，又抓起自己的床单。

" ['eni] [taɪm] [aɪm] [ðæt] [fɑːr] [ɔːf] [oʊld] ['fɪgjər] - - [ɪm] ['nɛlsənz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [aɪm] ['tʃekɪŋ] [bæk] ,

"	**Any**	**time**	**I'm**	**that**	**far**	**off**	**old**	**Figure**	**-**	**'**	**em**	**Nelson's**	**estimate**	**,**	**I'm**	**checking**	**back**	**,**
"	任何	时间	我是	那	远的	离开	老的	数字	-	-	呃	纳尔逊的	估计	,	我是	检查	后退	,

"每当我与老算盘手纳尔逊的估计相差甚远时，我都会重新核实。"

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['pepərz] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ˌriː'tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

"	**he**	**declared**	**,**	**frowning**	**at**	**the**	**two**	**papers**	**and**	**hastily**	**rechecking**	**his**	**own**
"	他	声明	,	皱眉	在	这	二	文件	和	草草	重新检查	他的	自己的

['fɪgjərz] .

figures	**.**
数据	.

"他皱着眉头看着那两份文件，匆匆地重新核对了一下自己的数字，然后说道。"

" [kɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [stɑːp] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [toʊld] ['nelsn] .

"	**Call**	**up**	**to**	**the**	**bridge**	**to**	**stop**	**her**	**,**	**"**	**he**	**told**	**Nelson**	**.**
"	称呼	向上	到	这	桥	到	停止	她	,	"	他	讲述	纳尔逊	.

"打电话到桥上去拦住她，"他告诉纳尔逊。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['erər] !

"	**We**	**can't**	**afford**	**to**	**move**	**in**	**these**	**waters**	**with**	**such**	**a**	**possibility**	**of**	**error**	**!**
"	我们	不能	买得起	到	移动	在	这些	水	和	这样的	一个	可能性	的	错误	!

"我们不能冒这么大的风险，贸然行事！"

" ['nelsn] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [draɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ['lesnd] [æt; ət] [wʌns] .

"	**Nelson**	**complied**	**,**	**and**	**the**	**throbbing**	**drive**	**of**	**the**	**engines**	**lessened**	**at**	**once**	**.**
"	纳尔逊	遵命	,	和	这	悸动	驾驶	的	这	发动机	减少	在	一次	.

"纳尔逊照做了，引擎的轰鸣声立刻减弱了。"

['nelsn] [sed] : " [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] , [sɜːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [traɪ]

Nelson	**said**	**:**	**"**	**I've**	**been**	**wondering**	**,**	**sir**	**,**	**if**	**it**	**wouldn't**	**be**	**advisable**	**to**	**try**
纳尔逊	说	:	"	我已经	到过	好奇	,	先生	,	如果	它	不会	是	建议	到	尝试

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪdioʊ] [krɔːs] - ['berɪŋ] .

getting	**a**	**radio**	**cross**	**-**	**bearing**	**.**
获得	一个	收音机	叉	-	轴承	.

纳尔逊说："先生，我一直在想，尝试进行无线电交叉定位是否可行。"

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['ailits] — "

With	**all**	**these**	**rocks**	**and**	**islets**	**—**	**"**
和	全部	这些	岩石	和	岛屿	—	"

周围都是岩石和小岛——

" ['reɪdioʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃek] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

"	**Radio**	**?**	**"**	**repeated**	**the**	**little**	**Czech**	**,**	**thrusting**	**his**	**face**	**between**	**the**	**other**	**two**	**,**
"	收音机	?	"	重复	这	小的	捷克语	,	推进	他的	脸	之间	这	其他	二	,

"收音机？"小捷克人重复道，把脸凑到另外两个人中间。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ɪg'nɔːrd] ['ʃɪps] ['dɪsəplɪn] .

in	**his**	**independent**	**fashion**	**that**	**ignored**	**ship's**	**discipline**	**.**
在	他的	独立的	时尚	那	忽略	船的	纪律	.

他特立独行，无视船上的纪律。

" [jʊə(r)] ['juːzɪŋ][jʊr; jər]['reɪdioʊ] ?
" You're using your radio ?
" 你是 使用 你的 收音机 ?

你在用收音机吗?

" [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [oʊld] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər]
" He broke into a knowing chuckle , his keen old eyes twinkling behind their
" 他 打破 进入 一个 会心 轻笑 , 他的 敏锐的 老的 眼睛 闪烁 在后面 他们的
[θɪk] ['lensiz] .
thick lenses .
厚的 镜头 .

他心领神会地轻笑了一声，他那双锐利的老眼睛在厚厚的镜片后闪闪发光。

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" Go ahead and try it .
" 去 前方 和 尝试 它 .

“试试看吧。”

[siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][get] !
See how much you can get !
看 如何 很多 你 能 得到 !

看看你能得到多少!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hɪtlər] [kæn; kən][get] [wen] ['zuːˌkɔːr] - [di'kriːz] ['saɪləns]
It will be no more than Hitler can get when Zukor Androka decrees silence
它 将要 是 不 更多的 比 希特勒 能 得到 什么时候 祖科尔 - 法令 沉默
['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɛəweiz] !
over the German airways !
超过 这 德语 气道 !

当祖科尔·安德罗卡下令德国空中交通完全静音时，希特勒也只能得到同样的东西了!

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] !
Try it !
尝试 它 !

试试吧!

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] !
Try it , I say !
尝试 它 , 我 说 !

试试吧!

" [bɑːb]['kɜːrtɪs][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz]['sænəti] .
" Bob Curtis stared at him , as if questioning his sanity .
" 鲍勃 柯蒂斯 凝视 在 他 , 作为 如果 提问 他的 理智 .

鲍勃·柯蒂斯盯着他，仿佛在质疑他的精神状态。

[ðen] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] ['nelsn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
Then he hastened to the radio room , with Nelson at his heels ,
然后 他 加快 到 这 收音机 房间 , 和 纳尔逊 在 他的 高跟鞋 ,

然后他匆匆赶往广播室，纳尔逊紧随其后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃek] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] .
and the Czech trotting along behind .
和 这 捷克语 小跑 沿着 在后面 .

捷克人小跑着跟在后面。

[ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] .
The door burst open as they neared it .
这 门 爆裂 打开 作为 他们 接近 它 .

他们走近时，门突然被猛地推开。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ɑːpəreɪtər] [keɪm] [aʊt] , [stɪl] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] , [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ]

A	frightened	operator	came	out	,	still	wearing	his	earphones	,	and	stood	staring
一个	害怕	操作员	来了	出去	,	仍然	穿着	他的	耳机	,	和	站立	凝视

['ʌpwərd] [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət][ðə; ði] .

upward	incredulously	at	the	aërial	.
向上	难以置信地	在	这	天线	.

一名惊恐的操作员走了出来，仍然戴着耳机，难以置信地抬头望着空中的物体。

" [get] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['reɪdioʊ] [krɔːs] - ['berɪŋ] [fɔːr; fər][loʊ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] , " ['kɜːrtɪs] [sed] ['ʃɑːrpli] ,

"	Get	us	a	radio	cross	-	bearing	for	location	at	once	,	"	Curtis	said	sharply	,
"	得到	我们	一个	收音机	叉	-	轴承	为了	地点	在	一次	,	"	柯蒂斯	说	尖锐地	,

“立刻给我们提供无线电交叉方位角信息以确定位置，”柯蒂斯厉声说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .

for	the	operator	seemed	in	a	daze	.
为了	这	操作员	似乎	在	一个	发呆	.

操作员似乎处于一种恍惚状态。

" ['berɪŋ] , [sɜːr] ?

"	Bearing	,	sir	?
"	轴承	,	先生	?

“方位，先生？”

" [ðə; ði][mæn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz] [ɪf] [stɪl] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] .

"	The	man	brought	his	eyes	down	with	difficulty	,	as	if	still	dissatisfied	.
"	这	男人	带来	他的	眼睛	向下	和	困难	,	作为	如果	仍然	不满	.

“那人艰难地垂下眼帘，似乎仍然不满意。”

" [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtˌfɪts] [ded] .

"	I'm	sorry	,	sir	,	but	the	outfit's	dead	.
"	我是	对不起	,	先生	,	但	这	服装	死的	.

“对不起，先生，但是这支乐队已经解散了。”

[went] [aʊt] [ɑːn][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

Went	out	on	me	about	five	minutes	ago	.
去	出去	在	我	关于	五	分钟	前	.

大约五分钟前它突然退出了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [rɪ'pɔːrt] [wen] [ðə; ði][set] [kɑːŋkt] .

I	was	taking	the	weather	report	when	the	set	conked	.
我	曾是	采取	这	天气	报告	什么时候	这	放	康克	.

我正在播报天气预报时，设备突然坏了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] .

I	was	trying	to	see	if	something's	wrong	.
我	曾是	尝试	到	看	如果	某样东西	错误的	.

我当时想看看是不是出了什么问题。

" [ðə; ði] [tʃek] [ɪn'ventər] ['gɪgld] .

"	The	Czech	inventor	giggled	.
"	这	捷克语	发明者	咯咯地笑	.

这位捷克发明家咯咯地笑了起来。

['kɜːrtɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [lʊk] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ruːm] .

Curtis	gave	him	another	curious	look	and	thrust	himself	into	the	radio	room	.
柯蒂斯	给予	他	其他	好奇的	看	和	推力	他自己	进入	这	收音机	房间	.

柯蒂斯又好奇地看了他一眼，然后径直走进了无线电室。

" [traɪ] [ə'gen] !

"	Try	again	!
"	尝试	再次	!

再试一次！

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .
" he told the operator .
" 他 讲述 这 操作员 .

他告诉接线员。

" [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] !
" See what you can get !
" 看 什么 你 能 得到 !

看看你能得到什么!

" [ðə; ði]['reɪdioʊ][mæn] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][traɪd] ['fræntɪkli] .
" The radio man leaped to his seat and tried frantically .
" 这 收音机 男人 跳跃 到 他的 座位 和 尝试 疯狂地 .

“电台员猛地跳到座位上，拼命地尝试。”

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Again and again ,
再次 和 再次 ,

一次又一次,

[hiː; hi] [sent] [ɔːf] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [krɔːs] - ['berɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ['steɪʃənz] [ðæt] [hæd; həd]
he sent off a request for a cross - bearing from shore stations that had
他 发送 离开 一个 要求 为了 一个 叉 - 轴承 从 支撑 车站 那 有
['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['seɪfti] [tuː; tə]['neɪv(ə)l]['ves(ə)lz] ,
recently been established to insure safety to naval vessels ,
最近 到过 已确立的 到 保证 安全 到 海军 船只 ,

他向最近为确保海军舰艇安全而设立的岸基站发出交叉方位角测量请求。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændz] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bler] [ʌv; əv]
but there was no answer on any of the bands — not even the blare of
但 那里 曾是 不 回答 在 任何 的 这 乐队 — 不是 甚至 这 喧嚣 的
[ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['proʊgræm][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [riːtʃ] ,
a high - powered commercial program in the higher reach ,
一个 高的 - 动力 商业的 程序 在 这 更高 抵达 ,

但是所有频段都没有回应——甚至连覆盖范围更广的频段上高功率商业节目的刺耳声音也没有。

[nɔːr][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɔːr]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] .
nor the chatter of ships or amateurs on the shorter .
也不 这 喋喋不休 的 船舶 或者 业余爱好者 在 这 较短 .

既没有短途航行中船只或业余爱好者的闲聊声。

" [ded] !
" Dead !
" 死的 !

“死的!

" - ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] .
" Androka muttered , with a bitter laugh .
" - 低声说道 , 和 一个 苦的 笑 .

安德罗卡低声说道，苦笑着。

" [jet] [nɑːt] [ded] , ['dʒent(ə)lmən] !
" Yet not dead , gentlemen !
" 然而 不是 死的 , 先生们 !

“然而，先生们，你们还没死！”

[ðə; ði][set][ɪz][ʌn'ɪndʒərd] .
The set is uninjured .
这 放 是 未受伤 .

该剧组人员安然无恙。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] [wʌt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌp'set] .

The	waves	are	what	have	been	upset	.
这	波浪	是	什么	有	到过	沮丧的	.

是海浪受到了扰动。

[aɪ][hæv; həv] ['ʃætərd] [ðem; ðəm][ə'raʊnd][jʊr; jər] [ʃɪp] ,

I	have	shattered	them	around	your	ship	,
我	有	破碎	他们	大约	你的	船	,

我已经把它们打碎在你船周围了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ɪ'ventʃuəli] ['ʃætər] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər]['sentrəl] ['jʊrəp] !

just	as	I	can	eventually	shatter	them	all	over	Central	Europe	!
只是	作为	我	能	最终	破碎	他们	全部	超过	中央	欧洲	!

就像我最终可以把它们全部粉碎到中欧各地一样!

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊərz] ,

For	the	next	two	hours	,
为了	这	下一个	二	小时	,

接下来的两个小时里,

[noʊ]['reɪdioʊ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][kæn; kən]['entər][ɔːr] [liːv] [maɪ][zoʊn][ʌv; əv]['reɪdioʊ]['saɪləns] — [ʌv; əv]

no	radio	messages	can	enter	or	leave	my	zone	of	radio	silence	—	of
不	收音机	消息	能	进入	或者	离开	我的	区	的	收音机	沉默	—	的

[rɪ'fræktid] ['reɪdioʊ] [weɪvz] ,

refracted	radio	waves	,
折射	收音机	波浪	,

任何无线电信息都无法进入或离开我的无线电静默区——即折射无线电波区域。

[set] [ʌp] [baɪ][maɪ]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ailits] !

set	up	by	my	little	station	on	one	of	the	neighboring	islets	!
放	向上	经过	我的	小的	车站	在	一	的	这	邻接	岛屿	!

这是我在附近一个小岛上设立的小站!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [waɪl] [kə'mændər] [ænd; ənd]['nævɪgeɪtər][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm]

"	There	was	a	long	pause	,	while	commander	and	navigator	stared	at	him
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	,	尽管	指挥官	和	航海家	凝视	在	他

.

:

.

"指挥官和领航员长时间盯着他看，现场一片寂静。"

['kɜːrtɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

Curtis	was	the	first	to	speak	.
柯蒂斯	曾是	这	第一的	到	说话	.

柯蒂斯第一个发言。

" [jʊr; jər] ['siːkrəsi] [maɪt] [wel] [kɔːst][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi][wʌn][ʌv; əv][ɪts][best] [laɪt] ['kruːzəz] —

"	Your	secrecy	might	well	cost	the	United	States	navy	one	of	its	best	light	cruisers	—
"	你的	保密	可能	出色地	成本	这	团结的	各州	海军	一	的	它是	最好的	光	巡洋舰	—

[ænd; ənd][juː 'es]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] !

and	us	our	lives	!
和	我们	我们的	生活	!

"你的保密行为很可能会给美国海军造成损失，使其失去一艘最好的轻巡洋舰——也会让我们付出生命的代价！"

" [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] .

"	he	said	angrily	.
"	他	说	愤怒地	.

他愤怒地说。

" [wiː; wi] [niːd] [ðæt] [tʃek] [baɪ]['reɪdioʊ][æt; ət][wʌns] !

"	We	need	that	check	by	radio	at	once	!
"	我们	需要	那	查看	经过	收音机	在	一次	!

我们需要立即通过无线电进行核实!

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , [kɔːl] [ɔːf] [jʊr; jər] [dɔːgz] [tɪl] [wiː; wi] [lɜːrn] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

If	you're	not	talking	nonsense	,	call	off	your	dogs	till	we	learn	just	where	we	are
如果	你是	不是	说	废话	,	称呼	离开	你的	狗	直到	我们	学习	只是	在哪里	我们	是
!																
!																
!																

如果你不是在胡说八道，就请你把狗叫停，直到我们弄清楚我们到底在哪儿!

" - [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] ['helpləsli] .

"	Androka	held	out	his	palms	helplessly	.
"	-	握住	出去	他的	棕榈树	无助地	.

安德罗卡无助地伸出了双手。

" [aɪ] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] .

"	I	can	do	nothing	.
"	我	能	做	没有什么	.

我无能为力。

[aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [maɪ] [ə'sɪstənt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kiːp] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv]

I	have	given	orders	to	my	assistant	that	he	must	keep	two	hours	of
我	有	给定	订单	到	我的	助手	那	他	必须	保持	二	小时	的

['reɪdioʊ] ['saɪləns] !

radio	silence	!
收音机	沉默	!

我已经命令我的助手保持两个小时的无线电静默!

[aɪ] [kæn; kən] [get] [noʊ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['reɪdioʊ] [ɪz] [ded] !

I	can	get	no	message	to	him	,	for	our	radio	is	dead	!
我	能	得到	不	信息	到	他	,	为了	我们的	收音机	是	死的	!

我无法向他发送任何信息，因为我们的收音机坏了!

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ʃɪps] ['reɪdioʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ænsər] :

"	As	if	to	mock	him	,	the	ship's	radio	began	to	answer	:
"	作为	如果	到	嘲笑	他	,	这	船的	收音机	开始	到	回答	:

仿佛是为了嘲弄他，船上的无线电开始应答:

" ['steɪʃ(ə)n] - ['kɔːlɪŋ] [juː] . [es] . ['kruːzər] [kə'mɜːfɜːd] .

"	Station	297	calling	U	.	S	.	Cruiser	Comerford	.
"	车站	-	呼叫	U	.	S	.	巡洋舰	科默福德	.

"297号站呼叫美国巡洋舰科默福德号。

['steɪʃ(ə)n] - ['kɔːlɪŋ] [juː] . [es] . ['kruːzər] [kə'mɜːfɜːd] — "

Station	297	calling	U	.	S	.	Cruiser	Comerford	—	"
车站	-	呼叫	U	.	S	.	巡洋舰	科默福德	—	"

297号电台呼叫美国巡洋舰科默福德号——

" [juː] . [es] . ['kruːzər] [kə'mɜːfɜːd] ['kɔːlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] - !

"	U	.	S	.	Cruiser	Comerford	calling	Station	297	!
"	U	.	S	.	巡洋舰	科默福德	呼叫	车站	-	!

"美国巡洋舰科默福德呼叫297号站!

" [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [in'təund] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] ['oʊvər] - [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,

"	the	operator	intoned	,	winking	at	the	two	officers	over	Androka's	discomfiture	,
"	这	操作员	吟诵	,	眨眼	在	这	二	警官	超过	-	沮丧	,

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beərɪŋz] .

and	asked	for	the	bearings	.
和	问	为了	这	轴承	.

"接线员语气沉重地说着，同时朝两名警官眨了眨眼，似乎对安德罗卡的窘迫不以为意，然后询问方位。

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [bæk] : " ['beəriŋz] [nɔ:rθ] [i:st] [baɪ][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [i:st] , [ju:] . [es] . ['kru:zər]

The	answer	came	back	:	"	Bearings	north	east	by	a	quarter	east	,	U	.	S	.	Cruiser
这	回答	来了	后退	:	"	轴承	北	东方	经过	一个	四分之一	东方	,	U	.	S	.	巡洋舰

[kə'mɜ:fɜd] !

Comerford	!
科默福德	!

回复如下："方位角向东北偏东四分之一，美国巡洋舰科默福德号！"

" ['kɜ:rtɪs] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] .

"	Curtis	sighed	with	relief	.
"	柯蒂斯	叹了口气	和	宽慰	.

柯蒂斯松了口气。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['nelsn] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['fɪrsli] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdioʊ]['ɑ:pəreɪtər] , [æz; əz][ðə; ði][mæn]

He	saw	that	Nelson	was	staring	fiercely	at	the	radio	operator	,	as	the	man
他	锯	那	纳尔逊	曾是	凝视	激烈地	在	这	收音机	操作员	,	作为	这	男人

[went] [ɑ:n] ['kɔ:lɪŋ] :

went	on	calling	:
去	在	呼叫	:

他看到纳尔逊正死死地盯着无线电操作员，而那人则继续呼叫：

" [ju:] . [es] . ['kru:zər] [kə'mɜ:fɜd] ['kɔ:lɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] - .

"	U	.	S	.	Cruiser	Comerford	calling	Station	364	.
"	U	.	S	.	巡洋舰	科默福德	呼叫	车站	-	.

"美国巡洋舰科默福德呼叫364号站。

[ju:] . [es] . ['kru:zər] [kə'mɜ:fɜd] ['kɔ:lɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] - —

U	.	S	.	Cruiser	Comerford	calling	Station	364	—
U	.	S	.	巡洋舰	科默福德	呼叫	车站	-	—

美国巡洋舰科默福德号呼叫364号电台——

" [ðen] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ra:spt] [ə'gen] : " ['steɪʃ(ə)n] - ['kɔ:lɪŋ] [ju:] . [es] . ['kru:zər] [kə'mɜ:fɜd] .

"	Then	the	instrument	rasped	again	:	"	Station	364	calling	U	.	S	.	Cruiser	Comerford	.
"	然后	这	乐器	粗糙的	再次	:	"	车站	-	呼叫	U	.	S	.	巡洋舰	科默福德	.

然后仪器再次发出刺耳的声音："364号站呼叫美国巡洋舰科默福德号。"

['beəriŋz] [nɔ:rθ] [west] [baɪ] [θri:] [west] .

Bearings	north	west	by	three	west	.
轴承	北	西方	经过	三	西方	.

方位角为西北偏西三度。

['beəriŋz] [nɔ:rθ] [west] [baɪ] [θri:] [west] , [ju:] . [es] . ['kru:zər] [kə'mɜ:fɜd] [frʌm; frəm][keɪ; ki:] - .

Bearings	north	west	by	three	west	,	U	.	S	.	Cruiser	Comerford	from	Cay	364	.
轴承	北	西方	经过	三	西方	,	U	.	S	.	巡洋舰	科默福德	从	礁岛	-	.

美国巡洋舰科默福德号从 364 号礁出发，向西北偏西三度航行。

" [kə'mændər] [ænd; ənd]['nævɪgeɪtər][hæd; həd][bəuθ] ['skrɪbəld] [ˌvɛrɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] .

"	Commander	and	navigator	had	both	scribbled	verifications	of	the	numbers	.
"	指挥官	和	航海家	有	两个都	潦草的	验证	的	这	数字	.

"指挥官和领航员都潦草地记下了这些数字的确认信息。

[ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɪbərɪŋ] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt]

Ignoring	the	gibbering	Androka	,	who	was	wailing	his	disappointment	that
忽略	这	胡言乱语	-	,	WHO	曾是	哀嚎	他的	失望	那

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz][veɪl][ʌv; əv]['saɪləns] ,

messages	had	penetrated	his	veil	of	silence	,
消息	有	渗透	他的	面纱	的	沉默	,

我充耳不闻安德罗卡的喋喋不休，他正哀嚎着，因为有人突破了他的沉默屏障而感到失望。

[ðeɪ] ['reɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ru:m] .

they	raced	for	the	chart	room	.
他们	比赛	为了	这	图表	房间	.

他们冲向海图室。

['kwɪkli] [ðə; ði] ['pærəlelz] [stept] [ɔ:f] [ðə; ði] ['berɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [pɔɪnts] .

Quickly	**the**	**parallels**	**stepped**	**off**	**the**	**bearing**	**from**	**the**	**designated**	**points**	**.**
迅速地	这	平行线	步	离开	这	轴承	从	这	指定的	积分	.

平行线很快偏离了指定点的方位角。

[laɪt] [ˌɪntər'sekt] [laɪnz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑ:n] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Light	**intersecting**	**lines**	**proclaimed**	**a**	**check**	**on**	**their**	**position**	**.**
光	相交	线条	宣布	一个	查看	在	他们的	位置	.

光线交叉表明他们的位置受到了限制。

['kɜ:rtɪs] [fraund] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Curtis	**frowned**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
柯蒂斯	皱眉	和	摇晃	他的	头	.

柯蒂斯皱了皱眉，摇了摇头。

['sloʊli] [hi:; hi] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [grɪn] [æz; əz] [hi:; hi] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Slowly	**he**	**forced**	**a**	**reluctant**	**grin**	**as**	**he**	**stuck**	**out**	**his**	**hand**	**.**
缓慢地	他	强制	一个	不情愿的	咧嘴笑	作为	他	卡住	出去	他的	手	.

他缓缓伸出手，勉强挤出一个笑容。

" [ʃeɪk] , ['nɛlz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Shake**	**,**	**Nels**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	摇	,	内尔斯	,	"	他	说	.

“摇一摇，内尔斯，”他说。

" [its] [maɪ] [tɜ:rn] [tu:; tə] [i:t] [kroʊ] .

"	**It's**	**my**	**turn**	**to**	**eat**	**crow**	**.**
"	它是	我的	转动	到	吃	乌鸦	.

“该我认错啦。”

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [raɪt] .

You	**and**	**the**	**radio**	**must**	**be**	**right**	**.**
你	和	这	收音机	必须	是	正确的	.

你和收音机肯定是对的。

[kən'tɪnju:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ! "

Continue	**as**	**you**	**were**	**!**	**"**
继续	作为	你	是	!	"

继续保持原样！

" [aɪm] [rɪ'li:vd] , [sɜ:r] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , " ['nelsn] [əd'mɪtɪd] , " [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['reɪdioʊ]

"	**I'm**	**relieved**	**,**	**sir**	**,**	**just**	**the**	**same**	**,**	**"**	**Nelson**	**admitted**	**,**	**"**	**to**	**have**	**the**	**radio**
"	我是	松了口气	,	先生	,	只是	这	相同的	,	"	纳尔逊	承认	,	"	到	有	这	收音机

['beəriŋz] .

bearings	**.**
轴承	.

“先生，我还是松了一口气，”纳尔逊承认道，“终于有了无线电方位信息。”

[wi:d] [hæv; həv] [paɪld] [ʌp] [ʃʊr] [ɪf] [ju:d] [bɪn] [raɪt] .

We'd	**have**	**piled**	**up**	**sure**	**if**	**you'd**	**been**	**right**	**.**
我们会	有	堆积	向上	当然	如果	你会	到过	正确的	.

如果你是对的，我们肯定会积攒一大堆钱。

" [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .

"	**They**	**went**	**on**	**through**	**the**	**night**	**.**
"	他们	去	在	通过	这	夜晚	.

他们连夜赶路。

[ðə; ði] ['stɑ:rlɪt] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [kloʊzd] .

The	**starlit**	**gap**	**in**	**the**	**clouds**	**had**	**closed**	**.**
这	星光	差距	在	这	云	有	关闭	.

云层中那道被星光照亮的缝隙已经闭合了。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ['pɔ:rɪŋ] [ʃi:ts] [ʌv; əv][reɪn][æt; ət][ðem; ðəm]

The	sky	was	again	a	blanket	of	darkness	pouring	sheets	of	rain	at	them
这	天空	曾是	再次	一个	毯子	的	黑暗	浇注	纸张	的	雨	在	他们

.

:

.

天空再次被黑暗笼罩，倾盆大雨倾盆而下。

['nelsn] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] - [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændɚz]

Nelson	went	back	to	the	bridge	,	and	Androka	returned	to	the	commander's
纳尔逊	去	后退	到	这	桥	,	和	-	返回	到	这	指挥官的

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

纳尔逊回到了舰桥，安德罗卡回到了指挥官的舱室。

['kɜ:rtɪs] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði]['waɪərləs] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdioʊ]['ɑ:pəreɪtər] .

Curtis	lingered	in	the	wireless	room	with	the	radio	operator	.
柯蒂斯	徘徊不去	在	这	无线的	房间	和	这	收音机	操作员	.

柯蒂斯和无线电操作员在无线电室里待了一会儿。

" [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , " [ðə; ði]['lætər] [sed] , [stɪl] ['daɪəlɪŋ][ænd; ənd] [graʊsɪŋ] ,

"	It's	a	funny	thing	,	"	the	latter	said	,	still	dialing	and	grousing	,
"	它是	一个	有趣的	事物	,	"	这	后者	说	,	仍然	拨号	和	抱怨	,

“真是件奇怪的事，”后者一边拨号一边抱怨道。

" [haʊ] [aɪ][gɑ:t] [ðæt] [krɔ:s] - ['berɪŋ] [θru:] [ænd; ənd][kɑ:nt][get] [ə'nʌðər] [skwi:k] [aʊt][ʌv; əv]

"	how	I	got	that	cross	-	bearing	through	and	can't	get	another	squeak	out	of
"	如何	我	得到	那	叉	-	轴承	通过	和	不能	得到	其他	吱	出去	的

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

“我好不容易才把十字轴承装好，现在她连一声吱吱声都听不见了。”

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðæt] [oʊld][goʊt] ['ri:əli] [hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:θər] .

I'm	wondering	if	that	old	goat	really	has	done	something	to	the	ether	.
我是	好奇	如果	那	老的	山羊	真的	有	完毕	某物	到	这	醚	.

我怀疑那只老山羊是不是真的对以太做了什么。

[ðə; ði][set] [si:mz] [oʊ] . [keɪ] .

The	set	seems	O	.	K	.
这	放	似乎	哦	.	K	.

这套设备看起来没问题

" [hi:; hi] ['liŋgə] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] , ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:'tʃɛkɪŋ] .

"	He	lingered	over	the	apparatus	,	checking	and	rechecking	.
"	他	徘徊不去	超过	这	设备	,	检查	和	重新检查	.

他仔细检查了一遍仪器，反复确认。

[tjʊb] ['laɪtɪd] ;

Tubes	lighted	;
管子	照明	;

灯管亮起;

['waɪɚz, 'waɪrz][wɜ:r; wər][ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

wires	were	alive	to	the	touch	and	set	him	to	shaking	his	head
电线	是	活	到	这	触碰	和	放	他	到	摇晃	他的	头

[æt; ət][ðə; ði] ['tɪŋgl] [ðeɪ] [sent] [θru:] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪərɪŋ]['fɪŋgərz] .

at	the	tingle	they	sent	through	his	inquiring	fingers	.
在	这	刺痛	他们	发送	通过	他的	查询	手指	.

电线仿佛有生命一般，一触即发，他忍不住摇头，感受着它们通过他探寻的手指传递来的酥麻感。

['kɜːrtɪs] [left] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Curtis	**left**	**him**	**at**	**it**	**,**	**and**	**went**	**to**	**rejoin**	**Androka**	**in**	**the**	**cabin**	**.**
柯蒂斯	左边	他	在	它	,	和	去	到	重新加入	-	在	这	舱	.

柯蒂斯留下他独自一人，然后回到小屋与安德罗卡会合。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn'ventər] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [er] ;

He	**found**	**the**	**little**	**inventor**	**pacing**	**up**	**and**	**down**	**,**	**shaking**	**his**	**fists**	**in**	**the**	**air**	**;**
他	成立	这	小的	发明者	踱步	向上	和	向下	,	摇晃	他的	拳头	在	这	空气	;

他发现那个小发明家来回踱步，挥舞着拳头；

['pɔːzɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['boʊni] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tæŋg(ə)ld] [mɑːp]

pausing	**every**	**now**	**and**	**then**	**to**	**run**	**his**	**bony**	**fingers**	**through**	**his**	**tangled**	**mop**
暂停	每一个	现在	和	然后	到	跑步	他的	骨质	手指	通过	他的	纠缠不清	拖把

[ʌv; əv] [greɪ] [her] ,

of	**gray**	**hair**	**,**
的	灰色的	头发	,

他时不时停下来，用他那骨瘦如柴的手指梳理一下他那蓬乱的灰发。

[ɔːr] [tuː; tə] [klɔː] ['nɜːrvəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

or	**to**	**claw**	**nervously**	**at**	**his**	**beard**	**.**
或者	到	爪	紧张地	在	他的	胡须	.

或者焦躁地抓挠胡须。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [kə'mændər] !

"	**You**	**have**	**seen**	**a**	**miracle**	**,**	**commander**	**!**
"	你	有	已见	一个	奇迹	,	指挥官	!

指挥官，你见证了奇迹！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] ['kɜːrtɪs] .

"	**he**	**shouted**	**at**	**Curtis**	**.**
"	他	喊叫	在	柯蒂斯	.

他冲着柯蒂斯大喊。

" [maɪ] ['mɪrək(ə)l] !

"	**My**	**miracle**	**!**
"	我的	奇迹	!

我的奇迹！

[maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæz; həz] ['ʃætərd] [ðə; ði] ['iːθər] [weɪvz] [ˌhɪrə'baʊts] ['hoʊpləsli] . "

My	**invention**	**has**	**shattered**	**the**	**ether**	**waves**	**hereabouts**	**hopelessly**	**.**	**"**
我的	发明	有	破碎	这	醚	波浪	附近	绝望地	.	"

我的发明已经彻底粉碎了附近的以太波。

" [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " ['kɜːrtɪs] [sed] ['draɪli] ,

"	**Seems**	**to**	**me**	**,**	**"**	**Curtis**	**said**	**dryly**	**,**
"	似乎	到	我	,	"	柯蒂斯	说	干巴巴地	,

"依我看，"柯蒂斯冷冷地说，

" [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [kæn; kən] [hɑːrm] [jʊr; jər] [frendz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jʊr; jər] ['enəmi] .

"	**this**	**invention**	**can**	**harm**	**your**	**friends**	**as**	**much**	**as**	**your**	**enemies**	**.**
"	这	发明	能	伤害	你的	朋友们	作为	很多	作为	你的	敌人	.

这项发明可能会对你的朋友和你的敌人造成同样的伤害。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

"	**The**	**scientist**	**drew**	**himself**	**up**	**to**	**his**	**full**	**height**	**—**	**which**	**was**	**only**	**a**	**little**
"	这	科学家	画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	—	哪个	曾是	仅有的	一个	小的

['oʊvər] [faɪv] [fiːt] .

over	**five**	**feet**	**.**
超过	五	脚	.

这位科学家挺直了身子，他的身高只有五英尺多一点。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [ʃrɪl] .
His voice grew shrill .
他的 嗓音 生长 尖锐 .

他的声音变得尖锐起来。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

[dʒʌst] [weɪt] !
Just wait !
只是 等待 !

稍等片刻!

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [in'venʃənz] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðɪs] [wʌn] .
There are other inventions to supplement this one .
那里 是 其他 发明 到 补充 这 一 .

还有其他发明可以作为这项发明的补充。

[pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['nɑːtsi] ['hɔːdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['rævɪdʒd]
Put them together , and they will defeat the Nazi hordes which have ravaged
放 他们 一起 , 和 他们 将要 击败 这 纳粹 成群结队 哪个 有 饱受蹂躏
[maɪ] ['kʌntri] !
my country !
我的 国家 !

把他们团结起来，他们就能打败蹂躏我祖国的纳粹暴徒!

" ['kɜːrtɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːkt] [baɪ] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ðæt] [gliːmd] [ɪn] - [aɪz] , ['ʌndər]
" Curtis was a little shocked by the hatred that gleamed in Androka's eyes , under
" 柯蒂斯 曾是 一个 小的 震惊 经过 这 仇恨 那 闪闪发光 在 - 眼睛 , 在下面
[ðer; ðər] ['bʊʃi] [braʊz] .
their bushy brows .
他们的 茂密的 眉毛 .

“柯蒂斯被安德罗卡浓密眉毛下闪烁的仇恨光芒吓了一跳。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mænz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
There was something of the wild animal in the man's expression ,
那里 曾是 某物 的 这 荒野 动物 在 这 男人的 表达 ,

男人的表情中透着一丝野兽般的凶狠。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [lɪps] [druː] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['jeləud] [tiːθ] .
as his lips drew back from his yellowed teeth .
作为 他的 嘴唇 画 后退 从 他的 泛黄 牙齿 .

他的嘴唇向后缩开，露出泛黄的牙齿。

" [ðoʊz] [tæŋks] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'loʊ] , " ['kɜːrtɪs] [sed] , " [hæv; həv] [ðeɪ] [sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n]
" Those tanks you have below , " Curtis said , " have they some connection
" 那些 坦克 你 有 以下 , " 柯蒂斯 说 , " 有 他们 一些 联系
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['reɪdioʊ] ['saɪləns] ?
with this radio silence ?
和 这 收音机 沉默 ?

“你们下面的那些坦克,”柯蒂斯说，“它们和这次无线电静默有什么关系吗？”

" [ə; eɪ] [fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] - [aɪz] .
" A far - away look came into Androka's eyes .
" 一个 远的 - 离开 看 来了 进入 - 眼睛 .

安德罗卡的眼神变得遥远起来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
He did not seem to hear the question .
他 做过 不是 似乎 到 听到 这 问题 .

他似乎没听到这个问题。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [prɑːg] .

He	lowered	his	voice	:	"	My	daughter	is	still	in	Prague	.
他	降低	他的	嗓音	:	"	我的	女儿	是	仍然	在	布拉格	.

他压低声音说："我的女儿还在布拉格。"

[soʊ][ɑːr; ər][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] ['dɔtɝz] .

So	are	my	sister	and	her	husband	,	and	their	two	daughters	.
所以	是	我的	姐姐	和	她	丈夫	,	和	他们的	二	女儿们	.

我的姐姐和姐夫，以及他们的两个女儿也是如此。

[ɪf] [ðə; ði][ges'tɑːpəu] [nuː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['duːɪŋ] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ded] .

If	the	gestapo	knew	what	I	am	doing	,	all	of	them	would	be	better	dead	.
如果	这	盖世太保	知道	什么	我	是	正在做	,	全部	的	他们	会	是	更好的	死的	.

如果盖世太保知道我在做什么，他们最好都死了。

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] — ['betər] [ded] ?

You	understand	—	better	dead	?
你	理解	—	更好的	死的	?

你明白吗——死了更好?

" ['kɜːrtɪs] [sed] : " [aɪ][ˌʌndər'stænd] . "

"	Curtis	said	:	"	I	understand	.	"
"	柯蒂斯	说	:	"	我	理解	.	"

柯蒂斯说："我明白了。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['nɑːtsi]['eɪdʒənts][ɪn][ə'merɪkə] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ][zoʊn]

"	And	if	the	Nazi	agents	in	America	knew	of	the	islet	from	which	my	zone
"	和	如果	这	纳粹	代理人	在	美国	知道	的	这	小岛	从	哪个	我的	区

[ʌv; əv]['saɪləns][ɪz][prə'dʒektid] — " - [pɔːzd] ,

of	silence	is	projected	—	"	Androka	paused	,
的	沉默	是	预计	—	"	-	暂停	,

"如果美国境内的纳粹特工知道我发出沉默信号的小岛在哪里——"安德罗卡停顿了一下，

[hɪz; ɪz] [hed] ['tɪltɪd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] —

his	head	tilted	to	one	side	,	as	if	he	were	listening	to	something	—
他的	头	斜	到	一	边	,	作为	如果	他	是	聆听	到	某物	—

他歪着头，好像在听什么——

[ɑːn] [dek] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] .

On	deck	,	there	was	shouting	and	commotion	.
在	甲板	,	那里	曾是	喊叫	和	骚动	.

甲板上，喊叫声和骚动声此起彼伏。

['kɜːrtɪs] [rʌʃt] [aʊt] , ['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['slɪkər] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

Curtis	rushed	out	,	pulling	on	his	slicker	as	he	went	.
柯蒂斯	匆忙	出去	,	拉	在	他的	雨衣	作为	他	去	.

柯蒂斯冲了出去，边跑边套上雨衣。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːtʃ] ['fɔːrwərd][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] ,

The	shout	from	the	watch	forward	had	been	picked	up	,
这	喊	从	这	手表	向前	有	到过	挑选	向上	,

前方值班队员的喊声被听到了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'le] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	was	being	relayed	all	over	the	ship	.
和	曾是	存在	转播	全部	超过	这	船	.

消息在船上四处传开。

[ðə; ði][wɜːrdz] [strʌk] [ɑːn]['kɜːrtɪs] - [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['trædʒədi] .

The	words	struck	on	Curtis	'	ears	with	a	note	of	impending	tragedy	.
这	字	击	在	柯蒂斯	-	耳朵	和	一个	笔记	的	即将到来的	悲剧	.

这些话让柯蒂斯感到一阵不祥的预感，预示着一场悲剧即将发生。

" ['breikəz] [ə'hed] !
" **Breakers ahead !**
" 断路器 前方 !

前方有巨浪!

" [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪ'saɪd] ['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['nelsn] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" **He was beside Navigating Officer Nelson on the bridge ,**
" 他 曾是 旁 导航 官 纳尔逊 在 这 桥 ,

"他当时在驾驶台上，就在领航员纳尔逊旁边。"

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['helmzmən] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪdli] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] [æz; əz]
and saw the helmsman climbing the rapidly spinning wheel like a monkey as
和 锯 这 舵手 攀登 这 快速 旋转 车轮 喜欢 一个 猴 作为
[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][ə'pɔːrt] .
he put it hard aport .
他 放 它 难的 港口 .

只见舵手像猴子一样爬上快速旋转的舵轮，同时猛地向左打方向。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] .
Then the ship struck .
然后 这 船 击 .

然后，船撞上了障碍物。

['evriθɪŋ] ['muːvəbl] [ʃɑːt] [ə'hed] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪŋ] [ɔːr]
Everything movable shot ahead until it brought up at the end of a swing or
一切 活动 射击 前方 直到 它 带来 向上 在 这 结尾 的 一个 摇摆 或者
[smækt] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd] .
smacked against something solid .
猛击 反对 某物 坚硬的 .

所有可移动的物体都会向前冲刺，直到挥杆结束时被拉回原位或撞到坚硬的物体为止。

['kɜːrtɪs][felt] ['nɛlsənz] [hænd][grɪp][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
Curtis felt Nelson's hand grip his shoulder ,
柯蒂斯 毛毡 纳尔逊的 手 紧握 他的 肩膀 ,

柯蒂斯感到纳尔逊的手抓住了他的肩膀，

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][lɪps][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]
as he put his lips close to his ear and shouted : " You must have
作为 他 放 他的 嘴唇 关闭 到 他的 耳朵 和 喊叫 : " 你 必须 有
[bɪn] [raɪt] ,
been right ,
到过 正确的 ,

他把嘴唇贴近耳朵，大声喊道："你一定是对的！"

[sɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['beəriŋz] [ænd; ənd][maɪ] ['rekənɪŋ] [rɔːŋ] .
sir , and the radio bearings and my reckoning wrong .
先生 , 和 这 收音机 轴承 和 我的 清算 错误的 .

先生，无线电方位和我的计算都错了。

[wiːv] [hɪt] [ðæt] [riːf] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [smæk] .
We've hit that reef a terrific smack .
我们已经 打 那 礁 一个 了不起 啪 .

我们狠狠地撞上了那片礁石。

[aɪm][ə'freɪd][wɪə(r)] [gɔːd] ! "
I'm afraid we're gored ! "
我是 害怕的 是 刺伤 ! "

恐怕我们被袭击了!

" [get] [aʊt][ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n][mæt] !
" **Get out the collision mat !**
" 得到 出去 这 碰撞 垫 !

"拿出防撞垫！"

" ['kɜːrtɪs] ['ɔːrdərd] .
" Curtis ordered .
" 柯蒂斯 订购 .

柯蒂斯下令道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ʌp] !
" We ought to be able to keep her up !
" 我们 应该 到 是 有能力的 到 保持 她 向上 !

我们应该能让她保持清醒!

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dedli] ['stɪlnəs] .
" And then he became aware of a deadly stillness .
" 和 然后 他 成为 意识到的 的 一个 致命 寂静 .

然后他意识到一种致命的寂静。

[ə; eɪ][væst][wɔːl][ʌv; əv]['saɪləns] [ɪn'veləpt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['kruːzər] .
A vast wall of silence enveloped the entire cruiser .
一个 广阔的 墙 的 沉默 被包裹 这 全部的 巡洋舰 .

整艘巡洋舰都被一片寂静笼罩。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
Looking over the side ,
寻找 超过 这 边 ,

向船舷外望去，

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['biːtn]
he could no longer see the waves that a few minutes before had beaten
他 可以 不 更长 看 这 波浪 那 一个 很少 分钟 前 有 被打败
['sævɪdʒli] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] .
savagely against the ship .
野蛮地 反对 这 船 .

他再也看不到几分钟前还猛烈拍打着船身的巨浪了。

[ðə; ði] [kə'mɝːfɝd] [wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][pɔːl][ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] - [greɪ] [mɪst] ,
The Comerford was shrouded in a huge pall of yellowish - gray mist ,
这 科默福德 曾是 被遮蔽的 在 一个 巨大的 灵柩 的 淡黄色 - 灰色的 薄雾 ,

科默福德河笼罩在一层厚厚的黄灰色雾气之中。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] — [frʌm; frəm] ['ventɪleɪtəz] [ænd; ənd]
and more of it was coming up from below — from ventilators and
和 更多的 的 它 曾是 未来 向上 从 以下 — 从 呼吸机 和
['hætʃweɪ] [ænd; ənd] ['skaɪˌlaɪts] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
hatchways and skylights — as if the whole ship were flooded with some
舱口 和 天窗 — 作为 如果 这 所有的 船 是 被淹 和 一些
['iːv(ə)l]['veɪpər] .
evil vapor .
邪恶的 汽 .

而且还有更多这种东西从下面冒出来——从通风口、舱口和天窗——仿佛整艘船都被某种邪恶的蒸汽淹没了。

['sʌmhaʊ] , ['kɜːrtɪs] - [maɪnd] [flæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] ['hiːd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔrts][ʌv; əv][ðə; ði]
Somehow , Curtis ' mind flashed to the stories he'd heard of the forts of the
不知何故 , 柯蒂斯 - 头脑 闪光灯 到 这 故事 他会 听到 的 这 堡垒 的 这
['mæʒəˌnoʊ] [laɪn] ,
Maginot Line ,
马奇诺 线 ,

不知怎的，柯蒂斯的脑海中突然闪过他听过的关于马奇诺防线要塞的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɔrts][ɪn]['hɑːlənd][ænd; ənd]['beldʒəm] [ðæt][hæd; həd]['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɜːrli]

and	of	other	forts	in	Holland	and	Belgium	that	had	fallen	before	the	early
和	的	其他	堡垒	在	荷兰	和	比利时	那	有	倒下	前	这	早期的

['nɑːtsi] ['blɪtskriːg] ,

Nazi	blitzkrieg	,
纳粹	闪电战	,

以及在纳粹早期闪电战之前陷落的荷兰和比利时的其他堡垒。

[wen] [ðer; ðər] [dɪ'fɛndɚz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [strʌk] [nʌm] [ænd; ənd] ['helpləs] [baɪ][ə; eɪ][gæs] [ðæt]

when	their	defenders	found	themselves	struck	numb	and	helpless	by	a	gas	that
什么时候	他们的	后卫	成立	他们自己	击	麻木的	和	无助	经过	一个	气体	那

[hæd; həd] [bɪn] ['flʌdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [kəm'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['strɔːŋˌhəʊldz] .

had	been	flooded	into	the	inner	compartments	of	their	strongholds	.
有	到过	被淹	进入	这	内	隔间	的	他们的	堡垒	.

当他们发现防御者们被灌入堡垒内部的毒气麻痹、无助时。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['sæpər] [huː] [hæd; həd] ['tʌnəld]

There	were	those	who	said	it	was	the	work	of	sappers	who	had	tunneled
那里	是	那些	WHO	说	它	曾是	这	工作	的	工兵	WHO	有	隧道

['ʌndər] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] ,

under	the	foundations	,
在下面	这	基础	,

有人说这是工兵挖的隧道破坏了地基。

[waɪl] ['ʌðər] [leɪd][ðə; ði][ɪn'dʌkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gæs][tuː; tə] [fɪfθ] ['kɑːləm] ['treɪtəz] .

while	others	laid	the	induction	of	the	gas	to	Fifth	Column	traitors	.
尽管	其他的	铺设	这	就职	的	这	气体	到	第五	柱子	叛徒	.

而其他人则将毒气引向了第五纵队的叛徒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['plɔːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃənz] —

There	were	a	hundred	more	or	less	plausible	explanations	—
那里	是	一个	百	更多的	或者较少的		合情合理	解释	—

有大约一百种或多或少都说得通的解释——

[ðə; ði]['veɪpər] [klaʊdz] [ðæt] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [kə'mɝːfɝd] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['θɪkər] .

The	vapor	clouds	that	enveloped	the	Comerford	were	becoming	thicker	.
这	汽	云	那	被包裹	这	科默福德	是	成为	较厚	.

笼罩着科默福德的蒸汽云越来越厚。

[ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] [leɪ] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] ['siːmən] , ['sʌd(ə)nli] ['strɪkən] ['helpləs] .

All	about	the	deck	lay	the	forms	of	unconscious	seamen	,	suddenly	stricken	helpless	.
全部	关于	这	甲板	躺	这	表格	的	无意识	海员	,	突然	受打击的	无助	.

甲板上到处都是昏迷不醒的水手，他们突然间失去了自救能力。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɜːrtɪs] [sɔː] ['ʌðər] [fɔːrmz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] — [fɔːrmz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]

And	then	Curtis	saw	other	forms	flitting	about	the	deck	—	forms	that	looked	like
和	然后	柯蒂斯	锯	其他	表格	飞掠	关于	这	甲板	—	表格	那	看起来	喜欢

['kriːtʃərz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

creatures	from	another	world	,
生物	从	其他	世界	,

然后柯蒂斯看到甲板上还有其他东西在飞来飞去——看起来像是来自另一个世界的生物。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [men] ['werɪŋ] [gæs]['mæsks] .

but	he	recognized	them	for	what	they	were	—	men	wearing	gas	masks	.
但	他	认可	他们	为了	什么	他们	是	—	男人	穿着	气体	面具	.

但他认出了他们的身份——戴着防毒面具的人。

['nelsn] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

Nelson	was	nowhere	in	sight	.
纳尔逊	曾是	无处	在	视线	.

纳尔逊不见踪影。

[ðə; ði] ['stiəzmən] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][lɪmp] [hiːp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [wiːl] .

The	steersman	lay	in	a	limp	heap	beside	the	swinging	wheel	.
这	舵手	躺	在	一个	跛行	堆	旁	这	摇摆	车轮	.

舵手瘫倒在摇摆的舵轮旁。

[ðen] [ə; eɪ][gæs] - [mæskt] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ʌv; əv][mɪst][ænd; ənd] ['stedid]

Then	a	gas	-	masked	figure	appeared	through	the	shroud	of	mist	and	steadied
然后	一个	气体	-	戴面具	数字	出现	通过	这	裹尸布	的	薄雾	和	稳定

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

随后，一个戴着防毒面具的人影从迷雾中出现，稳住了局面。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kruːzər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]

so	that	the	cruiser	would	not	be	completely	at	the	mercy	of	the	wind	and
所以	那	这	巡洋舰	会	不是	是	完全地	在	这	怜悯	的	这	风	和

[ðə; ði] [weɪvz] .

the	waves	.
这	波浪	.

这样巡洋舰就不会完全受制于风浪。

['kɜːrtɪs] [hɜːrd] [ðə; ði] ['æŋkər] [let] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] ,

Curtis	heard	the	anchor	let	down	,	as	if	by	invisible	hands	,
柯蒂斯	听到	这	锚	让	向下	,	作为	如果	经过	无形的	双手	,

柯蒂斯听到锚落下的声音，仿佛是被无形的手按下去的。

[ðə; ði] [tʃeɪn] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [fleɪlɪŋ] [ɪts] ['klæŋkɪŋ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][hɔːz; hɔːs][hoʊl] .

the	chain	screaming	and	flailing	its	clanking	way	through	the	hawse	hole	.
这	链	尖叫	和	挥舞	它是	叮当作响	方式	通过	这	锚索	洞	.

链条发出刺耳的尖叫声，在锚链孔中哐哐当地甩动着。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [wɔːld] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] - [greɪ] [mɪst] .

Then	he	was	completely	walled	in	by	the	yellowish	-	gray	mist	.
然后	他	曾是	完全地	有围墙的	在	经过	这	淡黄色	-	灰色的	薄雾	.

然后他就完全被黄灰色的雾气包围了。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz]['sensɪz] ['swɪmɪŋ] .

He	felt	his	senses	swimming	.
他	毛毡	他的	感官	游泳	.

他感觉五官都晕眩了。

['vɔɪsɪz] [draʊnd] [ɔːl] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ɪn] ['mʌmblɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] — ['gʌtərəl] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ebd]

Voices	droned	all	around	him	in	mumbling	confusion	—	guttural	voices	that	ebbed
声音	无人机	全部	大约	他	在	喃喃自语	困惑	—	喉音	声音	那	退潮

[ænd; ənd] [floʊd] [ɪn][ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd] [tɔːk] .

and	flowed	in	a	tide	of	excited	talk	.
和	流动	在	一个	潮	的	兴奋的	讲话	.

周围传来一阵阵嘈杂的低语声，带着混乱和含糊不清——这些低沉的声音像潮水般涌来又退去，兴奋地交谈着。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]

He	caught	a	word	of	English	now	and	then	,	mixed	in	with	a	flood	of
他	捕捉	一个	单词	的	英语	现在	和	然后	,	混合	在	和	一个	洪水	的

['tjuːtə n] [fə'netɪks] .

Teuton	phonetics	.
条顿	语音学	.

他偶尔能听懂一个英语单词，但那都混杂在大量的日耳曼语语音中。

[tuː] [wɜːrdz] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , ['redʒɪstərd] ['klɪrli] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Two	words	,	in	particular	,	registered	clearly	on	his	mind	.
二	字	,	在	特别的	,	挂号的	清楚地	在	他的	头脑	.

其中有两个词尤其清晰地印在他的脑海里。

[wʌn][wʌz; wəz] " - " ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] " ['kɑ:nvɔɪ] .

One	was	"	Carethusia	"	;	the	other	was	"	convoy	.
一	曾是	"	-	"	;	这	其他	曾是	"	护航	.

一个是“Carethusia”；另一个是“convoy”。

" [bʌt; bət]['grædʒuəli][hɪz; ɪz] ['ɪrdrʌm] [bɪ'gæn][tu:; tə][θrɑ:b] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜ:r; wər] ['paʊndɪŋ]

"	But	gradually	his	eardrums	began	to	throb	,	as	if	someone	were	pounding
"	但	逐步地	他的	耳膜	开始	到	搏动	,	作为	如果	某人	是	猛击

[ɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

on	them	from	the	inside	.
在	他们	从	这	里面	.

但渐渐地，他的耳膜开始隐隐作痛，仿佛有人从里面猛烈地敲打着它们。

[hi:; hi] ['kudnt] [get][hɪz; ɪz] [breθ] ;

He	couldn't	get	his	breath	;
他	不能	得到	他的	气息	;

他喘不过气来；

[ə; eɪ][klaʊd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['maʊntɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [swept]['oʊvər][hɪz; ɪz][breɪn] —

a	cloud	seemed	to	be	mounting	within	him	until	it	swept	over	his	brain	—
一个	云	似乎	到	是	安装	之内	他	直到	它	扫荡	超过	他的	脑	—

他感觉内心仿佛被一团乌云笼罩，最终吞噬了他的大脑——

[hi:; hi][felt] ['sʌmθɪŋ] [straɪk][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	felt	something	strike	the	side	of	his	head	,
他	毛毡	某物	罢工	这	边	的	他的	头	,

他感觉有什么东西击中了他的头部侧面，

[ænd; ənd]['ri:əlaɪzd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	realized	that	he	had	fallen	in	a	heap	on	the	bridge	.
和	已实现	那	他	有	倒下	在	一个	堆	在	这	桥	.

他这才意识到自己已经摔倒在桥上了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [hi:; hi] ['wɔznt] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] —

And	after	that	,	he	wasn't	conscious	of	anything	—
和	后	那	,	他	不是	有意识的	的	任何事物	—

之后，他就什么都不知道了——

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ə'beɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɑ:gi] ['drɪz(ə)l] .

The	rain	had	abated	to	a	foggy	drizzle	.
这	雨	有	减弱	到	一个	雾蒙蒙的	细雨	.

雨势渐弱，变成了蒙着雾的毛毛雨。

[ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] [swʌŋ] [ðə; ði] [kə'mɝ:fɝd] [ɪn][ə; eɪ]['leɪzi] , ['roʊlɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,

The	wash	of	the	surf	swung	the	Comerford	in	a	lazy	,	rolling	motion	,
这	洗	的	这	冲浪	摇摆	这	科默福德	在	一个	懒惰的	,	滚动	运动	,

海浪拍打着科默福德号，使其懒洋洋地摇曳起来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][baʊ; boʊ]['noʊzɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['sændbɑ:r][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

as	she	lay	with	her	bow	nosing	into	the	sandbar	at	the	entrance	of
作为	她	躺	和	她	弓	嗅探	进入	这	沙洲	在	这	入口	的

[ðə; ði]['ɪnlet] .

the	inlet	.
这	进口	.

她躺在那里，船头抵着海湾入口处的沙洲。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [brɪdʒ] , ['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ['nelsn] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][gæs] - [mæskt] ['fɪgjərz]

From	her	bridge	,	Navigating	Officer	Nelson	watched	the	gas	-	masked	figures
从	她	桥	,	导航	官	纳尔逊	观看	这	气体	-	戴面具	数据

['mu:vɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [deks] ,

moving	about	the	decks	,
移动	关于	这	甲板	,

从舰桥上，领航员纳尔逊看着戴着防毒面具的人影在甲板上走动。

[dɪ'sendɪŋ] [kəm'pænjənweɪ] — [laɪk] ['gɔblɪnz] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['feri] [teɪl] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['mɑ:dərn]

descending	companionways	—	like	goblins	from	an	ancient	fairy	tale	or	a	modern
下降	舷梯	—	喜欢	哥布林	从	一个	古老的	仙女	故事	或者	一个	现代的

['hɔ:rər] ['stɔ:ri] .

horror	story	.
恐怖	故事	.

向下走的舷梯——就像古代童话故事或现代恐怖故事中的妖精。

['nelsn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑ:blɪn] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['respəreɪtər] .

Nelson	looked	like	a	goblin	himself	,	with	his	face	covered	by	a	respirator	.
纳尔逊	看起来	喜欢	一个	哥布林	他自己	,	和	他的	脸	涵盖	经过	一个	呼吸器	.

纳尔逊本人看起来就像个小妖精，脸上戴着呼吸器。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [stʊd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [kən'spɪrətər] - [meit] [dʒoʊ] ['brædfərd] , ['ɔ:lsoʊ] ['werɪŋ]

At	his	side	,	stood	his	fellow	conspirator	Bos'n's	Mate	Joe	Bradford	,	also	wearing
在	他的	边	,	站立	他的	同伴	同谋	-	伴侣	乔	布拉德福德	,	还	穿着

[ə; eɪ] [gæs] [mæsk] .

a	gas	mask	.
一个	气体	面具	.

站在他旁边的是他的同谋水手长乔·布拉德福德，他也戴着防毒面具。

['nelsn] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [kloʊz] [tu:; tə] ['brædfɝdz] [ɪr] .

Nelson	spoke	in	a	low	tone	,	his	lips	close	to	Bradford's	ear	.
纳尔逊	辐	在	一个	低的	语气	,	他的	嘴唇	关闭	到	布拉德福德的	耳朵	.

纳尔逊压低声音说话，嘴唇贴近布拉德福德的耳朵。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] , [dʒoʊ] ! "

"	It	worked	,	Joe	!	"
"	它	工作	,	乔	!	"

“成功了，乔！”

" [jeə] !

"	Yeah	!
"	是的	!

“是的！

" ['brædfərd] [ə'gri:d] .

"	Bradford	agreed	.
"	布拉德福德	同意	.

布拉德福德同意了。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] — [faɪn] !

"	It	worked	—	fine	!
"	它	工作	—	美好的	!

“它奏效了——非常好！”

" [ðə; ði] [lɪmp] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəmɝ:fɝdz] [kru:] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['loʊɝd]

"	The	limp	bodies	of	the	Comerford's	crew	were	being	carried	to	the	lowered
"	这	跛行	身体	的	这	科默福德	全体人员	是	存在	携带	到	这	降低

[əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] ['lædər] [ænd; ənd] [træns'fə:d] ['ɪntu:] ['weɪtɪŋ] ['laɪfboʊts] .

accommodation	ladder	and	transferred	into	waiting	lifeboats	.
住宿	梯子	和	转移	进入	等待	救生艇	.

“科默福德号船员们瘫软的尸体被抬到放下的舷梯上，然后转移到等候的救生艇上。

['nelsn] [swɔ:r] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Nelson	swore	under	his	breath	.
纳尔逊	发誓	在下面	他的	气息	.

纳尔逊低声咒骂了一句。

" ['rekən] ['itl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʃɪps] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [dæm] [gæs] !

"	Reckon	it'll	take	a	couple	of	hours	before	the	ship's	rid	of	that	damn	gas	!
"	估计	它将	拿	一个	夫妻	的	小时	前	这	船的	摆脱	的	那	该死	气体	!

“估计要过几个小时，船上的那些该死的气体才能排出来！”

" ['brædfərd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌdɪsə'griːmənt] .
" **Bradford** **shook** **his** **head** **in** **disagreement** **.**
" 布拉德福德 摇晃 他的 头 在 分歧 .

布拉德福德摇了摇头表示不同意。

" [ðə; ði][oʊld] ['giːzər] [kleɪmz] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] ['njʊtrəlˌaɪz] ['kemɪk(ə)l] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tæŋks]
" **The** **old** **geezer** **claims** **he's** **got** **a** **neutralizing** **chemical** **in** **one** **of** **them** **tanks**
" 这 老的 老家伙 索赔 他是 得到 一个 中和 化学 在 一 的 他们 坦克
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ðætəl] [klɪr] ['evriθɪŋ] [ʌp][ˌɪn'saɪd][hæf][æn; ən]['aʊər] . "
of **his** **that'll** **clear** **everything** **up** **inside** **half** **an** **hour** **.** **"**
的 他的 那将 清除 一切 向上 里面 一半 一个 小时 . "

"那个老家伙声称他的一个罐子里有一种中和化学物质，半小时内就能把一切都清理干净。"

" [aɪ'd]['ræðər] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] - , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] !
" **I'd** **rather** **get** **along** **without** **Androka** **,** **if** **we** **could** **!**
" ID 相当 得到 沿着 没有 - , 如果 我们 可以 !

"如果可以的话，我宁愿没有安德罗卡！"

" ['nelsn] ['mʌtəd] .
" **Nelson** **muttered** **.**
" 纳尔逊 低声说道 .

纳尔逊低声说道。

" ['hiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['krækpɑːt] ! "
" **He's** **nothing** **but** **a** **crackpot** **!** **"**
" 他是 没有什么 但 一个 疯子 ! "

"他简直就是个疯子！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krækpɑːt] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][gæs][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]
" **It** **was** **a** **crackpot** **who** **invented** **the** **gas** **we** **used** **to** **break** **up** **the**
['mæʒəˌnoʊ] [laɪn] ,
Maginot **Line** **,**
马奇诺 线 ,

"发明我们用来摧毁马奇诺防线的毒气的人是个疯子。"

" ['brædfərd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" **Bradford** **reminded** **him** **.**
" 布拉德福德 提醒 他 .

布拉德福德提醒了他。

" [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːrər] — [laɪvz; lɪvz]['ðætɪd][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst]
" **It** **saved** **a** **lot** **of** **lives** **for** **the** **Fuehrer** **—** **lives** **that'd** **have** **been** **lost**
" 它 已保存 一个 很多 的 生活 为了 这 元首 — 生活 那样的话 有 到过 丢失的
[ɪf] [ðə; ði]['fɔrts][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ]['aʊər; ɑːr][stɔːrm] ['truːpəz] !
if **the** **forts** **had** **to** **be** **taken** **by** **our** **storm** **troopers** **!**
如果 这 堡垒 有 到 是 已采取 经过 我们的 风暴 骑警 !

"这为元首挽救了许多生命——如果这些堡垒必须由我们的冲锋队攻占，这些生命就会丧命！"

" ['nelsn] [grʌntid] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" **Nelson** **grunted** **and** **turned** **away** **.**
" 纳尔逊 哼哼 和 转向 离开 .

纳尔逊哼了一声，转过身去。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
A **short** **,**
一个 短的 ,

简短的

[θɪk] - [set] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['neɪv(ə)l] [kə'mændər] [hæd; həd] [ə'sendɪd]

thick	-	set	figure	in	the	uniform	of	a	German	naval	commander	had	ascended
厚的	-	放	数字	在	这	制服	的	一个	德语	海军	指挥官	有	上升

[ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ['lædər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	accommodation	ladder	and	was	mounting	to	the	bridge	.
这	住宿	梯子	和	曾是	安装	到	这	桥	.

一个身穿德国海军指挥官制服的魁梧身影爬上了舷梯，正前往舰桥。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['respəreɪtər] .

He	,	too	,	was	equipped	with	a	respirator	.
他	,	也	,	曾是	配备	和	一个	呼吸器	.

他也佩戴了呼吸器。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['nelsn] , [sə'luːtid] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm'self]

He	came	up	to	Nelson	,	saluted	,	and	held	out	his	hand	,	introducing	himself
他	来了	向上	到	纳尔逊	,	敬礼	,	和	握住	出去	他的	手	,	介绍	他自己

[æz; əz][hɛə] [kɑːməndɝ] [brænt] .

as	Herr	Kommander	Brandt	.
作为	先生	指挥官	布兰特	.

他走到纳尔逊面前，敬了个礼，伸出手，自我介绍说他是勃兰特指挥官先生。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn]['dʒɜːrmən] , [bʌt; bət] ['nelsn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

He	began	to	speak	in	German	,	but	Nelson	stopped	him	.
他	开始	到	说话	在	德语	,	但	纳尔逊	停止	他	.

他开始用德语说话，但纳尔逊制止了他。

" [aɪ][dəunt] [spiːk] ['eni]['dʒɜːrmən] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	don't	speak	any	German	,	"	he	explained	.
"	我	不	说话	任何	德语	,	"	他	解释	.

"我不会说德语，"他解释说。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['perənts] ,

"	I	was	born	and	educated	in	the	United	States	—	of	German	parents	,
"	我	曾是	出生	和	受过教育	在	这	团结的	各州	—	的	德语	父母	,

"我出生在美国，并在那里接受教育——我的父母是德国人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrld][wɔːr] .

who	had	been	ruined	in	the	First	World	War	.
WHO	有	到过	毁坏	在	这	第一的	世界	战争	.

他们在第一次世界大战中遭受重创。

[maɪ] ['mʌðər] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['peniləs] .

My	mother	committed	suicide	when	she	learned	that	we	were	penniless	.
我的	母亲	坚定的	自杀	什么时候	她	学习	那	我们	是	身无分文	.

得知我们家一贫如洗后，我母亲自杀了。

[maɪ]['fɑːðər] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

My	father	—	"	He	paused	and	cleared	his	throat	.
我的	父亲	—	"	他	暂停	和	已清除	他的	喉	.

"我父亲——"他停顿了一下，清了清嗓子。

" [jɑː] !

"	Ja	!
"	是	!

"是的！"

[jʊr; jər]['fɑːðər] ?

Your	father	?
你的	父亲	?

你父亲?

" [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:fɪsər]['prɑ:mptɪd] , ['drɑ:pɪŋ] ['ɪntu:]['æksentɪd] ['ɪŋglɪʃ] .
" the German officer prompted , dropping into accented English .
" 这 德语 官 提示 , 下降 进入 重音 英语 .

"德国军官用带有口音的英语提示道。

" [jʊr; jər]['fɑ:ðər] ? "
" Your father ? "
" 你的 父亲 ? "

"你父亲？"

" [maɪ]['fɑ:ðər]['dedɪkeɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv][rɪ'vendʒ] — [tu:; tə][weɪp][aʊt][hɪz; ɪz] [rɔŋz] ,
" My father dedicated me to a career of revenge — to wipe out his wrongs ,
" 我的 父亲 投入的 我 到 一个 职业 的 复仇 — 到 擦拭 出去 他的 错误 ,
" ['nelsn] [kən'tɪnju:d] .
" Nelson continued .
" 纳尔逊 持续 .

"我父亲让我走上复仇之路——抹去他犯下的罪行，"纳尔逊继续说道。

" [ɪf] [ə'merɪkə] ['hædnt] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rld][wɔ:r] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][lɔ:st][hɪz; ɪz]
" If America hadn't gone into the First World War , he wouldn't have lost his
" 如果 美国 之前没有 已消失 进入 这 第一的 世界 战争 , 他 不会 有 丢失的 他的
['bɪznəs] ;
business ;
商业 ;

"如果美国没有卷入第一次世界大战，他就不会失去他的生意；

[maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] .
my mother would still be living .
我的 母亲 会 仍然 是 活的 .

我的母亲本可以活下来。

[wen] [hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['nɑ:tsi]['pɑ:rti] ,
When he joined the Nazi party ,
什么时候 他 加入 这 纳粹 派对 ,

他加入纳粹党时，

[ðə; ði] [weɪ] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tu:; tə][ju:z][ˌem 'i:] — [tu:; tə]['edʒukeɪt][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['mɪlətəri] [prep] [sku:l] ,
the way became clear to use me — to educate me in a military prep school ,
这 方式 成为 清除 到 使用 我 — 到 教育 我 在 一个 军队 准备 学校 ,

利用我的方法变得清晰起来——把我送进军事预备学校接受教育。

[ðen] [send][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'næpəlɪs] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] — [ænd; ənd]
then send me to Annapolis , for a career in the United States navy — and
然后 发送 我 到 安纳波利斯 , 为了 一个 职业 在 这 团结的 各州 海军 — 和
[noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [ˌem 'i:] .
no one suspected me .
不 一 怀疑 我 .

然后把我送到安纳波利斯，让我加入美国海军——而且没有人怀疑我。

[noʊ][wʌn] — "
No one — "
不 一 — "

没有人-"

" ['sʌmtaɪmz] , " ['brædfərd][pʊt][ɪn] , " [aɪ] [θɪŋk] ['kɜ:rtɪs] [sə'spektɪd] [ju:; jʊ] . "
" Sometimes , " Bradford put in , " I think Curtis suspected you . "
" 有时 , " 布拉德福德 放 在 , " 我 思考 柯蒂斯 怀疑 你 . "

"有时候，"布拉德福德插话道，"我觉得柯蒂斯怀疑过你。"

" ['meɪbi] - [faɪnd][aʊt][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜ:r; wər]['dʒʌstɪfaɪd] , " ['nelsn] [sed] ['bɪtərli] .
" Maybe Curtis'll find out his suspicions were justified , " Nelson said bitterly .
" 或许 - 寻找 出去 他的 怀疑 是 合理的 , " 纳尔逊 说 苦涩地 .

"也许柯蒂斯会发现他的怀疑是正确的，"纳尔逊愤愤不平地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:]['kɜ:rtɪs]['eni] [gʊd] — [ə; eɪ] [kə'mændər] [hu:z] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

"	But	it	won't	do	Curtis	any	good	—	a	commander	who's	lost	his	ship	.
"	但	它	惯于	做	柯蒂斯	任何	好的	—	一个	指挥官	谁是	丢失的	他的	船	.

“但这对柯蒂斯来说没有任何好处——他是一位失去了自己战舰的指挥官。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][brænt] .

"	He	turned	to	Brandt	.
"	他	转向	到	布兰特	.

他转向布兰特。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][men][tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði] [kə'mɝ:fɝd] ?

"	You	have	plenty	of	men	to	work	the	Comerford	?
"	你	有	很多	的	男人	到	工作	这	科默福德	?

“你们有足够的人手来开挖科默福德河吗？”

" [brænt]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [skwer] [hed] .

"	Brandt	nodded	his	square	head	.
"	布兰特	点头	他的	正方形	头	.

布兰特点了点头。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [kru:] — [tu:] ['hʌndrəd] [men] — ['ɑ:fəsərz] , ['si:mən] , [mə'kænɪks] ,

"	We	have	a	full	crew	—	two	hundred	men	—	officers	,	seamen	,	mechanics	,
"	我们	有	一个	满的	全体人员	—	二	百	男人	—	警官	,	海员	,	机械学	,

['reɪdioʊ][men] , ['teknɪk(ə)l] ['ekspɜ:rts] ,

radio	men	,	technical	experts	,
收音机	男人	,	技术的	专家	,

“我们有一支完整的船员队伍——200人——包括军官、水手、机械师、无线电员、技术专家，

[ɔ:l]['dʒɜ:rmən]['neɪv(ə)l] [ri'zə:vists] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [hu:v] [bɪn] [sent] [hɪr] ['si:krətli] ,

all	German	naval	reservists	living	in	the	United	States	,	who've	been	sent	here	secretly	,
全部	德语	海军	预备役人员	活的	在	这	团结的	各州	,	谁有	到过	发送	这里	偷偷	,

所有居住在美国的德国海军预备役人员，他们都是被秘密派到这里来的。

[ə; eɪ] [fju:] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][sɪks] [wi:ks] !

a	few	at	a	time	,	during	the	past	six	weeks	!
一个	很少	在	一个	时间	,	期间	这	过去的	六	周	!

过去六周里，我一次只做了几个！

" [ðə; ði] [θri:] — [brænt] , ['nelsn] [ænd; ənd]['brædfərd] — [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ,

"	The	three	—	Brandt	,	Nelson	and	Bradford	—	stood	on	the	bridge	and	talked	,
"	这	三	—	布兰特	,	纳尔逊	和	布拉德福德	—	站立	在	这	桥	和	谈话	,

“布兰特、纳尔逊和布拉德福德三人站在桥上交谈，

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['stretʃər] - ['berərz] [wɜ:rkt] [ɪn'dʌstriəsli] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][lɪmp] ['bɑ:dɪz]

while	the	efficient	stretcher	-	bearers	worked	industriously	to	remove	the	limp	bodies
尽管	这	高效的	担架	-	持有者	工作	勤奋地	到	消除	这	跛行	身体

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəmɝ:fɝdz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [kru:] [ænd; ənd] [roʊ] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔ:r] .

of	the	Comerford's	unconscious	crew	and	row	them	ashore	.
的	这	科默福德	无意识	全体人员	和	排	他们	岸上	.

与此同时，熟练的担架员们勤奋地将科默福德号上昏迷不醒的船员们软绵绵的身体抬走，划船将他们送到岸上。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [tæsk][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] , ['laɪfboʊts] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ]

And	when	that	task	was	completed	,	lifeboats	began	to	come	alongside	with
和	什么时候	那	任务	曾是	完全的	,	救生艇	开始	到	来	旁边	和

[streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['reɪdioʊ] [ɪ'kwɪpmənt] ,

strange	-	looking	radio	equipment	,
奇怪的	-	寻找	收音机	设备	,

当这项任务完成后，救生艇开始靠岸，艇上配备了看起来很奇怪的无线电设备。

[ænd; ənd] [mɔːr] [gæs][tæŋks] [laɪk] [ðoʊz] - [hæd; həd] [brɔːt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [kə'mɝːfɝd]
and **more** **gas** **tanks** **like** **those** **Androka** **had** **brought** **aboard** **the** **Comerford**
和 更多的 气体 坦克 喜欢 那些 - 有 带来 船上 这 科默福德
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

还有更多像安德罗卡带到科默福德号上的那种汽油箱。

[ænd; ənd]['daɪnəmoʊz][ænd; ənd] ['bætəriz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]
and **dynamos** **and** **batteries** **that** **looked** **like** **something** **out** **of** **a** **scientific**
和 发电机 和 电池 那 看起来 喜欢 某物 出去 的 一个 科学
['naɪtmer] .
nightmare **.**
恶梦 .

还有那些看起来像是科学噩梦里的发电机和电池。

[ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , ['baːkiŋ] [ɪk'saɪtɪd] [kə'mændz] [ɪn]['dʒɜːrmən] ,
And **bustling** **all** **over** **the** **place** **,** **barking** **excited** **commands** **in** **German** **,**
和 繁华 全部 超过 这 地方 , 叫声 兴奋的 命令 在 德语 ,

它们到处熙熙攘攘，用德语兴奋地吠叫着下达指令。

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
pushing **and** **pulling** **and** **pointing** **to** **emphasize** **his** **directions** **,** **was** **the**
推动 和 拉 和 指向 到 强调 他的 方向 , 曾是 这
[streɪndʒ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['zuːˌkɔːr] - !
strange **figure** **of** **Professor** **Zukor** **Androka** **!**
奇怪的 数字 的 教授 祖科尔 - !

推拉、指指点点，强调自己的方向，这就是祖科尔·安德罗卡教授的奇特身影！

" [ðə; ði] [prə'fɛsɝz] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] !
" **The** **professor's** **in** **his** **glory** **!**
" 这 教授们 在 他的 荣耀 !

教授真是太开心了！

" ['nelsn] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [kɑːməndɝ] [brænt] .
" **Nelson** **remarked** **to** **Kommander** **Brandt** **.**
" 纳尔逊 评论 到 指挥官 布兰特 .

"纳尔逊对布兰特指挥官说道。

" ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , " ['brædfərd][pʊt][ɪn] , " [ɪz][ðæt][hɪz; ɪz] [in'venʃənz] [wɜːrk] .
" **Funny** **thing** **about** **him** **,** **"** **Bradford** **put** **in** **,** **"** **is** **that** **his** **inventions** **work** **.**
" 有趣的 事物 关于 他 , " 布拉德福德 放 在 , " 是 那 他的 发明 工作 .

"他有个很奇怪的地方，"布拉德福德插话道，"就是他的发明都管用。"

[ðæt] [zoʊn][ʌv; əv]['saɪləns][kʌt][ˌjuː 'es][ɔːf] [kəm'pliːtli] .
That **zone** **of** **silence** **cut** **us** **off** **completely** **.**
那 区 的 沉默 切 我们 离开 完全地 .

那片寂静的区域将我们彻底隔绝开来。

" [kɑːməndɝ] [brænt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Kommander** **Brandt** **nodded** **.**
" 指挥官 布兰特 点头 .

布兰特指挥官点了点头。

" !
" **Goodt** **!**
" 好 !

"好！"

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['beərɪŋz] — [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌnz] ? "
But **you** **got** **your** **message** **giving** **your** **bearings** **—** **the** **wrong** **ones** **?** **"**
但 你 得到 你的 信息 给予 你的 轴承 — 这 错误的 一个 ? "

但你收到的信息里提供的方位信息——是错误的吗?

" [jes] , " ['nelsn] [sed] .
" Yes , " Nelson said .
" 是的 , " 纳尔逊 说 .

"是的,"纳尔逊说。

" [ðæt] [keɪm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .
" That came through all right .
" 那 来了 通过 全部 正确的 .

"那部分顺利传达了。"

[ænd; ənd][wəʊnt]['kɜːrtɪs][hæv; həv][ə; eɪ][taɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
And won't Curtis have a time explaining it ! "
和 惯于 柯蒂斯 有 一个 时间 解释 它 ! "

柯蒂斯可得费好大劲才能解释清楚啊!

" [ˌhɪr'æftər] , " [brænt] [sed] ['sɑːləmli] , " [ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv]['saɪləns] [vil] [biː; bi][prə'dʒektid]
" Hereafter , " Brandt said solemnly , " the zone of silence vill be projected
" 此后 , " 布兰特 说 庄严地 , " 这 区 的 沉默 村庄 是 预计
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɜːfɜˠd] ;
from the Comerford ;
从 这 科默福德 ;

"从此以后,"布兰特庄严地说,"寂静区将从科默福德延伸出去;

[ænd; ənd]['viː][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] - [vɪʃ] [vil] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['juːsf(ə)l]
and ve have another invention of Androka's vich vill be even more useful
和 ve 有 其他 发明 的 - 维奇 村庄 是 甚至 更多的 有用
[vɛn] ['viː] [kʌm] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði] - [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːnvɔɪ] . "
vhen ve come to cut the Carethusia out of her convoy . "
当 ve 来 到 切 这 - 出去 的 她 护航 . "

我们还有安德罗卡的另一项发明,当我们把卡雷图西亚号从她的护航队中剔除出去时,它会更加有用。"

" [ðə; ði] - ?
" The Carethusia ?
" 这 - ?

"卡雷图西亚?"

" ['nelsn] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [toʊn] .
" Nelson asked , in a puzzled tone .
" 纳尔逊 问 , 在 一个 困惑 语气 .

"纳尔逊疑惑地问道。"

[brænt] [sed] : " [ʃiːz] [ə; eɪ] ['freɪtər] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvɔɪ] [aʊt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːnz] — [twelv] ['θaʊz(ə)nd]
Brandt said : " She's a freighter in a convoy out of St . Johns — twelve thousand
布兰特 说 : " 她是 一个 货轮 在 一个 护航 出去 的 英石 . 约翰斯 — 十二 千
[tʌnz] .
tons .
吨 .

布兰特说:"她是一艘从圣约翰斯出发的货船,隶属于一个船队——12000吨。"

[ðə; ði]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ; [nɑːt][sɪŋk][hɜːr; hər] . "
The orders are to take her ; not sink her . "
这 订单 是 到 拿 她 ; 不是 下沉 她 . "

命令是把她带走,而不是让她沉没。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? "
" What's the idea ? "
" 是什么 这 主意 ? "

"你的想法是什么?"

" [hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] , " [brænt] [ɪk'spleɪnd] .
" Her cargo , " Brandt explained .
" 她 货物 , " 布兰特 解释 .

"她的货物,"布兰特解释道。

" [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['ruːbiz] .
" It iss more precious than rubies .
" 它 问题 更多的 宝贵的 比 红宝石 .

它比红宝石更珍贵。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] [bɔːrt] . "
It includes a large shipment of boarts . "
它 包括 一个 大的 运输 的 船 . "

其中包括一大批船。

" [bɔːrt] ?
" Boarts ?
" 船 ?

“船？”

" ['nelsn] [rɪ'piːtɪd] .
" Nelson repeated .
" 纳尔逊 重复 .

纳尔逊重复道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" What are they ? "
" 什么 是 他们 ? "

“这些是什么？”

" [bɔːrt] , " [brænt][toʊld][hɪm; ɪm] , " [ɑːr; ər] [ɪn'dʌstriəl] ['daiəmənds] — [blæk] , [ɪm'pɜːrfɪktli]
" Boarts , " Brandt told him , " are industrial diamonds — black , imperfectly
" 船 , " 布兰特 讲述 他 , " 是 工业的 钻石 — 黑色的 , 不完美地
['krɪstəlaɪzd] [stoʊnz] ,
crystallized stones ,
结晶 石头 ,

“博尔特钻石，”布兰特告诉他，“是工业钻石——黑色、结晶不完美的石头。”

[bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] ['flɔːləs] ['daiəmənds][frʌm; frəm] ['tɪfəniːz] [ɑːn]
but far more valuable to us than flawless diamonds from Tiffany's on
但 远的 更多的 有价值的 到 我们 比 完美无瑕 钻石 从 蒂芙尼 在
[fɪft] - ['ævənuː] .
Fift ' Avenue .
十五 - 大街 .

但对我们来说，它们比蒂芙尼在第五大道上出售的完美无瑕的钻石更有价值。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuːlz] .
They are needed for making machine tools .
他们 是 需要 为了 制作 机器 工具 .

它们是制造机床所必需的。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] [brə'zɪl] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] [ɪz] [loʊ] . "
They come from northern Brazil — and our supply is low . "
他们 来 从 北方 巴西 — 和 我们的 供应 是 低的 . "

它们产自巴西北部——而我们的供应量很低。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔːrt] [də'rekt][frʌm; frəm][brə'zɪl]
" I should think we could get a shipment of these boarts direct from Brazil
" 我 应该 思考 我们 可以 得到 一个 运输 的 这些 船 直接的 从 巴西
— [θruː] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] ,
— through the blockade ,
— 通过 这 封锁 ,

“我认为我们可以直接从巴西获得一批这样的船——即使面临封锁。”

" ['nelsn] [sed] , " [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi]['kruːzər] . "
" Nelson said , " without taking the risk of capturing a United States navy cruiser . "
" 纳尔逊 说 , " 没有 采取 这 风险 的 捕捉 一个 团结的 各州 海军 巡洋舰 . "

纳尔逊说：“这样就不会冒着俘获美国海军巡洋舰的风险。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] ['dʒɜːrməni] [niːdz] ['despərətli] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - , "
" **There are other things Germany needs desperately on board the Carethusia , "**
" 那里 是 其他 事物 德国 需求 绝望地 在 木板 这 - , "
[brænt] [ɪk'spleɪnd] .
Brandt explained .
布兰特 解释 .

"德国急需在'卡雷图西亚号'上运送其他物资，"布兰特解释说。

" [və'neɪdiəm] [ænd; ənd]['nɪk(ə)l][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bærəlz] [ʌv; əv][lɑːrd][ɔɪl][fɔːr; fər] [mə'ʃiːn] -
" **Vanadium and nickel and hundreds of barrels of lard oil for machine -**
" 钒 和 镍 和 数百 的 桶 的 猪油 油 为了 机器 -
[tuːl] [ˌluːbrɪ'keɪʃn] .
tool lubrication .
工具 润滑 .

"钒、镍以及数百桶用于机床润滑的猪油。

['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənts][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɔnˌvɔɪz] ['kloʊsli] [fɔːr; fər] [wiːks] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ]
Our agents have been watching the convoys closely for weeks for just such
我们的 代理人 有 到过 观看 这 车队 密切 为了 周 为了 只是 这样的
[ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][æz; əz][ðə; ði] - [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] . "
a cargo as the Carethusia is taking over . "
一个 货物 作为 这 - 是 采取 超过 . "

我们的特工已经密切监视这些运输船队数周，寻找像"卡雷图西亚"号正在接手的这种货物。

" [kæn; kən][wiː; wi] [trʌst] - ?
" **Can we trust Androka ?**
" 能 我们 相信 - ?

我们能信任安德罗卡吗?

" ['nelsn] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [noʊt][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Nelson asked , with a sudden note of suspicion in his voice .**
" 纳尔逊 问 , 和 一个 突然 笔记 的 怀疑 在 他的 嗓音 .

"纳尔逊问道，语气中突然带上了怀疑的意味。"

" [jes] , " [brænt] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **Yes , " Brandt assured him .**
" 是的 , " 布兰特 保证 他 .

"是的，"布兰特向他保证道。

" [ʌv; əv][ɔːl] [men] — [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] - ! "
" **Of all men — we can trust Androka ! "**
" 的 全部 男人 — 我们 能 相信 - ! "

"在所有男人中，我们最信任的就是安德罗卡！"

" [bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ] [tʃek] , " ['nelsn] ['ɑːrgjuːd] .
" **But he's a Czech , " Nelson argued .**
" 但 他是 一个 捷克语 , " 纳尔逊 争论 .

"但他可是捷克人啊，"纳尔逊反驳道。

" [ðə; ði][ges'tɑːpəu] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [tʃeks] [ænd; ənd][poʊlz][ænd; ənd] ['frentʃmən] [ænd; ənd] ['ʌðər]
" **The gestapo takes care of Czechs and Poles and Frenchmen and other**
" 这 盖世太保 需要 关心 的 捷克人 和 波兰人 和 法国人 和 其他
['fɔːrənərz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [tʃuːziz] [æz; əz][ɪts]['eɪdʒənts] ,
foreigners whom it chooses as its agents ,
外国人 谁 它 选择 作为 它是 代理人 ,

"盖世太保负责照顾捷克人、波兰人、法国人以及其他它挑选出来作为其代理人的外国人，

" [brænt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **Brandt pointed out .**
" 布兰特 尖 出去 .

布兰特指出。

" - [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [prɑːg] .
" **Androka has a daughter and other relations in Prague .**
" - 有 一个 女儿 和 其他 关系 在 布拉格 .

安德罗卡在布拉格有一个女儿和其他亲戚。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [mɪs'faɪəz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tretʃəri]
He knows that if anything misfires , if there is the slightest suspicion of treachery
他 知道 那 如果 任何事物 失火 , 如果 那里 是 这 丝毫 怀疑 的 背信弃义
[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
on his part ,
在 他的 部分 ,

他知道，如果事情出了差错，如果有人怀疑他有背叛的倾向，

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] ['sʌfər] .
his daughter and the others will suffer .
他的 女儿 和 这 其他的 将要 遭受 .

他的女儿和其他人将会受苦。

- ['lɔɪəlti] [ɪz] [ə'ʃʊrd] !
Androka's loyalty is assured !
- 忠诚 是 保证 !

安德罗卡的忠诚毋庸置疑!

" ['nelsn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['fɔːrwərd] ['faɪtɪŋ] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːfɜ-d] .
" **Nelson turned to watch the forward fighting top of the Comerford .**
" 纳尔逊 转向 到 手表 这 向前 斗争 顶部 的 这 科默福德 .

“纳尔逊转身观看科默福德顶部的进攻队员们战斗。

[ðə; ði] [mæskt] ['dʒɜːrmən] ['siːmən] [wɜːr; wər] [ɪn'stɔːlɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [ʌp][ðer; ðər] —
The masked German seamen were installing some sort of apparatus up there —
这 戴面具 德语 海员 是 安装 一些 种类 的 设备 向上 那里 —
[ə; eɪ][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ðæt] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [trentʃ]
a strange - looking object that looked something like an old - fashioned trench
一个 奇怪的 - 寻找 目的 那 看起来 某物 喜欢 一个 老的 - 造型 沟
['mɔːrtər] ,
mortar ,
砂浆 ,

那些戴着面具的德国水手正在上面安装某种装置——一个外形奇特的物体，看起来有点像老式的战壕迫击炮。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['keɪbəlz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz] -
and which connected with cables to the room that served as Androka's
和 哪个 连接 和 电缆 到 这 房间 那 服务 作为 -
['læbrətɔːri] [ænd; ənd] ['wɜːrkʃɑːp] .
laboratory and workshop .
实验室 和 车间 .

并通过电缆与用作安德罗卡实验室和工作室的房间相连。

[ə'nʌðər] [kruː] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːlɪŋ] ['reɪdioʊ] [ˌæpə'rætəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪzənˌtɑːp] ['tɜːrət] .
Another crew was installing radio apparatus in the mizzentop turret .
其他 全体人员 曾是 安装 收音机 设备 在 这 后桅 炮塔 .

另一组人员正在后桅炮塔上安装无线电设备。

[dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjənweɪ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'loʊ] , ['nelsn] [faʊnd] [ðæt]
Descending a companionway to see what was going on below , Nelson found that
下降 一个 舷梯 到 看 什么 曾是 去 在 以下 , 纳尔逊 成立 那
['pɔːtˌhəʊlz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] ,
portholes were being opened ,
舷窗 是 存在 打开 ,

纳尔逊沿着舷梯下去查看下面发生了什么事，发现舷窗正在被打开。

[ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] ['spreɪɪŋ] ['kemɪk(ə)l] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [rɪd] [ðə; ði] [bɪ'loʊ] - [deks] ['ætməsfɪr]

and	men	were	spraying	chemical	around	to	rid	the	below	-	decks	atmosphere
和	男人	是	喷洒	化学	大约	到	摆脱	这	以下	-	甲板	气氛

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːθ(ə)l] [gæs] [ðæt] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [kəmɝːfɝdz] [ə'merɪkən] [kruː] .

of	the	lethal	gas	that	had	overcome	the	Comerford's	American	crew	.
的	这	致命	气体	那	有	克服	这	科默福德	美国人	全体人员	.

船员们正在喷洒化学药品，以清除甲板下空气中导致"科默福德"号美国船员中毒的致命气体。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnlet] [hæd; həd] ['rɪzn]

Returning	to	the	bridge	,	he	found	that	the	tide	in	the	inlet	had	risen
返回	到	这	桥	,	他	成立	那	这	潮	在	这	进口	有	升起

[kən'sɪdərəbli] ,

considerably	,
相当	,

回到桥边，他发现海湾的潮水已经大幅上涨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kruːzər] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [mɔːr] ['iːzəli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['æŋkər] .

and	that	the	cruiser	was	riding	more	easily	at	her	anchor	.
和	那	这	巡洋舰	曾是	骑术	更多的	容易地	在	她	锚	.

而且巡洋舰在锚泊时行驶得更加平稳。

[ðen] , [æt; ət] [brænts] ['ɔːrdərz] , [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ɪn] ,

Then	,	at	Brandt's	orders	,	the	anchor	was	hauled	in	,
然后	,	在	布兰特的	订单	,	这	锚	曾是	拖拽	在	,

然后，在布兰特的命令下，锚被拉了回来。

[ænd; ənd] ['laɪfboʊts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊtər] [lɔːntʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz] [tʌgz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði]

and	lifeboats	and	a	motor	launch	were	used	as	tugs	to	work	the
和	救生艇	和	一个	发动机	发射	是	用过的	作为	拖船	到	工作	这

['ves(ə)l] [ɪn'taɪərli] [friː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] [bɑːr] .

vessel	entirely	free	of	the	sand	bar	.
血管	完全	自由的	的	这	沙	酒吧	.

救生艇和机动艇被用来拖曳这艘船，使其完全脱离沙洲。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

This	was	accomplished	without	difficulty	.
这	曾是	完成	没有	困难	.

这件事顺利完成。

[brænt] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] ['nelsn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [held] [aʊt]

Brandt	came	over	to	where	Nelson	was	standing	on	the	bridge	and	held	out
布兰特	来了	超过	到	在哪里	纳尔逊	曾是	常设	在	这	桥	和	握住	出去

[hɪz; ɪz] [hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

布兰特走到纳尔逊站在桥上的地方，伸出了手。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [hɛə] [kɑːməndɝ] ['nelsn] !

"	Congratulations	,	Herr	Kommander	Nelson	!
"	恭喜！	,	先生	指挥官	纳尔逊	!

"恭喜，纳尔逊指挥官先生！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['viː] [hæv; həv] ['stoʊlən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪviːz] [njuɪst] [ænd; ənd] [fæstɪst] ['kruːzəz] !

"	Ve	have	stolen	one	of	the	United	States	navy's	newest	and	fastest	cruisers	!
"	ve	有	被盗	一	的	这	团结的	各州	海军的	最新	和	最快	巡洋舰	!

"我们偷走了美国海军最新、最快的巡洋舰之一！"

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər][æz; əz] [ɪf] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [bɪr] [staɪn][tuː; tə][drɪŋk][ə; eɪ][toʊst] .

"	He	made	a	gesture	as	if	raising	a	beer	stein	to	drink	a	toast	.
"	他	制成	一个	手势	作为	如果	提高	一个	啤酒	斯坦	到	喝	一个	吐司	.

他做了一个举起啤酒杯敬酒的手势。

" ['proʊsɪt] !

"	Prosit	!
"	普罗西特	!

“干杯！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" ['proʊsɪt] !

"	Prosit	!
"	普罗西特	!

“干杯！”

" ['nelsn] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [grɪnd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Nelson	repeated	,	and	the	two	grinned	at	each	other	.
"	纳尔逊	重复	,	和	这	二	咧嘴一笑	在	每个	其他	.

“纳尔逊重复了一遍，两人相视一笑。”

[stɑːrz][wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [blæk] - [bluː] [skaɪ] ,

Stars	were	twinkling	in	a	patch	of	black	-	blue	sky	,
星星	是	闪烁	在	一个	修补	的	黑色的	-	蓝色的	天空	,

繁星在一片深蓝色的夜空中闪烁。

[ænd; ənd]['broʊkən] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [greɪ] [klaʊd] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] .

and	broken	mountains	of	gray	cloud	were	skudding	before	the	east	wind	.
和	破碎的	山脉	的	灰色的	云	是	匆忙行事	前	这	东方	风	.

破碎的灰色云团在东风的吹拂下飞驰而过。

[kə'mændər] [bɑːb]['kɜːrtɪs] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɪn] [wet] [sænd] , [ɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] , ['sʌmwer] ,

Commander	Bob	Curtis	found	himself	lying	in	wet	sand	,	on	a	beach	,	somewhere	,
指挥官	鲍勃	柯蒂斯	成立	他自己	说谎	在	湿的	沙	,	在	一个	海滩	,	某处	,

鲍勃·柯蒂斯指挥官发现自己躺在某个海滩的湿沙中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] — [naʊ] [ə; eɪ] [laɪt] , ['draɪvɪŋ] [mɪst] — ['biːtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	the	rain	—	now	a	light	,	driving	mist	—	beating	on	his	face	.
和	这	雨	—	现在	一个	光	,	驾驶	薄雾	—	殴打	在	他的	脸	.

雨水——现在变成了轻柔的、弥漫的薄雾——拍打着他的脸庞。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɪld] ; [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd] [nʌm] .

He	was	chilled	;	his	limbs	were	stiff	and	numb	.
他	曾是	冷藏	;	他的	四肢	是	僵硬的	和	麻木的	.

他感到一阵寒意，四肢僵硬麻木。

[hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [θroʊt] [felt] [pɑːrtʃt] [ˌɪn'saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['sɪrɪŋ] [hiːt] [hæd; həd] [skɔːrtʃt] [ðem; ðəm] .

His	nose	and	throat	felt	parched	inside	,	as	if	a	wave	of	searing	heat	had	scorched	them	.
他的	鼻子	和	喉	毛毡	干渴	里面	,	作为	如果	一个	海浪	的	灼烧	热	有	烧焦的	他们	.

他的鼻子和喉咙感觉干渴难耐，仿佛被一股灼热的浪潮烧灼过一般。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst][ˌkælkjə'leɪʃənz] , [ðə; ði] [kə'mɝːfɝd] [hæd; həd] [bɪn] ['kruːzɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

According	**to**	**his**	**last**	**calculations**	**,**	**the**	**Comerford**	**had**	**been**	**cruising**	**off**	**the**
根据	到	他的	最后的	计算	,	这	科默福德	有	到过	巡航	离开	这

[meɪn] [koʊst] .

Maine	**coast**	**.**
缅因州	海岸	.

根据他最后的计算，科默福德号当时正在缅因州海岸附近巡航。

[ðɪs] ['prɑːbəbli][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ailits] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]

This	**probably**	**was**	**one**	**of**	**the**	**islets**	**of**	**that**	**region**	**,**	**or**	**it**	**might**	**be**	**the**
这	大概	曾是	一	的	这	岛屿	的	那	地区	,	或者	它	可能	是	这

['meɪnlənd] .

mainland	**.**
大陆	.

这可能是该地区的某个小岛，也可能是大陆的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd]['mænɪdʒ][tuː; tə]

It	**was**	**hard**	**work**	**getting**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**when**	**he**	**did**	**manage**	**to**
它	曾是	难的	工作	获得	到	他的	脚	,	和	什么时候	他	做过	管理	到

[stænd] ,

stand	**,**
站立	,

他费了好大劲才站起来，而当他终于站起来的时候，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][plænt][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [sweɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][fɔːr; fər]

he	**could**	**only**	**plant**	**his**	**heels**	**in**	**the**	**sand**	**and**	**sway**	**to**	**and**	**fro**	**for**
他	可以	仅有的	植物	他的	高跟鞋	在	这	沙	和	摇摆	到	和	弗	为了

['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

fully	**a**	**minute**	**,**
完全	一个	分钟	,

他只能双脚踩在沙子上，来回摇晃整整一分钟。

[laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][wɔːk] .

like	**a**	**child**	**learning**	**to**	**walk**	**.**
喜欢	一个	孩子	学习	到	走	.

就像孩子学走路一样。

[ɔːl] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['nɪrli] ['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] ,

All	**around**	**him**	**in**	**the**	**nearly**	**total**	**darkness**	**,**
全部	大约	他	在	这	几乎	全部的	黑暗	,

他周围几乎一片漆黑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][dɪm][fɔːrmz][ʌv; əv][men] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ;

he	**could**	**make**	**out**	**the**	**dim**	**forms**	**of**	**men**	**sprawled**	**on**	**the**	**beach**	**;**
他	可以	制作	出去	这	暗淡	表格	的	男人	蔓延	在	这	海滩	;

他隐约看到沙滩上躺着几个男人的模糊身影；

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪk'splɔːrɪŋ] .

and	**of**	**other**	**men**	**moving**	**about**	**,**	**exploring**	**.**
和	的	其他	男人	移动	关于	,	探索	.

以及其他四处走动、探索的男子。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['laɪtɪd] [sɪgə'rets] .

He	**heard**	**the**	**murmur**	**of**	**voices**	**and**	**saw**	**the**	**glow**	**of**	**lighted**	**cigarettes**	**.**
他	听到	这	低语	的	声音	和	锯	这	辉光	的	照明	香烟	.

他听到低语声，看到点燃的香烟发出的光芒。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

A	**man**	**with**	**a**	**flashlight**	**was**	**approaching**	**him**	**.**
一个	男人	和	一个	手电筒	曾是	接近	他	.

一个拿着手电筒的男人正朝他走来。

[ɪts] [waɪt] [gler] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['kɜːrtɪs] - [feɪs] ,
Its white glare shone for a moment in Curtis ' face ,
它是 白色的 强光 闪耀 为了 一个 片刻 在 柯蒂斯 - 脸 ,

它的白光在柯蒂斯脸上停留了一会儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ensən] [dʒæk] ['dɪlən] [spoʊk] : " [kə'mændər] ['kɜːrtɪs] !
and the familiar voice of Ensign Jack Dillon spoke : " Commander Curtis !
和 这 熟悉的 嗓音 的 军旗 杰克 狄龙 辐 : " 指挥官 柯蒂斯 !

少尉杰克·狄龙那熟悉的声音响起："柯蒂斯指挥官！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][oʊ] . [keɪ] . , [sɜːr] ? "
Are you O . K . , sir ? "
是 你 哦 . K . , 先生 ? "

先生，您还好吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] !
" I think so !
" 我 思考 所以 !

我也这么认为！

" ['kɜːrtɪs] - [hɑːrt] [wɔːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['iːgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['dɪlənz] [feɪs] ;
" Curtis ' heart warmed at the eager expression in Dillon's face ;
" 柯蒂斯 - 心 温暖 在 这 渴望的 表达 在 狄龙 脸 ;

看到狄龙脸上渴望的表情，柯蒂斯心里暖暖的；

[æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrtfelt] [kən'sɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] ['frendli] [braʊn] [aɪz] .
at the heartfelt concern in his friendly brown eyes .
在 这 衷心 忧虑 在 他的 友好的 棕色的 眼睛 .

他那双友善的棕色眼睛里流露出真挚的关切。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ensən] [wʌz; wəz] [red] - ['hedɪd] , [ɪm'petʃuəs] , ['θɜːrəli] ['dʒenjuɪn][ɪn][hɪz; ɪz]
The young ensign was red - headed , impetuous , thoroughly genuine in his
这 年轻的 军旗 曾是 红色的 - 标题 , 浮躁 , 彻底 真的 在 他的
[i'məuʃənz] .
emotions .
情绪 .

这位年轻的少尉一头红发，性情急躁，情感真挚。

" [haʊ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , [dʒæk] ?
" How about yourself , Jack ?
" 如何 关于 你自己 , 杰克 ?

"杰克，你呢？"

" ['kɜːrtɪs] ['ædɪd] .
" Curtis added .
" 柯蒂斯 额外 .

柯蒂斯补充道。

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][gæs] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .
" A bit of a headache from the gas , but that's all .
" 一个 少量 的 一个 头痛 从 这 气体 , 但 那就是 全部 .

"只是有点煤气味引起的头痛，仅此而已。"

['eni] ['ɔːrdərz] , [sɜːr] ?
Any orders , sir ?
任何 订单 , 先生 ?

先生，有什么要点的吗？

" ['kɜːrtɪs] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Curtis thought for a moment .
" 柯蒂斯 想法 为了 一个 片刻 .

柯蒂斯沉思了一会儿。

" ['mʌstər] [ðə; ði] [kruː] , [æz; əz] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
" **Muster** **the** **crew** **,** **as** **best** **you** **can** **.**
" 鼓起 这 全体人员 , 作为 最好的 你 能 .

“尽可能召集船员。”

[wiːl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊl] [kɔːl] .
We'll **try** **to** **make** **a** **roll** **call** **.**
出色地 尝试 到 制作 一个 卷 称呼 .

我们来点名。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
Is **there** **any** **sign** **of** **the** **ship** **?**
是 那里 任何 符号 的 这 船 ?

有船只的踪迹吗?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [noʊt] [ɪn] ['dɪlənz] [vɔɪs] .
" **There** **was** **a** **solemn** **note** **in** **Dillon's** **voice** **.**
" 那里 曾是 一个 庄严 笔记 在 狄龙 嗓音 .

狄龙的声音里带着一丝严肃。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No** **,** **sir** **.**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ʃiːz] [bɪn] [wɜːrkt] [ɔːf] [ðə; ði] ['sændbɑːr] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [siː] !
She's **been** **worked** **off** **the** **sandbar** **and** **put** **to** **sea** **!**
她是 到过 工作 离开 这 沙洲 和 放 到 海 !

她已被从沙洲上移开，驶向大海!

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [strʌk] ['kɜːrtɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nʌmɪŋ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn] [sʌm; səm] [nɜːrv] ['sentər] .
" **The** **words** **struck** **Curtis** **with** **the** **numbing** **shock** **of** **a** **blow** **on** **some** **nerve** **center** **.**
" 这 字 击 柯蒂斯 和 这 麻木 震惊 的 一个 吹 在 一些 神经 中心 .

“这些话像重击神经中枢一样，给柯蒂斯带来了麻木的冲击。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['fʊli] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
For **the** **first** **time** **,** **he** **realized** **fully** **the** **tragedy** **that** **had** **swept** **down** **on** **him** **.**
为了 这 第一的 时间 , 他 已实现 完全 这 悲剧 那 有 扫荡 向下 在 他 .

他第一次彻底意识到，一场悲剧已经降临到他身上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪviːz] [fæstɪst] [ænd; ənd] [njuɪst] [smɔːl] [laɪt] ['kruːzəz] — ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [smeld] ['strɔːŋli] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['sæbətɑːʒ] .
He **had** **lost** **his** **ship** **—** **one** **of** **the** **United** **States** **navy's** **fastest** **and** **newest** **small** **light** **cruisers** **—** **under** **circumstances** **which** **smelled** **strongly** **of** **treachery** **and** **sabotage** **.**
他 有 丢失的 他的 船 — 一 的 这 团结的 各州 海军的 最快 和 最新 小的 光 巡洋舰 — 在下面 情况 哪个 闻起来 强烈 的 背信弃义 和 破坏 .

他失去了自己的船——美国海军速度最快、最新的小型轻巡洋舰之一——而这起事件疑点重重，疑似是背叛和破坏行为。

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [bæk] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [priˈventid] [ðə; ði] [lɔːs] ,
As **he** **thought** **back** **,** **he** **realized** **that** **he** **might** **have** **prevented** **the** **loss** **,**
作为 他 想法 后退 , 他 已实现 那 他 可能 有 阻止 这 损失 ,

回想起来，他意识到自己或许可以避免这场损失。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [əˈlɜːrt] , [mɔːr] [səˈspɪʃəs] .

if	he	had	been	more	alert	,	more	suspicious	.
如果	他	有	到过	更多的	警报	,	更多的	可疑的	.

如果他当时更警觉一些，更多疑一些就好了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmɝːfɝd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪbərətli]

For	it	was	clear	to	him	now	that	the	Comerford	had	been	deliberately
为了	它	曾是	清除	到	他	现在	那	这	科默福德	有	到过	故意地

[stiəd] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ;

steered	to	this	place	;
转向	到	这	地方	;

他现在很清楚，“科默福德号”是被故意引导到这里来的；

[ðæt] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri]

that	the	men	who	had	seized	her	had	been	waiting	here	for	that	very
那	这	男人	WHO	有	查获	她	有	到过	等待	这里	为了	那	非常

[ˈpɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

原来，那些抓捕她的人一直都在这里等着这个机会。

[ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈfɪtɪd] [təˈgeðər] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒɪgsɔː][ˈpʌz(ə)l] — - [zoʊn][ʌv; əv]

The	pieces	of	the	picture	fitted	together	like	a	jigsaw	puzzle	—	Androka's	zone	of
这	件	的	这	图片	适配	一起	喜欢	一个	拼图	谜	—	-	区	的

[ˈsaɪləns] ;

silence	;
沉默	;

这幅图景的各个部分像拼图一样完美契合——安德罗卡的沉默地带；

[ðə; ði] [ˈbeərɪŋz] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][ˈreɪdioʊ] ; [ˈnævəˌgeɪtɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [ˈnɛlsənz] [kwɪr] [kənˈdʌkt] .

the	bearings	given	by	radio	;	Navigating	Officer	Nelson's	queer	conduct	.
这	轴承	给定	经过	收音机	;	导航	官	纳尔逊的	酷儿	执行	.

无线电报时的方位；导航员纳尔逊的古怪行为。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkerfəli] [leɪd][plæn] !

They	were	all	part	of	a	carefully	laid	plan	!
他们	是	全部	部分	的	一个	小心	铺设	计划	!

这一切都是精心策划的一部分！

[ɔːl][ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [səˈraʊndɪŋ] [ˈnelsn] [keɪm] [ˈflʌdɪŋ] [ˈɪntuː][ˈkɜːrtɪs] - [maɪnd] .

All	the	suspicious	circumstances	surrounding	Nelson	came	flooding	into	Curtis	'	mind	.
全部	这	可疑的	情况	周围	纳尔逊	来了	洪水	进入	柯蒂斯	-	头脑	.

所有关于纳尔逊的可疑情况都涌入了柯蒂斯的脑海。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] ; ['nevər] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

He	had	never	liked	the	man	;	never	trusted	him	.
他	有	绝不	喜欢	这	男人	;	绝不	可信	他	.

他从来都不喜欢这个人，也从来都信任不了他。

['nelsn] ['ɔːlweɪz]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['siːkrət] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] .

Nelson	always	acted	as	if	he	had	some	secret	,	something	to	hide	.
纳尔逊	总是	行动	作为	如果	他	有	一些	秘密	,	某物	到	隐藏	.

纳尔逊总是表现得好像他有什么秘密，有什么事要隐瞒。

['kɜːrtɪs] [riˈkɔːld] [ðæt] ['nelsn] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˌkɔnvəˈseɪʃənz] [təˈgeðər] —

Curtis	recalled	that	Nelson	and	Androka	had	long	conversations	together	—
柯蒂斯	召回	那	纳尔逊	和	-	有	长的	对话	一起	—

[ˌkɔnvəˈseɪʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [end] [əˈbrʌptli] [wen] ['eniwʌn] [els] [keɪm] [wɪˈðɪn] ['ɪrʃɑːt] .

conversations	which	they	would	end	abruptly	when	anyone	else	came	within	earshot	.
对话	哪个	他们	会	结尾	突然	什么时候	任何人	别的	来了	之内	听力范围	.

柯蒂斯回忆说，纳尔逊和安德罗卡经常长时间交谈——但只要有其他人靠近，他们就会突然结束谈话。

[ænd; ənd] ['nelsn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['tʃʌmi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrst] ['trʌb(ə)l] ['meɪkər] [ɪn] [ðə; ði]

And	Nelson	had	always	been	chummy	with	the	worst	trouble	maker	in	the
和	纳尔逊	有	总是	到过	亲密	和	这	最差	麻烦	制造商	在	这

[kruː] — - [meit] ['brædfərd] .

crew	—	Bos'n's	Mate	Bradford	.
全体人员	—	-	伴侣	布拉德福德	.

纳尔逊一直和船上最爱惹麻烦的船员——水手长布拉德福德——关系很好。

['kɜːrtɪs] [went] [ə'raʊnd] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] , ['isjuːɪŋ] ['ɔːrdərz] .

Curtis	went	around	,	finding	the	officers	,	issuing	orders	.
柯蒂斯	去	大约	,	寻找	这	警官	,	发行	订单	.

柯蒂斯四处走动，找到警官们，并下达命令。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] [ʌn'kɑːnʃəs] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'vaivd] .

There	were	still	some	unconscious	men	to	be	revived	.
那里	是	仍然	一些	无意识	男人	到	是	复活	.

还有几名昏迷不醒的男子需要被救醒。

[ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [koʊv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

In	a	sheltered	cove	among	the	rocks	,
在	一个	避难所	海湾	之中	这	岩石	,

在岩石间一个隐蔽的小海湾里，

[æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [gruːp] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [draɪ] ['drɪftwʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] —

an	exploring	group	had	found	enough	dry	driftwood	to	make	a	fire	—
一个	探索	团体	有	成立	足够的	干燥	浮木	到	制作	一个	火	—

一支探险队找到了足够多的干燥浮木来生火——

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] , [ðə; ði] [skaɪz] [hæd; həd] [klɪrd] , [ænd; ənd] [waɪt] ['muːnlaɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [siːn]

In	another	hour	,	the	skies	had	cleared	,	and	white	moonlight	flooded	the	scene
在	其他	小时	,	这	天空	有	已清除	,	和	白色的	月光	被淹	这	场景

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊstlɪ] ['reɪdiəns] .

with	a	ghostly	radiance	.
和	一个	幽灵般的	辐射	.

又过了一个小时，天空放晴，皎洁的月光洒满大地，笼罩着一片朦胧的光辉。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɝːfɝd] [hæd; həd] [ɔːl] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ]

The	men	of	the	Comerford	had	all	regained	consciousness	and	were	drying
这	男人	的	这	科默福德	有	全部	恢复	意识	和	是	烘干

[aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['drɪftwʊd] ['bɔnˌfaiəz] [ɪn] [ðə; ði] [koʊv] .

out	in	front	of	the	big	driftwood	bonfires	in	the	cove	.
出去	在	正面	的	这	大的	浮木	篝火	在	这	海湾	.

科默福德号上的所有水手都已恢复意识，正在海湾里巨大的漂木篝火前晾干身上的衣服。

['kɜːrtɪs] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['biːkən] [kept] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] ['prɑːməntɔːri] .

Curtis	ordered	a	beacon	kept	burning	on	a	high	promontory	.
柯蒂斯	订购	一个	信标	保留	燃烧	在	一个	高的	海角	.

柯蒂斯下令在高地上竖起一座烽火台，使其持续燃烧。

[ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [men] [laɪnd] [ʌp] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] ,

Then	he	got	the	men	lined	up	,	according	to	their	respective	classifications	,
然后	他	得到	这	男人	衬里	向上	,	根据	到	他们的	各自	分类	,

然后他让这些人按照各自的级别排成一排。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃek] - [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] .

for	a	check	-	up	on	the	missing	.
为了	一个	查看	-	向上	在	这	丢失的	.

对失踪人员进行核查。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

When	this	was	completed	,
什么时候	这	曾是	完全的	,

完成后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kəmɝːfɝdz] [ɪn'taɪər] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

it	was	found	that	the	Comerford's	entire	complement	of	two	hundred	and
它	曾是	成立	那	这	科默福德	全部的	补充	的	二	百	和

['twenti] [men] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] — [ɪk'sept] ['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['nelsn] ,

twenty	men	were	present	—	except	Navigating	Officer	Nelson	,
二十	男人	是	展示	—	除了	导航	官	纳尔逊	,

经查明，科默福德号上的220名船员全部到齐——除了航海官纳尔逊。

[ænd; ənd] - [meit] ['brædfərd] !

and	Bos'n's	Mate	Bradford	!
和	-	伴侣	布拉德福德	!

还有水手长布拉德福德!

[ænd; ənd] ['zuːˌkɔːr] - [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['mɪsɪŋ] !

And	Zukor	Androka	was	also	missing	!
和	祖科尔	-	曾是	还	丢失的	!

祖科尔·安德罗卡也缺席了!

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

With	the	coming	of	dawn	,
和	这	未来	的	黎明	,

随着黎明的到来，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ði] [kəmɝːfɝdz] [kruː] [wʌz; wəz] [mə'ruːnd] [ɑːn] [æn; ən]

a	little	exploration	revealed	that	the	Comerford's	crew	was	marooned	on	an
一个	小的	勘探	揭晓	那	这	科默福德	全体人员	曾是	被困	在	一个

['aɪlət] ,

islet	,
小岛	,

稍加探索便发现，“科默福德号”的船员被困在一个小岛上。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [skwer] [maɪl] [ɪn] ['eriə] ;

about	a	square	mile	in	area	;
关于	一个	正方形	英里	在	区域	;

面积约一平方英里;

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr] ['ekstrə] ['kloʊðɪŋ] [ɔːr] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] ['eni]

that	they	had	been	put	ashore	without	food	or	extra	clothing	or	equipment	of	any
那	他们	有	到过	放	岸上	没有	食物	或者	额外的	衣服	或者	设备	的	任何

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

他们被送上岸时，没有任何食物、额外的衣物或任何装备。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['boʊts] [hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

and	that	no	boats	had	been	left	for	them	.
和	那	不	船	有	到过	左边	为了	他们	.

而且没有船留给他们了。

[wʌn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] [rɪ'pɔːrtɪd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['reɪdioʊ]

One	searching	party	reported	finding	the	remains	of	what	had	been	a	radio
一	搜索	派对	据报道	寻找	这	遗迹	的	什么	有	到过	一个	收音机

['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] ['prɑːməntɔːri] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlət] .

station	on	a	high	promontory	on	the	north	shore	of	the	islet	.
车站	在	一个	高的	海角	在	这	北	支撑	的	这	小岛	.

一支搜寻队报告称，他们在小岛北岸的一处高地上发现了曾经是无线电台的遗迹。

[ə'nʌðər] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [tents] [ænd; ənd] [lɔ:g] ['kæbinz] , ['ri:s(ə)ntli] [di'mɔliʃt] ,

Another	had	found	the	remains	of	tents	and	log	cabins	,	recently	demolished	,
其他	有	成立	这	遗迹	的	帐篷	和	日志	小木屋	,	最近	已拆除	,

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,

in	a	small	,
在	一个	小的	,

另一处地点则发现了近期被拆除的帐篷和木屋残骸，位于一处小型.....

['tɪmbərd] ['hɑ:loʊ] — [ə; eɪ] [wel] - ['hɪd(ə)n] [spɑ:t] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] , [ən'les] [wʌn] [wɜ:r; wər]

timbered	hollow	—	a	well	-	hidden	spot	invisible	from	the	air	,	unless	one	were
木材	空洞的	—	一个	出色地	-	隐	点	无形的	从	这	空气	,	除非	一	是

['flaɪɪŋ] ['veri] [loʊ] ;

flying	very	low	;
飞行	非常	低的	;

林木茂密的山谷——一个隐蔽性极佳的地方，除非飞行高度很低，否则从空中是看不到的；

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [tu:] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [mɔ:r] [men] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kæmpt] .

a	place	where	two	hundred	or	more	men	could	have	camped	.
一个	地方	在哪里	二	百	或者	更多的	男人	可以	有	露营	.

这里曾是两百多人扎营的地方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɔ:tər] [sə'plaɪ] — [ə; eɪ] [smɔ:l] [kri:k] [fed] [baɪ] [sprɪŋz] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

There	was	a	good	water	supply	—	a	small	creek	fed	by	springs	—	but	nothing
那里	曾是	一个	好的	水	供应	—	一个	小的	溪	美联储	经过	弹簧	—	但	没有什么

[ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [fu:d] .

in	the	way	of	food	.
在	这	方式	的	食物	.

那里有充足的水源——一条由泉水汇聚而成的小溪——但却没有任何食物。

['evɪdəntli] [fu:d] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['preʃəs] [kə'mɑ:dəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Evidently	food	was	a	precious	commodity	which	the	recent	inhabitants	of	the
显然	食物	曾是	一个	宝贵的	商品	哪个	这	最近的	居民	的	这

['aɪlət] ['kudnt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [li:v] [bɪ'haɪnd] .

islet	couldn't	afford	to	leave	behind	.
小岛	不能	买得起	到	离开	在后面	.

显然，食物是珍贵的商品，岛上新近的居民无法承受留下食物的后果。

['kɜ:rtɪs] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] ,

Curtis	was	studying	the	wreckage	of	the	wireless	station	,
柯蒂斯	曾是	学习	这	残骸	的	这	无线的	车站	,

柯蒂斯正在研究无线电台的残骸。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] - [zoʊn] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,

wondering	if	this	might	have	been	the	source	of	Androka's	zone	of	silence	,
好奇	如果	这	可能	有	到过	这	来源	的	-	区	的	沉默	,

我想知道这是否就是安德罗卡沉默区域的来源。

[wen] ['ensən] [dʒæk] ['dɪlən] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

when	Ensign	Jack	Dillon	came	up	to	him	.
什么时候	军旗	杰克	狄龙	来了	向上	到	他	.

这时，少尉杰克·狄龙走了过来。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [koʊst] - [gɑ:rd] ['kʌtər] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

"	There's	a	coast	-	guard	cutter	heading	for	the	island	,	sir	,	"	he	announced	.
"	有	一个	海岸	-	警卫	刀具	标题	为了	这	岛	,	先生	,	"	他	宣布	.

"先生，有一艘海岸警卫队巡逻艇正驶向该岛，"他宣布道。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] - [gɑ:rd] ['steɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɔ:k] ['aɪlənd] ,

From	the	coast	-	guard	station	on	Hawk	Island	,
从	这	海岸	-	警卫	车站	在	鹰	岛	,

从霍克岛的海岸警卫队站，

[ə; eɪ][fæst]['neɪvi] [pleɪn] [wɪpt] [kə'mændər] [bɑ:b]['kɜ:rtɪs][tu:; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [beɪs] [æt; ət]

a	fast	navy	plane	whipped	Commander	Bob	Curtis	to	the	naval	base	at
一个	快速地	海军	飞机	鞭打	指挥官	鲍勃	柯蒂斯	到	这	海军	根据	在

['pɔ:rtsməθ] , [nu:] ['hæmpʃə] .

Portsmouth	,	New	Hampshire	.
朴茨茅斯	,	新的	汉普郡	.

一架快速海军飞机将鲍勃·柯蒂斯指挥官送往新罕布什尔州朴茨茅斯海军基地。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] [glɑ:nsiz] .

But	he	was	received	there	with	suspicious	glances	.
但	他	曾是	已收到	那里	和	可疑的	眼神	.

但他到那里后却受到了怀疑的目光。

['i:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['bʌdi:z] [frʌm; frəm] [wei] [bæk] [dɪd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [gɪv]

Even	some	of	his	old	buddies	from	way	back	did	no	more	than	give
甚至	一些	的	他的	老的	伙伴们	从	方式	后退	做过	不	更多的	比	给

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪmp] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] " [gʊd] [lʌk] ,

him	a	limp	handshake	and	a	faint	"	Good	luck	,
他	一个	跛行	握手	和	一个	头晕的	"	好的	运气	,

甚至他的一些老朋友也只是无力地和他握了握手，轻声说了句"祝你好运"。

[bɑ:b] !

Bob	!
鲍勃	!

鲍勃!

" [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsəd'ventʃər] .

"	when	they	heard	of	his	misadventure	.
"	什么时候	他们	听到	的	他的	不幸遭遇	.

"当他们听说他的遭遇时。"

[wɪ'ðɪn] [tu:] ['aʊərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

Within	two	hours	of	his	arrival	,	he	was	facing	a	court	of	inquiry	,
之内	二	小时	的	他的	到达	,	他	曾是	面向	一个	法庭	的	询问	,

他抵达后不到两小时，就面临法庭质询。

[prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ] [rɪr] ['ædmərəl] ['hendərsən] — [ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk] , ['leðəri] - [feɪst] ['si:dɔ^; -dɔ:^] ,

presided	over	by	Rear	Admiral	Henderson	—	a	sarcastic	,	leathery	-	faced	seadog	,
主持	超过	经过	后部	上将	亨德森	—	一个	讽刺的	,	皮革状的	-	面对	海狗	,

会议由亨德森少将主持——他是一位说话尖刻、面容粗糙的老水手。

[hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [æz; əz][æn; ən] ['ensən] ['ʌndər] ['ʃleɪ] [æt; ət][ˌsænti:'eigəu][ɪn] - - ,

who	had	fought	as	an	ensign	under	Schley	at	Santiago	in	'	98	,
WHO	有	战斗	作为	一个	军旗	在下面	施莱	在	圣地亚哥	在	-	-	,

他曾在1898年圣地亚哥战役中担任施莱麾下的少尉，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] [si:n] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [pə'troʊl][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rld][wɔ:r] .

and	had	since	seen	service	on	the	North	Sea	patrol	in	the	First	World	War	.
和	有	自从	已见	服务	在	这	北	海	巡逻	在	这	第一的	世界	战争	.

此后，他曾在一战期间在北海巡逻队服役。

['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][best] [frendz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " [oʊld] [kɜ:r'mʌdʒən] .

Even	to	his	best	friends	,	he	was	known	as	"	Old	Curmudgeon	.
甚至	到	他的	最好的	朋友们	,	他	曾是	已知	作为	"	老的	脾气古怪的人	.

即使是他最好的朋友，也称他为"老顽固"。

" ['kɜ:rtɪs] ['fɪdʒɪtid] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

"	Curtis	fidgeted	uncomfortably	under	his	questions	.
"	柯蒂斯	坐立不安	不舒服地	在下面	他的	问题	.

柯蒂斯在他的提问下显得局促不安。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['hɑːst(ə)l][ɪn][toʊn] ,
They were so hostile in tone ,
他们 是 所以 敌对的 在 语气 ,

他们的语气非常敌对，

[freɪzd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][ɪm'plaɪ] [gɪlt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
phrased in such a way as to imply guilt on his part ,
措辞 在 这样的 一个 方式 作为 到 意味着 有罪 在 他的 部分 ,

措辞暗示他有罪。

[ðæt] ['kɜːrtɪs][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
that Curtis could not help feeling that he was making a bad impression .
那 柯蒂斯 可以 不是 帮助 感觉 那 他 曾是 制作 一个 坏的 印象 .

柯蒂斯不禁觉得自己给人留下了不好的印象。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [rɪ'piːt] [ðæt] ['steɪtmənt] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] , [soʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [kæn; kən]
" Will you kindly repeat that statement in a clear voice , so that everyone can
" 将要 你 亲切地 重复 那 陈述 在 一个 清除 嗓音 , 所以 那 每个人 能
[hɪr] [juː; jʊ] ,
hear you ,
听到 你 ,

请您清晰地重复一遍刚才的话，以便大家都能听见。

[kə'mændər] ?
commander ?
指挥官 ?

指挥官?

" [ðə; ði] [rɪr] ['ædmərəl] [di'mɑːndid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] ['ʃɑːrpnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .
" the rear admiral demanded , with a stinging sharpness in his tone .
" 这 后部 上将 要求 , 和 一个 刺痛 锐利度 在 他的 语气 .

“少将厉声问道。”

['kɜːrtɪs] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :
Curtis cleared his throat and repeated his former explanation :
柯蒂斯 已清除 他的 喉 和 重复 他的 以前的 解释 :

柯蒂斯清了清嗓子，重复了他之前的解释：

" [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['beəriŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ʃɔːr] ['steɪʃənz] [tʃekt] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded]
" The radio bearings from the two shore stations checked exactly with the dead
" 这 收音机 轴承 从 这 二 支撑 车站 已检查 确切地 和 这 死的
['rekənɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,
reckoning of my navigating officer ,
清算 的 我的 导航 官 ,

“从两个岸台获得的无线电方位与我的导航员的航位推算完全吻合。”

[ri'fjuːtɪŋ] [maɪ][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
refuting my astronomical observation .
反驳 我的 天文 观察 .

反驳我的天文观测结果。

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [kən'siːdid] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] ,
Naturally , I conceded that I must be wrong ,
自然 , 我 承认 那 我 必须 是 错误的 ,

我自然承认自己肯定错了，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] .
although I could not understand how I made such a mistake .
虽然 我 可以 不是 理解 如何 我 制成 这样的 一个 错误 .

虽然我无法理解自己怎么会犯这样的错误。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][oʊld] [kɜːrˈmʌdʒən] [bɪˈkeɪm] [swɑːv] [ænd; ənd] [ˈsɪlki] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [vɔɪs]
" The voice of Old Curmudgeon became suave and silky — the kind of voice
" 这 嗓音 的 老的 脾气古怪的人 成为 温文尔雅 和 丝滑 — 这 种类 的 嗓音
[hiː; hi] [juːst] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['næsti] .
he used when he wished to be nasty .
他 用过的 什么时候 他 希望 到 是 可恶的 .

"老顽固的声音变得圆润柔和——这是他想表现得刻薄时才会使用的那种声音。"

" [kəˈmændər] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['reidiəud][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ['steɪʃənz] [ɪn]
" Commander , did you hear the radioed replies from the island stations in
" 指挥官 , 做过 你 听到 这 无线电通讯 回复 从 这 岛 车站 在
['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] [inˈkwaiəriz] ?
answer to your operator's inquiries ?
回答 到 你的 操作员的 查询 ?

"指挥官，你听到岛上各电台对你操作员询问的无线电回复了吗？"

" ['kɜːrtɪs] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] ['boʊldli] .
" Curtis squared his shoulders and faced his questioner boldly .
" 柯蒂斯 平方 他的 肩膀 和 面对 他的 提问者 大胆地 .

柯蒂斯挺直了肩膀，勇敢地面对提问者。

" [aɪ][dɪd] , [sɜːr] .
" I did , sir .
" 我 做过 , 先生 .

"我照做了，先生。"

[ðə; ði]['reɪdioʊ][mæn][ɑːn]['duːti] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]
The radio man on duty reported that he was unable to get anything from
这 收音机 男人 在 责任 据报道 那 他 曾是 无法 到 得到 任何事物 从
[ðə; ði][set] ;
the set ;
这 放 ;

值班的无线电操作员报告说，他无法从广播设备中接收到任何信号；

[kleɪmd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ded] .
claimed it was dead .
声称 它 曾是 死的 .

声称它已经死了。

[aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][traɪ] ,
I insisted that he try ,
我 坚持 那 他 尝试 ,

我坚持让他尝试，

[ɔːlˈðoʊ] - [kleɪmd] [hiː; hi][hæd; həd][institjuːtid][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['reɪdioʊ]['saɪləns][baɪ]
although Androka claimed he had instituted a period of radio silence by
虽然 - 声称 他 有 已设立 一个 时期 的 收音机 沉默 经过
[sʌm; səm] [dɪˈvaɪs] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['aɪlənd] .
some device operating on a neighboring island .
一些 设备 操作 在 一个 邻接 岛 .

尽管安德罗卡声称他利用邻近岛屿上的某种装置，使无线电陷入了一段时间的静默状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [bəuθ] ['steɪʃənz] ['ænsər] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli]
He was intensely disappointed when both stations answered clearly and distinctly
他 曾是 强烈地 失望的 什么时候 两个都 车站 回答 清楚地 和 明显地
,
,
,

当两个电台都清晰明确地回答时，他感到非常失望。

['gɪvɪŋ]	[ˌjuː 'es]	['beərɪŋz]	[ðæt]	[tʃekt]	[wɪð; wɪθ]	[luːˈtenənt]	[kə'mændər]	['nɛlsənz]	[ded]	['rekənɪŋ]	.
giving	**us**	**bearings**	**that**	**checked**	**with**	**Lieutenant**	**Commander**	**Nelson's**	**dead**	**reckoning**	**.**
给予	我们	轴承	那	已检查	和	中尉	指挥官	纳尔逊的	死的	清算	.

给我们提供的方位与纳尔逊中校的航位推算相符。

"	[ðə; ði]	[rɪr]	['ædmərəl]	[sniəd]	.
"	**The**	**rear**	**admiral**	**sneered**	**.**
"	这	后部	上将	冷笑	.

海军少将冷笑道。

"	[ə; eɪ]	['veri]	['prɪti]	['stɔːri]	,	[kə'mændər]	—	[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	[ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n]	!
"	**A**	**very**	**pretty**	**story**	**,**	**commander**	**—**	**but**	**all**	**a**	**fabrication**	**!**
"	一个	非常	漂亮的	故事	,	指挥官	—	但	全部	一个	制造	!

"指挥官，这真是一个动人的故事——但全是捏造的！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沉默是致命的。(Silence is—Deadly)
第2/3页

" ['kɜːrtɪs] ['stɪfnd] .
" Curtis stiffened .
" 柯蒂斯 僵硬 .

柯蒂斯身体僵硬起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] ['æŋgər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl'redi] [drɔːn] [ænd; ənd]
His eyes blazed anger for a full minute , out of a face already drawn and
他的 眼睛 燃烧的 愤怒 为了 一个 满的 分钟 , 出去 的 一个 脸 已经 绘制 和
[waɪt] .
white .
白色的 .

他怒火中烧，足足持续了一分钟，而他的脸色早已变得惨白苍白。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [proʊ'siːd][tuː; tə] [pruːv] [maɪ][ˌækjuː'zeɪʃənz] , " [oʊld] [kɜːr'mʌdʒən] [kən'tɪnjuːd] .
" I shall now proceed to prove my accusations , " Old Curmudgeon continued .
" 我 将 现在 继续 到 证明 我的 指控 , " 老的 脾气古怪的人 持续 .

“我现在将着手证明我的指控，”老顽固继续说道。

" [brɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['ɑːpəreɪtərz] !
" Bring in those operators !
" 带来 在 那些 运营商 !

“把那些操作员带进来！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [tuː] ['reɪdioʊ][men] [keɪm] [ɪn] ,
" There was a commotion at the door , and two radio men came in ,
" 那里 曾是 一个 骚动 在 这 门 , 和 二 收音机 男人 来了 在 ,
[sə'luːtɪŋ] ['smɑːrtli] .
saluting smartly .
敬礼 聪明地 .

“门口一阵骚动，两名无线电报务员走了进来，敬了个漂亮的军礼。”

['kɜːrtɪs] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Curtis wondered what was coming .
柯蒂斯 想知道 什么 曾是 未来 .

柯蒂斯想知道接下来会发生什么。

[oʊld] [kɜːr'mʌdʒən] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Old Curmudgeon smiled at them .
老的 脾气古怪的人 微笑 在 他们 .

老顽固对他们笑了笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['reɪdioʊ]['ɑːpəreɪtərz][ɑːn]['aɪlənd] ['steɪʃənz] - [ænd; ənd] - ? "
" You are the radio operators on island stations 297 and 364 ? "
" 你 是 这 收音机 运营商 在 岛 车站 - 和 - ? "

“你们是岛上297号和364号电台的无线电操作员吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ][ɑːn]['duːti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [tuː] ['aʊərz][ʌv; əv]['saɪləns][ɑːn]
" And you were both on duty during the mysterious two hours of silence on
" 和 你 是 两个都 在 责任 期间 这 神秘 二 小时 的 沉默 在
[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 7th ? "
the night of July 7th ? "
这 夜晚 的 七月 7th ? "

"7月7日晚那神秘的两个小时寂静期间，你们俩都在值班吗？"

" [jes] , [sɜːr] ! "
" Yes , sir ! "
" 是的 , 先生 ! "

"是的，先生！"

" [dɪd][juː; jʊ][æt; ət]['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [liːv] [jʊr; jər][poʊsts] ? "
" Did you at any time during the two hours leave your posts ? "
" 做过 你 在 任何 时间 期间 这 二 小时 离开 你的 帖子 ? "

"在这两个小时里，你们有没有离开过岗位？"

" [noʊ] , [sɜːr] ! "
" No , sir ! "
" 不 , 先生 ! "

"不，先生！"

" [dɪd][juː; jʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [tuː] ['aʊərz] , [rɪ'siːv] ['eni] [kɔːl] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɔːr] [gɪv] [aʊt] ['beəriŋz]
" Did you , during those two hours , receive any call whatsoever or give out bearings
" 做过 你 , 期间 那些 二 小时 , 收到 任何 称呼 任何 或者 给 出去 轴承
[tuː; tə]['eni] [ʃɪp] ,
to any ship ,
到 任何 船 ,

"在那两个小时里，你是否接到过任何电话，或者向任何船只提供过方位信息？"

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kruːzər] [kə'mɝːfɝd] ? "
particularly the U . S . Cruiser Comerford ? "
特别 这 U . S . 巡洋舰 科默福德 ? "

特别是美国巡洋舰科默福德号？

" [noʊ] , [sɜːr] ! "
" No , sir ! "
" 不 , 先生 ! "

"不，先生！"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['pɑːzətɪv] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
" You are positive about that ? "
" 你 是 积极的 关于 那 ? "

你对此很有把握吗?

" [jes] , [sɜːr] ! "
" Yes , sir ! "
" 是的 , 先生 ! "

"是的，先生！"

" ['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði] [rɪr] ['ædmərəl] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]
" Gentlemen , " the rear admiral said triumphantly , turning to the board of
" 先生们 , " 这 后部 上将 说 凯旋而归 , 转弯 到 这 木板 的
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
inquiry ,
询问 ,

"先生们，"海军少将得意洋洋地说道，同时转向调查委员会。

" [aɪ] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['evɪdəns] [pru:vz] [ðæt] [kə'mændər] ['kɜ:rtɪs] [hæz; həz] [toʊld] [æn; ən]
" I submit to you that this evidence proves that Commander Curtis has told an
" 我 提交 到 你 那 这 证据 证明 那 指挥官 柯蒂斯 有 讲述 一个
[ˌʌn'tru:θ] .
untruth .
谎言 .

我认为这些证据证明柯蒂斯指挥官说了谎。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ðæt] [hi:; hi] [bi:; bi] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃəld] [ɑ:n] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv] [groʊs] ['neglɪdʒəns] [ɪn] [ðə; ði]
I recommend that he be court - martialed on charges of gross negligence in the
我 推荐 那 他 是 法庭 - 武术 在 收费 的 总的 疏忽 在 这
[lɔ:s] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['prɑ:pərti] [ɪn'trʌst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [mɪsˌreprɪ'zentɪŋ]
loss of government property intrusted to his care and of misrepresenting
损失 的 政府 财产 受托人 到 他的 关心 和 的 歪曲事实
[fækts] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [lɔ:s] !
facts regarding the circumstances of loss !
事实 关于 这 情况 的 损失 !

我建议以严重疏忽导致政府委托其保管的财产损失以及歪曲损失情况的事实为由，对他进行军事法庭审判！

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:d] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑ:loʊd] , ['kɜ:rtɪs] [felt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rld] ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz]
" During the awed silence that followed , Curtis felt his world whirling to pieces
" 期间 这 敬畏 沉默 那 随后 , 柯蒂斯 毛毡 他的 世界 旋转 到 件
.
:
.

在随之而来的令人敬畏的寂静中，柯蒂斯感到他的世界正在分崩离析。

[ðə; ði] [rɪr] ['ædmɝəlz] [vɔɪs] [went] [ɑ:n] [ɪn] [ɪts] [moʊst] ['ræspɪŋ] [toʊn] : " [aɪ] [ˌrekə'mend] ['fɜ:rðər] ,
The rear admiral's voice went on in its most rasping tone : " I recommend further ,
这 后部 海军上将的 嗓音 去 在 在 它是 最多 粗糙 语气 : " 我 推荐 更远 ,

海军少将的声音用他最沙哑的嗓音继续说道："我建议进一步……"

['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [kə'mændər] ['kɜ:rtɪs] [bi:; bi] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm] ['æktɪv] ['du:ti] , [pleɪst] [ɑ:n] [pə'roʊl] ,
gentlemen , that Commander Curtis be relieved from active duty , placed on parole ,
先生们 , 那 指挥官 柯蒂斯 是 松了口气 从 积极的 责任 , 放置 在 言语 ,

各位先生，请允许柯蒂斯指挥官解除现役职务，并给予假释。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kɑ:gnɪzəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns]
and confined to this station on his own recognizance until the disappearance
和 受限 到 这 车站 在 他的 自己的 具结 直到 这 消失
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɝ:fɝd] [kæn; kən] [bi:; bi] ['θɜ:rəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
of the Comerford can be thoroughly investigated .
的 这 科默福德 能 是 彻底 调查 .

他被限制在本站服刑，无需缴纳保证金，直到彻底调查科默福德号失踪事件为止。

" [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [bɔ:rd] [kən'fə:d] [ænd; ənd] ['voʊtɪd] .
" The members of the inquiry board conferred and voted .
" 这 成员 的 这 询问 木板 授予 和 投票 .

调查委员会成员进行了商议和投票。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [baɪ] [oʊld] [kɜ:r'mʌdʒən] .
There was no dissenting voice from the opinion expressed by Old Curmudgeon .
那里 曾是 不 持不同意见 嗓音 从 这 观点 表达 经过 老的 脾气古怪的人 .

对于老顽固的观点，没有人提出异议。

['æŋgri] , [ə'ʃeɪmd] , [deɪzd] , ['kɜ:rtɪs] [stʊd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['vɜ:rdɪkt] [ə'naʊnst] .
Angry , ashamed , dazed , Curtis stood to hear the verdict announced .
生气的 , 羞愧 , 茫然 , 柯蒂斯 站立 到 听到 这 判决 宣布 .

愤怒、羞愧、茫然的柯蒂斯站着听宣判。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['ɔːlmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	**Gentlemen**	,	"	**he**	**managed**	**to**	**say**	,	**his**	**tongue**	**almost**	**choking**	**him**	,
"	先生们	,	"	他	管理	到	说	,	他的	舌头	几乎	窒息	他	,

“先生们，”他艰难地说道，舌头几乎哽住了。

" [maɪ]['oʊnli][hoʊp][ɪz][fɔːr; fər] ['spiːdi] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] !

"	**my**	**only**	**hope**	**is**	**for**	**speedy**	**recovery**	**of**	**the**	**ship**	**!**
"	我的	仅有的	希望	是	为了	迅速	恢复	的	这	船	!

我唯一的希望就是这艘船能尽快被打捞上来！

" ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['bærəks] ,

"	**Later**	,	**in**	**the**	**room**	**assigned**	**to**	**him**	**in**	**the**	**naval**	**barracks**	,
"	之后	,	在	这	房间	分配	到	他	在	这	海军	兵营	,

“后来，在海军营房分配给他的房间里，

['kɜːrtɪs] ['lisnd] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - [weɪv] ['reɪdioʊ][set] ;

Curtis	**listened**	**for**	**almost**	**an**	**hour**	**to**	**his**	**short**	**-**	**wave**	**radio**	**set**	**;**
柯蒂斯	听着	为了	几乎	一个	小时	到	他的	短的	-	海浪	收音机	放	;

柯蒂斯用他的短波收音机听了将近一个小时；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɝːfɝd] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi]

but	**it**	**told**	**him**	**nothing**	**of**	**the**	**Comerford**	**—**	**and**	**that**	**was**	**all**	**he**
但	它	讲述	他	没有什么	的	这	科默福德	—	和	那	曾是	全部	他

[kɛəd] [ə'baʊt] .

cared	**about**	**.**
关心	关于	.

但这并没有告诉他有关科默福德的一切——而这正是他最关心的。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

He	**shut**	**it**	**off**	**and**	**reached**	**for**	**the**	**telephone**	**.**
他	关闭	它	离开	和	达到	为了	这	电话	.

他关掉手机，伸手去拿电话。

[ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] — ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['veɪgli]

A	**new**	**idea**	**had**	**come**	**into**	**his**	**mind**	**—**	**something**	**he**	**had**	**vaguely**
一个	新的	主意	有	来	进入	他的	头脑	—	某物	他	有	依稀

[rɪ'membər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

remembered	**from**	**the**	**night**	**before**	**,**
记得	从	这	夜晚	前	,

他脑海中突然冒出一个新想法——一个他隐约记得昨晚听到过的想法。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz][ˌoʊvər'hɜːrd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [hæf] ['kɑːnʃəs] [ɑːn][ðə; ði] [kəmɝːfɝdz] [brɪdʒ] — "

the	**two**	**words**	**overheard**	**as**	**he**	**lay**	**half**	**conscious**	**on**	**the**	**Comerford's**	**bridge**	**—**	**"**
这	二	字	无意中听到	作为	他	躺	一半	有意识的	在	这	科默福德	桥	—	"

- " — " ['kɑːnvɔɪ] . "

Carethusia	**"**	**—**	**"**	**convoy**	**.**	**"**
-	"	—	"	护航	.	"

当他半昏迷地躺在科默福德号的桥上时，无意中听到了两个词——“Carethusia”——“护航队”。

" [ɪz][ðer; ðər][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [taʊn] ?

"	**Is**	**there**	**an**	**officer**	**of**	**the**	**British**	**naval**	**intelligence**	**in**	**town**	**?**
"	是	那里	一个	官	的	这	英国	海军	智力	在	镇	?

“镇上有英国海军情报部门的官员吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

"	**he**	**asked**	**the**	**operator**	**.**
"	他	问	这	操作员	.

他问接线员。

" [jes] , [sɜːr] .

"	**Yes**	,	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['kæptɪn] ['ræθbən] .
Captain **Rathbun** **.**
队长 拉思本 .

拉思本上尉。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][get][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
Shall **I** **get** **him** **for** **you** **?** **"**
将 我 得到 他 为了 你 ? "

我去把他叫来给你好吗?

" [pli:z] !
" **Please** **!**
" 请 !

“请!

" [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['kɜ:rtɪs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['ɑ:fɪs] [wer] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l][mæn]
" **Fifteen** **minutes** **later** **,** **Curtis** **was** **in** **the** **small** **office** **where** **the** **British** **naval** **man**
" 十五 分钟 之后 , 柯蒂斯 曾是 在 这 小的 办公室 在哪里 这 英国 海军 男人
[meɪd] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] ,
made **his** **headquarters** **,**
制成 他的 总部 ,

十五分钟后，柯蒂斯来到了那位英国海军军官设立指挥部的小办公室里。

[ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
on **the** **main** **street** **of** **the** **town** **.**
在 这 主要的 街道 的 这 镇 .

在镇上的主要街道上。

['ræθbən] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['kɜ:rtɪs] - ['stɔ:ri] , ['θroʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwestʃən] [naʊ]
Rathbun **listened** **with** **close** **attention** **to** **Curtis** **'** **story** **,** **throwing** **in** **a** **question** **now**
拉思本 听着 和 关闭 注意力 到 柯蒂斯 - 故事 , 投掷 在 一个 问题 现在
[ænd; ənd] [ðen] .
and **then** **.**
和 然后 .

拉斯本认真地听着柯蒂斯讲述的故事，并不时地提出问题。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [kɔ:ld] [ðə; ði] - ['kæriɪŋ] [sə'plaɪz] [tu:; tə]
" **Yes** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **there** **is** **a** **ship** **called** **the** **Carethusia** **carrying** **supplies** **to**
" 是的 , " 他 说 , " 那里 是 一个 船 称为 这 - 携带 补给品 到
['brɪt(ə)n] .
Britain **.**
英国 .

“是的,”他说，“有一艘名为卡雷图西亚号的船正在向英国运送补给。”

[bʌt; bət]['ɪtəd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə]['loʊkeɪt][hɜ:r; hər] .
But **it'd** **take** **a** **little** **time** **to** **locate** **her** **.**
但 它会 拿 一个 小的 时间 到 定位 她 .

但找到她还需要一些时间。

[aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə]['waɪər]['hælɪfæks] !
I'd **have** **to** **wire** **Halifax** **!**
ID 有 到 金属丝 哈利法克斯 !

我得给哈利法克斯汇款!

" [hi:; hi][sent] [ɔ:f][ə; eɪ][koʊd] ['telɪgræm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" **He** **sent** **off** **a** **code** **telegram** **and** **waited** **.**
" 他 发送 离开 一个 代码 电报 和 等待 .

他发出了一份密码电报，然后等待。

[æn; ən]['aʊər] [ɪ'læpst] — [tu:] ['aʊərz] — [ðen] [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
An **hour** **elapsed** **—** **two** **hours** **—** **then** **came** **the** **reply** **.**
一个 小时 过去 — 二 小时 — 然后 来了 这 回复 .

一个小时过去了——两个小时过去了——然后才收到回复。

['ræθbən] [di:'kəudid][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['kɜ:rtɪs] .

Rathbun	**decoded**	**it**	**and**	**read**	**it**	**to**	**Curtis**	**.**
拉思本	已解码	它	和	读	它	到	柯蒂斯	.

拉斯本破译了密码，并读给柯蒂斯听。

" - , ['kæriɪŋ] ['væljuəb(ə)l]['kɑ:rgoʊ][tu:; tə]['brɪt(ə)n] , [left][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:nz] , [njʊ'faʊndlənd] ,

"	**Carethusia**	**,**	**carrying**	**valuable**	**cargo**	**to**	**Britain**	**,**	**left**	**St**	**.**	**Johns**	**,**	**Newfoundland**	**,**
"	-	,	携带	有价值的	货物	到	英国	,	左边	英石	.	约翰斯	,	纽芬兰	,

[ɪn]['kɑ:nvɔɪ] ['mɪdnaɪt] ['fraɪdeɪ] .

in	**convoy**	**midnight**	**Friday**	**.**
在	护航	午夜	星期五	.

"载有贵重货物前往英国的卡雷图西亚号于周五午夜从纽芬兰圣约翰斯港出发，加入护航船队。"

[ə'merɪkən] [dɪ'strɔɪəz] [wɪl] [dʒɔɪn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . "

American	**destroyers**	**will**	**join**	**,**	**according**	**to**	**instructions**	**.**	**"**
美国人	驱逐舰	将要	加入	,	根据	到	指示	.	"

根据指示，美国驱逐舰将加入战斗。

" [ðæt] , " ['kɜ:rtɪs] [sed] , " [sɔlvz] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]['prɑ:bləm] .

"	**That**	**,**	**"**	**Curtis**	**said**	**,**	**"**	**solves**	**part**	**of**	**my**	**problem**	**.**
"	那	,	"	柯蒂斯	说	,	"	解决	部分	的	我的	问题	.

"那，"柯蒂斯说，"解决了我的一部分问题。"

[ðə; ði] [kəmɝ:fɝdz] ['æftər][ðə; ði] - .

The	**Comerford's**	**after**	**the**	**Carethusia**	**.**
这	科默福德	后	这	-	.

科默福德家族在卡雷图西亚之后。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][pər'tɪkjələr]['vælju:] [ə'bɔ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɝ:fɝd] ['wɒnts] !

There	**must**	**be**	**something**	**of**	**particular**	**value**	**aboard**	**that**	**the**	**Comerford**	**wants**	**!**
那里	必须	是	某物	的	特别的	价值	船上	那	这	科默福德	想要	!

"

"

"

科默福德号上一定有什么东西特别值钱！

" [jes] , " ['kæptɪn] ['ræθbən] [ə'gri:d] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**Captain**	**Rathbun**	**agreed**	**.**
"	是的	,	"	队长	拉思本	同意	.

"是的，"拉思本上尉同意道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] !

"	**There**	**must**	**be**	**!**
"	那里	必须	是	!

一定有！

" ['kɜ:rtɪs] [stʊd] [ʌp] .

"	**Curtis**	**stood**	**up**	**.**
"	柯蒂斯	站立	向上	.

柯蒂斯站了起来。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] !

"	**Thank**	**you**	**,**	**captain**	**!**
"	感谢	你	,	队长	!

"谢谢你，船长！"

[ju:v] [helpt] [ˌem 'i:][ə; eɪ][lɑ:t] !

You've	**helped**	**me**	**a**	**lot**	**!**
你已经	帮助	我	一个	很多	!

你帮了我很多忙！

[juːv] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmɝːfɝd] !

You've	shown	me	where	to	look	for	the	Comerford	!
你已经	所示	我	在哪里	到	看	为了	这	科默福德	!

你告诉我哪里能找到科默福德！

" ['kæptɪn] ['ræθbən] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Captain	Rathbun	shook	hands	with	him	.
"	队长	拉思本	摇晃	双手	和	他	.

拉思本上尉和他握了手。

" [raɪt] - [oʊ] ! [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən][duː] ! "

"	Right	-	o	!	Come	and	see	me	again	,	if	there's	anything	else	I	can	do	!	"
"	正确的	-	o	!	来	和	看	我	再次	,	如果	有	任何事物	别的	我	能	做	!	"

“好的！如果还有什么我能帮忙的，欢迎再来找我！”

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['waɪər][ðə; ði] - [ænd; ənd][wɔːrn][hɜːr; hər] — [ɔːr][wɔːrn]

"	Do	you	suppose	you	could	wire	the	Carethusia	and	warn	her	—	or	warn
"	做	你	认为	你	可以	金属丝	这	-	和	警告	她	—	或者	警告

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvɔɪ] ? "

the	commander	of	the	convoy	?	"
这	指挥官	的	这	护航	?	"

“你觉得你能给卡雷图西亚号发个电报警告她吗？或者警告一下护航队的指挥官？”

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [frʌm; frəm]['hælɪfæks] , [ɔːr][ˌes 'tiː] . [dʒɑːnz] , " ['ræθbən] [sed]

"	That	would	have	to	be	done	from	Halifax	,	or	St	.	Johns	,	"	Rathbun	said
"	那	会	有	到	是	完毕	从	哈利法克斯	,	或者	英石	.	约翰斯	,	"	拉思本	说

.

:

.

“那必须从哈利法克斯或者圣约翰斯那里完成，”拉思本说。

" [aɪl] [æsk][ðem; ðəm] . "

"	I'll	ask	them	.	"
"	患病的	问	他们	.	"

“我会问问他们。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] ?

"	And	will	you	let	me	know	what	happens	?
"	和	将要	你	让	我	知道	什么	发生	?

“你会告诉我结果如何吗？”

" ['kɜːrtɪs] [æskt] .

"	Curtis	asked	.
"	柯蒂斯	问	.

柯蒂斯问道。

" ['glædli] , " [sed] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] .

"	Gladly	,	"	said	the	Britisher	.
"	乐意	,	"	说	这	英国人	.

“乐意之至，”英国人说道。

[ˌaʊtˈsaɪd] , ['kɜːrtɪs] [wɔːkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['breθləs] [peɪs] ,

Outside	,	Curtis	walked	at	a	breathless	pace	,
外部	,	柯蒂斯	步行	在	一个	喘不过气	步伐	,

柯蒂斯在外面气喘吁吁地走着。

['ɔːlmoʊst] ['nɔkiŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pəˈdestriənz] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændəz][ɪn][hɪz; ɪz]

almost	knocking	over	a	couple	of	pedestrians	and	innocent	bystanders	in	his
几乎	敲门	超过	一个	夫妻	的	行人	和	清白的	旁观者	在	他的

[heɪst] .

haste	.
匆忙	.

他匆忙之中差点撞倒几名行人和无辜的旁观者。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] ,
Reaching **the** **naval** **administration** **building** **,**
到达 这 海军 行政 建筑 ,

到达海军行政大楼，

[hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ænd; ənd] [bɑːdʒ]
he **ran** **up** **the** **stairs** **two** **at** **a** **time** **to** **the** **top** **floor** **and** **barged**
他 跑 向上 这 楼梯 二 在 一个 时间 到 这 顶部 地面 和 驳船
[ˌʌnə'naʊnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [rɪr] ['ædmərəl] ['hendərsən] .
unannounced **into** **the** **office** **of** **Rear** **Admiral** **Henderson** **.**
未事先宣布的 进入 这 办公室 的 后部 上将 亨德森 .

他一步跨两级台阶跑上顶楼，未经允许就闯进了亨德森海军少将的办公室。

[oʊld] [kɜːr'mʌdʒən] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saʊər][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['leðəri]
Old **Curmudgeon** **looked** **up** **from** **his** **desk** **with** **a** **sour** **grin** **on** **his** **leathery**
老的 脾气古怪的人 看起来 向上 从 他的 桌子 和 一个 酸的 咧嘴笑 在 他的 皮革状的
[feɪs] .
face **.**
脸 .

老顽固从办公桌前抬起头，他那张布满皱纹的脸上挂着一丝苦笑。

" [wʌt] [d'juː] [miːn] , ['kɜːrtɪs] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" **What** **d'you** **mean** **,** **Curtis** **—** **"** **he** **began** **.**
" 什么 你 意思是 , 柯蒂斯 — " 他 开始 .

“柯蒂斯，你什么意思——”他开口道。

[bʌt; bət][bɑːb]['kɜːrtɪs] [ɪg'nɔːrd] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [let][ðə; ði] [dɔːr] [swɪŋ] [tuː; tə][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
But **Bob** **Curtis** **ignored** **his** **indignation** **,** **let** **the** **door** **swing** **to** **behind** **him** **,**
但 鲍勃 柯蒂斯 忽略 他的 愤慨 , 让 这 门 摇摆 到 在后面 他 ,

但鲍勃·柯蒂斯无视自己的愤慨，任由门在他身后打开。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .
and **sat** **down** **in** **the** **vacant** **chair** **beside** **the** **desk** **.**
和 卫星 向下 在 这 空缺 椅子 旁 这 桌子 .

然后他在桌子旁边的空椅子上坐了下来。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][stænd][ɑːn]['serəmoʊni] , [sɜːr] !
" **This** **is** **no** **time** **to** **stand** **on** **ceremony** **,** **sir** **!**
" 这 是 不 时间 到 站立 在 仪式 , 先生 !

“先生，现在不是讲究礼节的时候！”

" [hiː; hi]['steɪtɪd]['fɜːrmli] .
" **he** **stated** **firmly** **.**
" 他 声明 牢牢 .

他坚定地说道。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kə'mɝːfɝd] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə]
" **I've** **come** **to** **give** **information** **as** **to** **where** **the** **Comerford** **is** **most** **likely** **to**
" 我已经 来 到 给 信息 作为 到 在哪里 这 科默福德 是 最多 可能 到
[biː; bi] [faʊnd] !
be **found** **!**
是 成立 !

“我来提供关于科默福德号最有可能在哪里被找到的信息！”

" [ə; eɪ] [snɪr] ['twɪstɪd] [oʊld] [-] [hɑːrd] [fitʃər] , [ænd; ənd]['æŋgər] [bleizd] ['koʊldli][ɪn][hɪz; ɪz]
" **A** **sneer** **twisted** **Old** **Curmudgeon's** **hard** **features** **,** **and** **anger** **blazed** **coldly** **in** **his**
" 一个 冷笑 扭曲 老的 愤世嫉俗者的 难的 特征 , 和 愤怒 燃烧的 冷冷地 在 他的
[bluː] [aɪz] .
blue **eyes** **.**
蓝色的 眼睛 .

“老顽固的脸上露出一丝冷笑，蓝色的眼睛里闪过一丝冰冷的怒火。”

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , ['kɜːrtɪs] ? "
" You wish to make a clean breast of the whole thing , Curtis ? "
" 你 希望 到 制作 一个 干净的 胸部 的 这 所有的 事物 , 柯蒂斯 ? "

"你想把整件事都坦白交代清楚吗，柯蒂斯？"

" [aɪv] [bɪn] [pruːvd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , " ['kɜːrtɪs] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" I've been proved guilty of nothing , " Curtis reminded him .
" 我已经 到过 已证实 有罪的 的 没有什么 , " 柯蒂斯 提醒 他 .

"我被证明没有任何罪行，"柯蒂斯提醒他。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] .
" I have nothing to confess .
" 我 有 没有什么 到 承认 .

我没有什么可忏悔的。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] —
If you don't want to listen to me —
如果 你 不 想 到 听 到 我 —

如果你不想听我的——

" [oʊld] [-] [aɪz] ['sɔfənd] .
" Old Curmudgeon's eyes softened .
" 老的 愤世嫉俗者的 眼睛 软化 .

老顽固的眼神柔和了下来。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] .
The lines of his face relaxed .
这 线条 的 他的 脸 轻松 .

他脸上的线条放松了下来。

" [aɪm] ['lɪsnɪŋ] .
" I'm listening .
" 我是 聆听 .

我在听。

" ['kɜːrtɪs] ['kwɪkli] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ['hiːd] [ˌoʊvər'hɜːrd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [hæf] ['kɑːnʃəs]
" Curtis quickly told him of the words he'd overheard as he lay half conscious
" 柯蒂斯 迅速地 讲述 他 的 这 字 他会 无意中听到 作为 他 躺 一半 有意识的
[ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɝːfɝd] ,
on the bridge of the Comerford ,
在 这 桥 的 这 科默福德 ,

"柯蒂斯迅速将他半昏迷地躺在科默福德号桥上时无意中听到的话告诉了他。"

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] ['dʌvteɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
and of how they dovetailed with the information obtained from the British
和 的 如何 他们 榫卯结构 和 这 信息 获得 从 这 英国
[ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːrvɪs] .
Intelligence Service .
智力 服务 .

以及它们如何与从英国情报部门获得的信息相吻合。

['hendərsən] [siːmd] [ɪm'prest] .
Henderson seemed impressed .
亨德森 似乎 印象深刻 .

亨德森似乎印象深刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'spektfl] [noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [grʌf] [vɔɪs] .
There was a more respectful note in his gruff voice .
那里 曾是 一个 更多的 尊重 笔记 在 他的 粗暴 嗓音 .

他粗犷的声音里多了一份敬意。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['daɪəl] .

He	picked	up	his	telephone	and	started	to	dial	.
他	挑选	向上	他的	电话	和	开始	到	拨号	.

他拿起电话开始拨号。

" [rɪ'membər] , ['kɜːrtɪs] , [aɪm]['duːɪŋ] [ðɪs] [æt; ət][jʊr; jər] [ɪn'sɪstəns] !

"	Remember	,	Curtis	,	I'm	doing	this	at	your	insistence	!
"	记住	,	柯蒂斯	,	我是	正在做	这	在	你的	坚持	!

"记住，柯蒂斯，我这么做都是你的坚持！"

" ['krɪspli] , [kən'saɪsli] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ðen] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd]

"	Crisply	,	concisely	,	he	gave	his	message	,	then	got	up	from	his	desk	and
"	清脆地	,	简洁地	,	他	给予	他的	信息	,	然后	得到	向上	从	他的	桌子	和

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

went	to	the	window	.
去	到	这	窗户	.

他言简意赅地传达了他的信息，然后从办公桌前起身走到窗边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [wer] [ðə; ði][bɪg]['neɪvi][pə'troʊl] ['bɔməz] [leɪ] [æt; ət]

His	eyes	turned	toward	the	basin	,	where	the	big	navy	patrol	bombers	lay	at
他的	眼睛	转向	朝向	这	盆地	,	在哪里	这	大的	海军	巡逻	轰炸机	躺	在

[ðer; ðər] [floʊts] .

their	floats	.
他们的	浮标	.

他的目光转向水池，那里停泊着大型海军巡逻轰炸机。

[hɪz; ɪz] [hed] [kɑːkt] , [æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['moʊtɝz] .

His	head	cocked	,	as	if	listening	for	the	roar	of	their	motors	.
他的	头	上膛	,	作为	如果	聆听	为了	这	吼	的	他们的	电机	.

他歪着头，仿佛在倾听引擎的轰鸣声。

['kɜːrtɪs] [muːvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Curtis	moved	toward	him	.
柯蒂斯	已搬	朝向	他	.

柯蒂斯朝他走去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hoʊp][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] - [meɪd] ['θʌndər] , [sɔː] [ðə; ði][bɪg]

His	eyes	lighted	with	hope	as	he	heard	the	man	-	made	thunder	,	saw	the	big
他的	眼睛	照明	和	希望	作为	他	听到	这	男人	-	制成	雷	,	锯	这	大的

[bɜːrdz]['tæksi][aʊt] ,

birds	taxi	out	,
鸟类	出租车	出去	,

听到人造雷声，看到大鸟滑翔而出，他的眼中燃起了希望。

[pɪk] [ʌp] [spiːd] , [goʊ] [sɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

pick	up	speed	,	go	soaring	into	the	air	,
挑选	向上	速度	,	去	翱翔	进入	这	空气	,

加速，腾空而起，

['æftər] ['kɪkɪŋ] [ðer; ðər]['spaɪtf(ə)l] [wei] [ɔːf][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [weɪvz] .

after	kicking	their	spiteful	way	off	the	tops	of	a	few	waves	.
后	踢	他们的	恶毒的	方式	离开	这	最高额	的	一个	很少	波浪	.

在他们带着怨恨从几个浪头顶上踢下去之后。

" [ðeɪl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['ænsər] , " ['hendərsən] [sed] , " [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

"	They'll	have	our	answer	,	"	Henderson	said	,	"	within	a	few	hours	.
"	他们会	有	我们的	回答	,	"	亨德森	说	,	"	之内	一个	很少	小时	.

"几个小时之内，他们就会得到我们的答复，"亨德森说。

[aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] !

I'll	let	you	know	what	happens	!
患病的	让	你	知道	什么	发生	!

我会告诉你结果的！

" ['kɜːrtɪs] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz] ['miːnɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

"	Curtis	took	the	words	as	meaning	that	he	was	dismissed	.
"	柯蒂斯	采取	这	字	作为	意义	那	他	曾是	解雇	.

柯蒂斯认为这些话的意思是他被解雇了。

[hiː; hi] [θæŋkt] [oʊld] [kɜːr'mʌdʒən] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] .

He	thanked	Old	Curmudgeon	and	started	back	for	his	quarters	.
他	谢谢	老的	脾气古怪的人	和	开始	后退	为了	他的	四分之一	.

他向老顽固道谢，然后启程返回自己的住处。

[ðer; ðər] , [hiː; hi] [kraʊtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [weɪv] ['reɪdioʊ][set][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lisnd]

There	,	he	crouched	over	the	short	-	wave	radio	set	and	waited	and	listened
那里	,	他	蹲着	超过	这	短的	-	海浪	收音机	放	和	等待	和	听着

.

:

.

他蹲在短波收音机旁，等待着，聆听着。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][kɔːlz][ænd; ənd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

The	air	was	alive	with	calls	and	messages	.
这	空气	曾是	活	和	呼叫	和	消息	.

电话和短信此起彼伏，嘈杂不堪。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

From	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

时，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][rɪ'pɔːrts][frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] ['neɪvi] [pleɪnz] [ðæt][wɜːr; wər] ['wɪŋɪŋ] ['stedəli]

he	caught	the	reports	from	the	three	navy	planes	that	were	winging	steadily
他	捕捉	这	报告	从	这	三	海军	飞机	那	是	翅膀	稳步

[ɑːn][ðer; ðər] [flaɪt] ['æftər][ðə; ði] [kə'mɜːfɜd] .

on	their	flight	after	the	Comerford	.
在	他们的	航班	后	这	科默福德	.

他收到了三架海军飞机发回的报告，这三架飞机在科默福德号之后稳步飞行。

[ðen] , [dʒʌst]['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

Then	,	just	after	midnight	,
然后	,	只是	后	午夜	,

然后，就在午夜刚过的时候，

[ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔməz] [wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf]

the	reassuring	words	of	the	operator	on	one	of	the	bombers	were	cut	off
这	令人安心	字	的	这	操作员	在	一	的	这	轰炸机	是	切	离开

[ʃɔːrt] .

short	.
短的	.

其中一架轰炸机上的操作员的安慰话语戛然而止。

" [ðeɪv] [strʌk] [ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv]['saɪləns] , " ['kɜːrtɪs] ['wɪspəd] .

"	They've	struck	the	zone	of	silence	,	"	Curtis	whispered	.
"	他们有	击	这	区	的	沉默	,	"	柯蒂斯	低声说道	.

"他们已经进入了寂静地带，"柯蒂斯低声说道。

" [ðə; ði] [kə'mɜːfɜd] [mʌst; məst][hæv; həv] [spred] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][en'sɜːkəlz][ðə; ði][ɪn'taɪər]

"	The	Comerford	must	have	spread	it	,	so	that	it	encircles	the	entire
"	这	科默福德	必须	有	传播	它	,	所以	那	它	包围	这	全部的

['kɑːnvɔɪ] .

convoy	.
护航	.

"科默福德号一定是把毒气散布开来，以至于包围了整个车队。"

[ðoʊz] - [ʃʌv] [ɪn] , [siː] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][zoʊn]
Those bombers'll shove in , see what's happening and come back out of the zone
那些 - 推 在 , 看 是什么 发生 和 来 后退 出去 的 这 区
[tuː; tə][rɪ'pɔːrt] ,
to report ,
到 报告 ,

那些轰炸机飞行员会冲进去，看看发生了什么，然后撤出区域进行汇报。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər]['reɪdiːˌoʊz][ɑːr; ər] ['saɪlənst] .
even if their radios are silenced .
甚至 如果 他们的 收音机 是 沉默 .

即使他们的无线电处于静音状态。

['nelsn] ['nevər] ['fɪgjərd] [ɑːn] [ðæt] !
Nelson never figured on that !
纳尔逊 绝不 想 在 那 !

纳尔逊做梦也没想到这一点!

" [hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [ʃrɪld] .
" His telephone shrilled .
" 他的 电话 尖锐的 .

他的电话发出刺耳的铃声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['ræθbən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn'telɪdʒəns] .
It was Captain Rathbun , of the British Intelligence .
它 曾是 队长 拉思本 , 的 这 英国 智力 .

那是英国情报部门的拉思本上尉。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [kən'fɜːrmd] ['kɜːrtɪs] - [səs'piʃənz] .
His words confirmed Curtis ' suspicions .
他的 字 确认的 柯蒂斯 - 怀疑 .

他的话证实了柯蒂斯的怀疑。

" [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][wɜːrd][frʌm; frəm]['hælɪfæks] .
" I've just had word from Halifax .
" 我已经 只是 有 单词 从 哈利法克斯 .

我刚刚收到哈利法克斯方面的消息。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]['kɑːntækt][ðə; ði] - ['kɑːnvɔɪ][baɪ]['waɪərləs] ['evri] [naɪt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n]
They arranged to contact the Carethusia's convoy by wireless every night at eleven
他们 安排 到 接触 这 - 护航 经过 无线的 每一个 夜晚 在 十一
- ['θɜːrti] ,
- thirty ,
- 三十 ,

他们约定每晚十一点半通过无线电与卡雷图西亚号的护航舰队联系。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] , [ðeɪ] [gɑːt][noʊ] ['ænsər] .
but tonight , they got no answer .
但 今晚 , 他们 得到 不 回答 .

但今晚，他们没有得到任何答复。

[ðə; ði]['kɑːnvɔɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv]['saɪləns] .
The convoy must be caught in the zone of silence .
这 护航 必须 是 捕捉 在 这 区 的 沉默 .

车队必须进入静默区。

" ['kɜːrtɪs] ['kudnt] [kiːp] [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Curtis couldn't keep the note of triumph out of his voice .
" 柯蒂斯 不能 保持 这 笔记 的 胜利 出去 的 他的 嗓音 .

柯蒂斯的声音里难掩胜利的喜悦。

" [ðen] [ɔ:l] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz]['loʊkeɪt][ðə; ði]['kɑ:nvɔɪ] — [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] [kə'mɜ˞:fɜ˞d]
" Then all we've got to do is locate the convoy — and we've got the Comerford
" 然后 全部我们已经 得到 到 做 是 定位 这 护航 — 和 我们已经 得到 这 科默福德
! "
! "
! "

"那我们只需要找到车队——我们有科默福德号！"

" [ˌtʃɪri'oʊ] ! " [sed] [ræθbənz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
" Cheerio ! " said Rathbun's voice , and he hung up .
" 再见 ! " 说 拉思本的 嗓音 , 和 他 悬挂 向上 .

"再见！"拉思本的声音传来，然后他挂断了电话。

['kɜ:rtɪs] [rɪ'lækst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] - [weɪv] [set] .
Curtis relaxed in his chair beside the short - wave set .
柯蒂斯 轻松 在 他的 椅子 旁 这 短的 - 海浪 放 .

柯蒂斯放松地坐在短波收音机旁的椅子上。

[dɑ:n] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ə'lɜ:rt] , ['lɪsnɪŋ] , ['weɪkfl] .
Dawn came and found him still alert , listening , wakeful .
黎明 来了 和 成立 他 仍然 警报 , 聆听 , 清醒 .

黎明到来时，发现他依然警觉，认真聆听，一动不动。

[hi:; hi][hæd; həd] ['brekfəst] [sent] [ʌp] , [bʌt; bət] [tʌtʃt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][pɑ:t][ʌv; əv] [blæk]
He had breakfast sent up , but touched nothing except the pot of black
他 有 早餐 发送 向上 , 但 感动 没有什么 除了 这 锅 的 黑色的
['kɔ:fi] .
coffee .
咖啡 .

他让人送早餐上来，但他除了那壶黑咖啡之外什么都没动。

['sevrəl] [taɪmz] , [hi:; hi][kəm'pju:tɪd][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] ['flaɪɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [pleɪnz] ,
Several times , he computed the probable flying time of the three planes ,
一些 时代 , 他 计算 这 可能 飞行 时间 的 这 三 飞机 ,

他多次计算了这三架飞机的可能飞行时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [sloʊ] - ['mu:vɪŋ] ['kɑ:nvɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kʌvərd] [sɪns] ['seɪlɪŋ]
and the distance the slow - moving convoy could have covered since sailing
和 这 距离 这 慢的 - 移动 护航 可以 有 涵盖 自从 帆船
[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] ['fraɪdeɪ] .
at midnight on the previous Friday .
在 午夜 在 这 以前的 星期五 .

以及这支缓慢行进的船队自上周五午夜启航以来可能行驶的距离。

[ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvɔɪ][ɑ:n][ðə; ði][mæp] .
Then he tried to find the position of the convoy on the map .
然后 他 尝试 到 寻找 这 位置 的 这 护航 在 这 地图 .

然后他试图在地图上找到车队的位置。

[ə'gen] [ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] .
Again the phone rang .
再次 这 电话 响铃 .

电话又响了。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] [spoʊk]['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .
A strange voice spoke over the wire .
一个 奇怪的 嗓音 辐 超过 这 金属丝 .

电话那头传来一个陌生的声音。

" [ðɪs] [ɪz] [rɪr] ['ædmərəl] ['hɛndərsənz] ['ɑ:fɪs] .
" This is Rear Admiral Henderson's office .
" 这 是 后部 上将 亨德森的 办公室 .

"这是亨德森少将的办公室。"

['hiːd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [æt; ət] [wʌns] . "

He'd	like	you	to	come	over	at	once	.	"
他会	喜欢	你	到	来	超过	在	一次	.	"

他希望你立刻过来。

" [aɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] !

"	I'll	be	there	!
"	患病的	是	那里	!

"我会在那里!

" ['kɜːrtɪs] [sed] .

"	Curtis	said	.
"	柯蒂斯	说	.

柯蒂斯说道。

[hiː; hi] [faʊnd] [oʊld] [kɜːr'mʌdʒən] ['peɪsɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

He	found	Old	Curmudgeon	pacing	nervously	up	and	down	,
他	成立	老的	脾气古怪的人	踱步	紧张地	向上	和	向下	,

他发现老顽固焦躁地来回踱步，

['tʃuːɪŋ] ['sævɪdʒli] [ɑːn] [ə; eɪ] [hæf] - [smoʊkt] [sɪ'gɑːr] [wɪtʃ] [smeld] ['vaɪlli] .

chewing	savagely	on	a	half	-	smoked	cigar	which	smelled	vilely	.
咀嚼	野蛮地	在	一个	一半	-	熏制	雪茄	哪个	闻起来	卑鄙地	.

他粗暴地咀嚼着一根散发着恶臭的半截雪茄。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] - [feɪs] , [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bæd] [nuːz]

From	the	expression	on	the	old	seadog's	face	,	he	knew	there	was	bad	news
从	这	表达	在	这	老的	-	脸	,	他	知道	那里	曾是	坏的	消息

.

:

.

从老水手的表情来看，他知道有坏消息。

" [aɪv] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leksɪŋtən] , " ['hendərsən] [sed] .

"	I've	just	had	a	message	from	the	Lexington	,	"	Henderson	said	.
"	我已经	只是	有	一个	信息	从	这	列克星敦	,	"	亨德森	说	.

"我刚刚收到来自列克星顿的消息，"亨德森说。

" [ʃiːz] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɔməz] ! "

"	She's	found	the	bombers	!	"
"	她是	成立	这	轰炸机	!	"

"她找到炸弹袭击者了！"

" [faʊnd] [ðem; ðəm] ?

"	Found	them	?
"	成立	他们	?

找到他们了吗?

" ['kɜːrtɪs] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

"	Curtis	was	puzzled	.
"	柯蒂斯	曾是	困惑	.

柯蒂斯感到困惑。

[ðə; ði] [rɪr] ['ædmɝəlz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gluːmi] .

The	rear	admiral's	face	was	gloomy	.
这	后部	海军上将的	脸	曾是	阴沉	.

海军少将脸色阴沉。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] — [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

"	They	were	floating	—	in	a	sinking	condition	.
"	他们	是	漂浮的	—	在	一个	下沉	状况	.

"它们漂浮着——处于下沉状态。"

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [deɪzd] .

The	crews	of	all	three	were	dazed	.
这	船员	的	全部	三	是	茫然	.

三艘船上的船员都惊呆了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][toʊld]

None	of	them	could	understand	what	had	happened	,	but	they	all	told
没有任何	的	他们	可以	理解	什么	有	发生	,	但	他们	全部	讲述

[ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ! "

the	same	story	!	"
这	相同的	故事	!	"

他们谁也搞不清楚到底发生了什么，但他们讲述的故事却都一样!

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	what	was	it	?
"	和	什么	曾是	它	?

那到底是什么?

" ['kɜːrtɪs] [æskt] , [æz; əz][oʊld] [kɜːr'mʌdʒən] [pɔːzd] .

"	Curtis	asked	,	as	Old	Curmudgeon	paused	.
"	柯蒂斯	问	,	作为	老的	脾气古怪的人	暂停	.

“柯蒂斯问道，老顽固停顿了一下。”

[ðə; ði]['oʊldər][mæn] [slʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['sægɪŋ] ['wɪrəli] .

The	older	man	slumped	into	his	chair	,	his	shoulders	sagging	wearily	.
这	老	男人	瘫倒	进入	他的	椅子	,	他的	肩膀	下垂	疲劳	.

年长的男人颓然地瘫坐在椅子上，肩膀疲惫地耷拉着。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'mɝːfɝd] , ['redi] [tuː; tə][kloʊz][ɪn] , [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

"	They	were	circling	about	the	Comerford	,	ready	to	close	in	,	when	a	sudden
"	他们	是	盘旋	关于	这	科默福德	,	准备好	到	关闭	在	,	什么时候	一个	突然

['blaɪndɪŋ] [flæʃ] ,

blinding	flash	,
失明	闪光	,

“他们正绕着科默福德号盘旋，准备靠近，这时突然一道耀眼的闪光.....”

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] ['tɜːrət] , [kɪld] [bəuθ]['reɪdioʊ][ænd; ənd]

which	seemed	to	come	from	the	foremast	turret	,	killed	both	radio	and
哪个	似乎	到	来	从	这	前桅	炮塔	,	被杀	两个都	收音机	和

['moʊtər] . "

motor	.	"
发动机	.	"

爆炸声似乎来自前桅炮塔，导致无线电和发动机都停止了运转。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] - [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] !

"	That	must	have	been	the	new	invention	Androka	was	working	on	!
"	那	必须	有	到过	这	新的	发明	-	曾是	在职的	在	!

“那一定是安德罗卡正在研究的新发明！”

" ['kɜːrtɪs] [ɪk'skleɪmd] .

"	Curtis	exclaimed	.
"	柯蒂斯	惊呼	.

“柯蒂斯惊呼道。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [haʊ] ['bædli][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] ? "

"	Have	you	heard	how	badly	the	equipment	was	damaged	?	"
"	有	你	听到	如何	糟糕	这	设备	曾是	损坏的	?	"

“你听说设备损坏得有多严重了吗？”

" [jes] , " [oʊld] [kɜːr'mʌdʒən] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	Old	Curmudgeon	answered	.
"	是的	,	"	老的	脾气古怪的人	回答	.

“是的，”老顽固回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bəːnd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [hiːt] [ðæt] [meltid] ['kɑːpər] ['waɪɚz, 'waɪrz] , [krækt]
" It was burned out by a terrific heat that melted copper wires , cracked
" 它 曾是 烧伤 出去 经过 一个 了不起 热 那 融化 铜 电线 , 裂纹
[ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [ɑːn] [plʌgz] ,
the porcelain on plugs ,
这 瓷 在 插头 ,

"它被极高的温度烧毁了，高温熔化了铜线，烧裂了插头上的瓷器。"

[ænd; ənd] [fjuːzd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɑːkəts] .
and fused them into their sockets .
和 融合 他们 进入 他们的 插座 .

并将它们熔入到位。

['bætəriz] , ['mægˌniːtoʊs] , [tjʊb] — ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] !
Batteries , magnetos , tubes — everything was destroyed !
电池 , 万磁王 , 管子 — 一切 曾是 损毁 !

电池、磁电机、电子管——所有东西都被毁了!

" ['kɜːrtɪs] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] ['ædmɚəlz]['taɪərd] [feɪs] .
" Curtis leaned forward and gazed earnestly into the rear admiral's tired face .
" 柯蒂斯 倾斜 向前 和 凝视 切实 进入 这 后部 海军上将的 疲劳的 脸 .

柯蒂斯向前倾身，认真地凝视着海军少将疲惫的脸庞。

" [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [pruːf] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ə'bɔːrd]
" Sir , you have received proof that something unusual has taken place aboard
" 先生 , 你 有 已收到 证明 那 某物 异常 有 已采取 地方 船上
[ðə; ði] [kə'mɝːfɝd] ;
the Comerford ;
这 科默福德 ;

"先生，您已收到证据，证明科默福德号上发生了不寻常的事情;

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['enəmi] .
that she is in the hands of enemies .
那 她 是 在 这 双手 的 敌人 .

她落入了敌人手中。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [truːθ] ?
Do you believe now that I have told the truth ?
做 你 相信 现在 那 我 有 讲述 这 真相 ?

现在你相信我说的是真话了吗?

" [oʊld] [-] [aɪz] [held] [ə; eɪ]['kɪndər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['kɜːrtɪs][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn]
" Old Curmudgeon's eyes held a kinder expression than Curtis had ever seen in
" 老的 愤世嫉俗者的 眼睛 握住 一个 幼儿园 表达 比 柯蒂斯 有 曾经 已见 在
[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .
them before .
他们 前 .

"老顽固的眼神中流露出的慈祥之色，是柯蒂斯以前从未见过的。"

" [jes] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ! "
" Yes ; I believe you ! "
" 是的 ; 我 相信 你 ! "

"是的，我相信你！"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] !
" Thank you , sir !
" 感谢 你 , 先生 !

"谢谢您，先生！"

" [bɑːb]['kɜːrtɪs] [sed] , ['diːpli] [muːvd] .
" Bob Curtis said , deeply moved .
" 鲍勃 柯蒂斯 说 , 深 已搬 .

鲍勃·柯蒂斯深受感动地说。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	don't	blame	you	,	"	he	added	.
"	我	不	责备	你	,	"	他	额外	.

"我不怪你，"他补充道。

" [ðə; ðiː]['stɔːri][aɪ][toʊld][wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] !

"	The	story	I	told	was	unbelievable	!
"	这	故事	我	讲述	曾是	难以置信	!

"我讲的故事简直难以置信！"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɜːfɜːd] — [ˌriː'kæptʃər]

But	I	think	I	know	a	way	to	catch	up	with	the	Comerford	—	recapture
但	我	思考	我	知道	一个	方式	到	抓住	向上	和	这	科默福德	—	夺回

[hɜː; hər] [wɪ'ðaʊt] [dis'trɔiŋ] [hɜː; hər] ! "

her	without	destroying	her	!	"
她	没有	摧毁	她	!	"

但我认为我知道一个追上科默福德号的办法——在不摧毁她的情况下重新抓住她！

" [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər][plæn] !

"	Tell	me	your	plan	!
"	告诉	我	你的	计划	!

告诉我你的计划！

" ['hendərsən] [sed] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	Henderson	said	quietly	,	and	he	leaned	back	in	his	chair	to	listen	.
"	亨德森	说	悄悄	,	和	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	到	听	.

亨德森轻声说道，然后向后靠在椅子上倾听。

['kɜːrtɪs] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

Curtis	spoke	to	him	earnestly	for	some	time	.
柯蒂斯	辐	到	他	切实	为了	一些	时间	.

柯蒂斯认真地和他谈了很久。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [oʊld] [kɜːr'mʌdʒən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

When	he	had	finished	,	Old	Curmudgeon	raised	his	telephone	and	began
什么时候	他	有	完成的	,	老的	脾气古怪的人	提高	他的	电话	和	开始

['daɪəlɪŋ][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] .

dialing	and	giving	orders	.
拨号	和	给予	订单	.

完事后，老顽固拿起电话，开始拨号并下达指令。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

Then	he	stood	up	and	held	out	his	hand	.
然后	他	站立	向上	和	握住	出去	他的	手	.

然后他站起身，伸出手。

" [gʊd] [lʌk] , [kə'mændər] !

"	Good	luck	,	commander	!
"	好的	运气	,	指挥官	!

祝你好运，指挥官！

[jʊr; jər] - [biː; bi] ['redi] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] !

Your	plane'll	be	ready	in	half	an	hour	!
你的	-	是	准备好	在	一半	一个	小时	!

您的飞机半小时后即可准备就绪！

" [kə'mændər] [bɑːb]['kɜːrtɪs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪləts] [siːt] , [æz; əz][ðə; ði][bɪg][ˌpiː'biː'waɪ]

"	Commander	Bob	Curtis	was	in	the	co	-	pilot's	seat	,	as	the	big	PBY
"	指挥官	鲍勃	柯蒂斯	曾是	在	这	合作	-	飞行员的	座位	,	作为	这	大的	PBY

['flaɪɪŋ] [boʊt] ,

flying	boat	,
飞行	船	,

"鲍勃·柯蒂斯指挥官坐在副驾驶的位置上，驾驶着那架大型PBY水上飞机，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪviːz]['leɪtɪst] - [taɪp] [pə'troʊl] ['bɔməz] , [spæŋkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɑːpi] ['wɔːtər] ,

one	of	the	navy's	latest	-	type	patrol	bombers	,	spanked	out	into	the	choppy	water	,
一	的	这	海军的	最新的	-	类型	巡逻	轰炸机	,	被打屁股	出去	进入	这	断断续续	水	,

['lɪftɪd] , [went] ['rɔːrɪŋ] [ɔːf] .

lifted	,	went	roaring	off	.
抬起	,	去	咆哮	离开	.

海军最新型的巡逻轰炸机之一，冲入波涛汹涌的海面，升空，轰鸣着飞走了。

[ðə; ði] [maɪlz] [slɪpt] [ə'weɪ] [ə'stɜːrn] ['ʌndər] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ɪts] ['maɪti] [prə'peləz] [æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst]

The	miles	slipped	away	astern	under	the	pull	of	its	mighty	propellers	as	they	raced
这	英里	滑倒了	离开	倒车	在下面	这	拉	的	它是	强大的	螺旋桨	作为	他们	比赛

[ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

on	their	journey	.
在	他们的	旅行	.

在强大的螺旋桨的拉力下，他们飞驰在旅途中，里程数在身后悄然流逝。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

Every	once	in	a	while	,
每一个	一次	在	一个	尽管	,

偶尔，

['kɜːrtɪs] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['restləs] [greɪ] [ət'læntɪk][tuː; tə] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði]

Curtis	turned	his	eyes	away	from	the	restless	gray	Atlantic	to	glance	toward	the
柯蒂斯	转向	他的	眼睛	离开	从	这	不安	灰色的	大西洋	到	瞥一眼	朝向	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

柯蒂斯将目光从波涛汹涌的灰色大西洋上移开，看向小屋方向。

[wer] [ðə; ði]['nævɪgeɪtər][ænd; ənd]['waɪərləs]['ɑːpəreɪtər][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .

where	the	navigator	and	wireless	operator	sat	at	his	little	table	.
在哪里	这	航海家	和	无线的	操作员	卫星	在	他的	小的	桌子	.

领航员兼无线电操作员就坐在他的小桌子旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [nuː] , [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['gʌnər] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][ɪn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	,	he	knew	,	a	machine	gunner	at	his	post	in	the	tail	of	the
那里	曾是	,	他	知道	,	一个	机器	炮手	在	他的	邮政	在	这	尾巴	的	这

[pleɪn] ,

plane	,
飞机	,

他知道，飞机尾部的岗位上有一个机枪手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbɑːmbər'dɪr] ['laɪɪŋ] [flæt][ɪn][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] .

and	a	bombardier	lying	flat	in	the	nose	of	the	fuselage	.
和	一个	轰炸机	说谎	平坦的	在	这	鼻子	的	这	机身	.

一名投弹手平躺在机身前部。

[æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] , ['kɜːrtɪs][gɑːt][ðə; ði] [rɪ'le] ['reɪdioʊ][rɪ'pɔːrts] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['hedfoʊnz] ,

At	short	intervals	,	Curtis	got	the	relayed	radio	reports	,	through	his	headphones	,
在	短的	间隔	,	柯蒂斯	得到	这	转播	收音机	报告	,	通过	他的	耳机	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['leksɪŋtən] .

from	the	Lexington	.
从	这	列克星敦	.

柯蒂斯通过耳机，每隔一段时间就能听到来自"列克星敦"号的转播无线电报告。

[ðə; ði] - ['waɪərləs][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ɪn]['kɑːnstənt] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]['erkræft] ['kæriər] ,

The	seaplane's	wireless	was	keeping	in	constant	touch	with	the	big	aircraft	carrier	,
这	-	无线的	曾是	保持	在	持续的	触碰	和	这	大的	飞机	载体	,

水上飞机的无线电与大型航空母舰保持着持续的联系。

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['zuːˌkɔːr] - [zoʊn][ʌv; əv]['saɪləns] .

which	evidently	was	still	outside	the	limits	of	Zukor	Androka's	zone	of	silence	.
哪个	显然	曾是	仍然	外部	这	限制	的	祖科尔	-	区	的	沉默	.

显然，这仍然超出了祖科尔·安德罗卡的沉默范围。

[ðə; ði] ['leksɪŋtən] [held][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['kɜːrtɪs] - ['siːkrət][plæn] .

The	Lexington	held	the	key	to	Curtis	'	secret	plan	.
这	列克星敦	握住	这	钥匙	到	柯蒂斯	-	秘密	计划	.

“列克星敦”号战舰掌握着柯蒂斯秘密计划的关键。

[ðɪs] [flaɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ˌriː'kæptʃər][ðə; ði] [kə'mɜ˞ːfɜ˞d] .

This	flight	was	the	first	leg	of	his	journey	to	recapture	the	Comerford	.
这	航班	曾是	这	第一的	腿	的	他的	旅行	到	夺回	这	科默福德	.

这次飞行是他夺回科默福德号之旅的第一步。

[æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] , [ðə; ði]['paɪlət] , [luː'tenənt] ['dɛltən] , [sæt] [rɪ'lækst] , ['smaɪlɪŋ] ['kɑːnfɪdəntli] ,

At	the	controls	,	the	pilot	,	Lieutenant	Delton	,	sat	relaxed	,	smiling	confidently	,
在	这	控制	,	这	飞行员	,	中尉	德尔顿	,	卫星	轻松	,	微笑	自信地	,

驾驶舱内，飞行员德尔顿中尉神态放松，面带自信的微笑。

[ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

a	cigarette	in	the	corner	of	his	mouth	.
一个	卷烟	在	这	角落	的	他的	嘴	.

他嘴角叼着一根香烟。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [wʌn][tuː; tə]['kɜːrtɪs] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [θæŋks] ,

He	offered	one	to	Curtis	,	who	took	it	with	a	nod	of	thanks	,
他	提供	一	到	柯蒂斯	,	WHO	采取	它	和	一个	点头	的	谢谢	,

他递给柯蒂斯一个，柯蒂斯点头致谢后接了过来。

['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [in'heild] ['diːpli] .

lighted	it	and	inhaled	deeply	.
照明	它	和	吸入	深	.

点燃它，深深吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] [gʊd] , [iːzd] [ðə; ði][streɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] .

It	tasted	good	,	eased	the	strain	on	his	nerves	.
它	尝过	好的	,	缓解	这	拉紧	在	他的	神经	.

味道不错，缓解了他的神经紧张。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['nævɪgeɪtər] [keɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['foʊnz] .

The	voice	of	the	navigator	came	through	his	phones	.
这	嗓音	的	这	航海家	来了	通过	他的	电话	.

导航员的声音从他的手机里传了出来。

" ['leksɪŋtən] ['hæznt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][hæf]['aʊər] .

"	Lexington	hasn't	answered	for	the	past	half	hour	.
"	列克星敦	还没有	回答	为了	这	过去的	一半	小时	.

“莱克星顿方面已经半个小时没有回应了。”

[aɪv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] !

I've	been	calling	her	every	five	minutes	!
我已经	到过	呼叫	她	每一个	五	分钟	!

我每隔五分钟就给她打一次电话！

" ['kɜːrtɪs] - [hɑːrt] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] .

"	Curtis	'	heart	leaped	at	the	news	.
"	柯蒂斯	-	心	跳跃	在	这	消息	.

听到这个消息，柯蒂斯的心猛地一跳。

[ðə; ði] ['leksɪŋtən] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪləns] ['eriə] !

The	Lexington	had	come	into	the	silence	area	!
这	列克星敦	有	来	进入	这	沉默	区域	!

列克星敦号进入了静音区！

[ðæt] [maɪt] [miːn] [ðə; ði] [kə'mɜːfɜd] [wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] ; [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][faɪv]

That	might	mean	the	Comerford	was	close	at	hand	;	or	it	might	be	five
那	可能	意思是	这	科默福德	曾是	关闭	在	手	; 或者		它	可能	是	五

['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

hundred	miles	away	.
百	英里	离开	.

这可能意味着科默福德号就在附近；也可能意味着它远在五百英里之外。

[fɔːr; fər] [ðæt] , ['kɜːrtɪs] ['fɪgjərd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæksɪməm]['reɪdiəs]['oʊvər] [wɪtʃ] - [zoʊn]

For	that	,	Curtis	figured	,	was	the	maximum	radius	over	which	Androka's	zone
为了	那	,	柯蒂斯	想	,	曾是	这	最大限度	半径	超过	哪个	-	区

[kʊd; kəd][ɪk'stend][ɪts] ['ɪnfluəns] .

could	extend	its	influence	.
可以	延长	它是	影响	.

柯蒂斯认为，这就是安德罗卡势力范围能够延伸到的最大半径。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ɔːl] [ɪ'lektrɪkl] [ˌæpə'rætəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪ] [wʊd] [ˌnesə'serəli]

And	the	device	for	killing	all	electrical	apparatus	with	a	ray	would	necessarily
和	这	设备	为了	杀	全部	电气	设备	和	一个	射线	会	一定

['ɑːpəreɪt][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] ['dɪstəns] — [ən'les] - [ɪn'venʃ(ə)n] ['bɔːdəd] [ɑːn][ðə; ði]

operate	at	a	much	shorter	distance	—	unless	Androka's	invention	bordered	on	the
操作	在	一个	很多	较短	距离	—	除非	-	发明	带边框	在	这

[mɪ'rækjələs] .

miraculous	.
神奇	.

而用射线摧毁所有电子设备的装置必然只能在更短的距离内工作——除非安德罗卡的发明近乎奇迹。

[ðə; ði] ['leksɪŋtən] [hoʊv][ɪn] [saɪt] .

The	Lexington	hove	in	sight	.
这	列克星敦	霍夫	在	视线	.

列克星敦号就在眼前。

['kɜːrtɪs] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tɑːp] [dek] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['roʊz; 'raʊz][ə'pɑːn]['roʊz; 'raʊz]

Curtis	thrilled	at	the	sight	of	her	top	deck	,	with	its	rows	upon	rows
柯蒂斯	激动不已	在	这	视线	的	她	顶部	甲板	,	和	它是	行	之上	行

[ʌv; əv] [pleɪnz] ,

of	planes	,
的	飞机	,

看到顶层甲板上一排排的飞机，柯蒂斯兴奋不已。

[ðer; ðər] [prə'peləz] [ə'gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði]

their	propellers	agleam	in	the	sunlight	that	had	recently	broken	through	the
他们的	螺旋桨	一闪	在	这	阳光	那	有	最近	破碎的	通过	这

[ət'læntɪk] [fɑːg] .

Atlantic	fog	.
大西洋	多雾路段	.

阳光穿透了大西洋的雾气，照耀着它们的螺旋桨，闪闪发光。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

For	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

片刻间，

[hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] - ['dedli] [reɪ]

his	lips	tightened	as	he	thought	of	the	destruction	which	Androka's	deadly	ray
他的	嘴唇	收紧	作为	他	想法	的	这	破坏	哪个	-	致命	射线

[kʊd; kəd] [riːk] [ɑːn] [ðɪs] ['splendɪd] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['erkræft] ,

could	wreak	on	this	splendid	array	of	aircraft	,
可以	破坏	在	这	灿烂	大批	的	飞机	,

想到安德罗卡的致命射线可能会对这支壮观的飞行器阵列造成怎样的破坏，他的嘴唇不禁紧抿起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][hɪm; ɪm] [geɪnd] [rɪ'nuːd] ['kɑːnfɪdəns] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði]

and	the	resolution	in	him	gained	renewed	confidence	,	as	his	eyes	swept	the
和	这	解决	在	他	获得	更新	信心	,	作为	他的	眼睛	扫荡	这

['lɛksɪŋtənz] ['paʊərf(ə)l] [hʌl] .

Lexington's	powerful	hull	.
列克星顿的	强大的	船体	.

他的目光扫过列克星敦号强大的船体，心中的决心更加坚定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['glaɪdɪŋ]

He	was	aware	that	the	pilot	had	shut	off	the	motor	and	was	gliding
他	曾是	意识到的	那	这	飞行员	有	关闭	离开	这	发动机	和	曾是	滑翔

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [dɪ'sent] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['neɪvi] ['bɑːmər] ['tæksɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp]

in	a	circular	descent	that	would	bring	the	heavy	navy	bomber	taxiing	to	a	stop
在	一个	圆	下降	那	会	带来	这	重的	海军	轰炸机	滑行	到	一个	停止

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['erkræft] ['kæriər] .

alongside	the	aircraft	carrier	.
旁边	这	飞机	载体	.

他意识到飞行员已经关闭了发动机，正在滑翔下降，这将使这架在航空母舰旁滑行的重型海军轰炸机停下来。

[ðə; ði][mæn][aʊt] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːmɜ-z] [pɪt][hæd; həd] [dɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] [bɑːmz] [ænd; ənd][left][hɪz; ɪz]

The	man	out	front	in	the	bomber's	pit	had	diffused	his	bombs	and	left	his
这	男人	出去	正面	在	这	轰炸机的	坑	有	扩散	他的	炸弹	和	左边	他的

[poʊst][ɪn][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] ,

post	in	the	nose	of	the	fuselage	,
邮政	在	这	鼻子	的	这	机身	,

轰炸机机舱前方的那个人已经拆除了炸弹，离开了他在机头的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['gʌnər] [æft][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nest] — [bəuθ][glæd][ʌv; əv]

and	the	machine	-	gunner	aft	had	come	out	of	his	nest	—	both	glad	of
和	这	机器	-	炮手	后部	有	来	出去	的	他的	巢	—	两个都	高兴的	的

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kræmpt] ['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] .

the	opportunity	to	change	their	cramped	quarters	for	a	spell	.
这	机会	到	改变	他们的	狭窄	四分之一	为了	一个	拼写	.

后方的机枪手也从他的掩体里出来了——两人都很高兴有机会暂时离开他们狭小的住所。

[ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['loʊɜ-d] [ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [tʊk] ['kɜːrtɪs][ɑːn] [bɔːrd] .

The	Lexington	lowered	a	boat	and	took	Curtis	on	board	.
这	列克星敦	降低	一个	船	和	采取	柯蒂斯	在	木板	.

"列克星敦"号放下了一艘小艇，把柯蒂斯接上了船。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɛksɪŋtənz]

A	few	minutes	later	,	he	was	explaining	his	theory	to	the	Lexington's
一个	很少	分钟	之后	,	他	曾是	解释	他的	理论	到	这	列克星顿的

[kə'mændər] ,

commander	,
指挥官	,

几分钟后，他向列克星顿号的指挥官解释了他的理论。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ruːm] .

with	the	aid	of	a	map	of	the	Atlantic	in	the	chart	room	.
和	这	援助	的	一个	地图	的	这	大西洋	在	这	图表	房间	.

借助海图室里的大西洋地图。

" [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [hiː; hi]['steɪtɪd] ,

"	The	way	I	figure	it	,	sir	,	"	he	stated	,
"	这	方式	我	数字	它	,	先生	,	"	他	声明	,

"依我看来，先生，"他说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɝ:fɝd] [hæz; həz] [bɪn] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə][kʌt][ðə; ði] - [aʊt][ʌv; əv]

"	is	that	the	Comerford	has	been	detailed	to	cut	the	Carethusia	out	of
"	是	那	这	科默福德	有	到过	详细的	到	切	这	-	出去	的

[hɜ:r; hər]['kɑ:nvɔɪ][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][sʌm; səm] [frentʃ] [pɔ:rt] — ['prɑ:bəbli] [bɔ:r'doʊ] ,

her	convoy	and	take	her	to	some	French	port	—	probably	Bordeaux	,
她	护航	和	拿	她	到	一些	法语	港口	—	大概	波尔多	,

"科默福德号的任务是将卡雷图西亚号从护航船队中截断，并将其带到某个法国港口——很可能是波尔多。"

[wer] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [les] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ]['tɑ:rgɪt][fɔ:r; fər][ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] . ['bɔməz] .

where	she	will	be	less	likely	to	prove	a	target	for	R	.	A	.	F	.	bombers	.
在哪里	她	将要	是	较少的	可能	到	证明	一个	目标	为了	拉	.	一个	.	F	.	轰炸机	.

这样一来，她就不太可能成为英国皇家空军轰炸机的目标。

" [ðə; ði] ['lɛksɪŋtənz] [kə'mændər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	The	Lexington's	commander	nodded	.
"	这	列克星顿的	指挥官	点头	.

"列克星敦号"的指挥官点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] .

"	I	think	I	follow	you	.
"	我	思考	我	跟随	你	.

我想我明白你的意思了。

[ðə; ði] - ['kɑ:rgoʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði]['nɑ:tsi]

The	Carethusia's	cargo	must	be	something	of	immense	value	to	the	Nazi
这	-	货物	必须	是	某物	的	巨大	价值	到	这	纳粹

[wɔ:r] [mə'ʃi:n] . "

war	machine	.	"
战争	机器	.	"

"卡雷图西亚号"上的货物对纳粹战争机器来说一定价值连城。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [sɜ:r] , " ['kɜ:rtɪs] [sed] ,

"	There's	no	doubt	that	it	is	,	sir	,	"	Curtis	said	,
"	有	不	怀疑	那	它	是	,	先生	,	"	柯蒂斯	说	,

"毫无疑问，先生，"柯蒂斯说道。

" [ɔ:r] [ðeɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'ti:] .

"	or	they	wouldn't	take	so	much	trouble	to	capture	it	.
"	或者	他们	不会	拿	所以	很多	麻烦	到	捕获	它	.

"否则他们就不会费这么大劲去捕获它了。"

[ænd; ənd] [ðɛəd] [bi:; bi][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['kɑ:nvɔɪ]

And	there'd	be	no	point	in	separating	the	Carethusia	from	her	convoy
和	那里	是	不	观点	在	分离	这	-	从	她	护航

[bɪ'fɔ:r] [ðeə(r)] ['ferli] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [pɔ:rt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tend][tu:; tə] [meɪk] . "

before	they're	fairly	close	to	the	French	port	which	they	intend	to	make	.	"
前	它们是	相当	关闭	到	这	法语	港口	哪个	他们	打算	到	制作	.	"

而且，在卡雷图西亚号与她的护航船队距离他们计划前往的法国港口相当近之前，将他们与船队分开是毫无意义的。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [pleɪs] [ðə; ði]['kɑ:nvɔɪ][æt; ət]['prez(ə)nt] ?

"	Where	do	you	place	the	convoy	at	present	?
"	在哪里	做	你	地方	这	护航	在	展示	?

"你现在把车队放在哪里？"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [æskt] .

"	the	other	man	asked	.
"	这	其他	男人	问	.

另一个人问道。

['kɜ:rtɪs][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑ:n][ə; eɪ][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][mæp] , [ɪn][ə'baʊt][mɪd] - [ət'læntɪk] ,

Curtis	put	his	finger	on	a	spot	on	the	map	,	in	about	mid	-	Atlantic	,
柯蒂斯	放	他的	手指	在	一个	点	在	这	地图	,	在	关于	中	-	大西洋	,

柯蒂斯指着地图上的一个点，大约在大西洋中部。

[əˈlɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['nɔːrðərli] [siː] [leɪnz] .
along one of the more northerly sea lanes .
沿着 一 的 这 更多的 北风 海 车道 .

沿着一条较北的海上航道。

" [aɪv] [tʃekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
" I've checked with the British Naval Intelligence .
" 我已经 已检查 和 这 英国 海军 智力 .

"我已经向英国海军情报部门核实过了。"

[ðə; ði]['kɑːnvɔɪ] [meɪks] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ˌsɪks'tiːn] [deɪz] , ['ʌndər]['nɔːrm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] .
The convoy makes the voyage in sixteen days , under normal conditions .
这 护航 制作 这 航程 在 十六 天 , 在下面 普通的 状况 .

正常情况下，船队需要十六天才能完成航程。

[ɪts] [spiːd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊəst] [boʊt] .
Its speed is that of the slowest boat .
它是 速度 是 那 的 这 最慢 船 .

它的速度和最慢的船一样。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [læst]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['fraɪdeɪ] [ə'gen] . "
It left at midnight last Friday , and this is Friday again . "
它 左边 在 午夜 最后的 星期五 , 和 这 是 星期五 再次 . "

它上周五午夜出发，现在又是周五了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɜːfɜd] ? "
" And the Comerford ? "
" 和 这 科默福德 ? "

"那科默福德呢？"

" [ðə; ði] [kə'mɜːfɜd] , " ['kɜːrtɪs] [sed] , " [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnvɔɪ] ,
" The Comerford , " Curtis said , " is undoubtedly with the convoy ,
" 这 科默福德 , " 柯蒂斯 说 , " 是 无疑 和 这 护航 ,

"科默福德号，"柯蒂斯说，"无疑就在车队里。"

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr]['ves(ə)lz] [wɪtʃ]
making the British believe that she is one of the American war vessels which
制作 这 英国 相信 那 她 是 一 的 这 美国人 战争 船只 哪个
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pɪk] [ʌp] [ðiːz] ['kɔnˌvɔɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dezɪgneɪtɪd] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] .
usually pick up these convoys at a designated point on the way across .
通常 挑选 向上 这些 车队 在 一个 指定的 观点 在 这 方式 穿过 .

这让英国人误以为她是美国军舰之一，这些军舰通常会在途中某个指定地点接应这些护航船队。

" [ðə; ði] ['lɛksɪŋtənz] [kə'mændər] [fraʊnd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" The Lexington's commander frowned ; his face wore a puzzled expression .
" 这 列克星顿的 指挥官 皱眉 ; 他的 脸 穿着 一个 困惑 表达 .

"列克星敦号的指挥官皱起了眉头；他脸上露出困惑的表情。"

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['eskɔːrt] [ʃɪps] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] ? "
" But suppose the British escort ships discover the deception ? "
" 但 认为 这 英国 护送 船舶 发现 这 欺骗 ? "

"但如果英国护航舰发现了这个骗局呢？"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] , " ['kɜːrtɪs]['ɑːrgjuːd] , " [ðə; ði] [kə'mɜːfɜd] , [ɪ'kwɪpt]
" If it came to a showdown , " Curtis argued , " the Comerford , equipped
" 如果 它 来了 到 一个 摊牌 , " 柯蒂斯 争论 , " 这 科默福德 , 配备
[wɪð; wɪθ] - [in'venʃənz] ,
with Androka's inventions ,
和 - 发明 ,

"如果真的到了决战的地步，"柯蒂斯辩称，"配备安德罗卡发明的科默福德号，

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]['eni][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɔːr]['ves(ə)lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
is **more** **than** **a** **match** **for** **any** **or** **all** **of** **the** **British** **war** **vessels** **with** **the**
是 更多的 比 一个 匹配 为了 任何 或者全部 的 这 英国 战争 船只 和 这
['kɑːnvɔɪ] .
convoy **.**
护航 .

足以匹敌护航舰队中的任何一艘或所有英国军舰。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeə(r)] ['juːzɪŋ]['moʊstli] [laɪt] [ˌkɔr'vɛts] [ænd; ənd]['oʊvər] - [eɪdʒ] [dɪ'strɔɪəz] [ðiːz] [deɪz] .
You **know** **they're** **using** **mostly** **light** **corvettes** **and** **over** **-** **age** **destroyers** **these** **days** **.**
你 知道 它们是 使用 大多 光 克尔维特跑车 和 超过 - 年龄 驱逐舰 这些 天 .
"
"
"

你知道他们现在主要用的是轻型护卫舰和老旧驱逐舰。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] .
" **I** **guess** **you're** **right** **,** **"** **the** **other** **agreed** **.**
" 我 猜测 你是 正确的 , " 这 其他 同意 .

“我想你是对的，”另一个人同意道。

" [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [mes] [ðə; ði] [kə'mɝːfɝd] [meɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] ['bɔməz] [wiː; wi]
" **I** **haven't** **forgotten** **the** **mess** **the** **Comerford** **made** **of** **those** **three** **bombers** **we**
" 我 还没有 被遗忘的 这 混乱 这 科默福德 制成 的 那些 三 轰炸机 我们
[pɪkt] [ʌp] . "
picked **up** **.** **"**
挑选 向上 . "

“我还没忘记科默福德号把我们捡到的那三架轰炸机弄得一团糟。”

" [haʊ] [lɔːŋ] , " ['kɜːrtɪs] [æskt] ,
" **How** **long** **,** **"** **Curtis** **asked** **,**
" 如何 长的 , " 柯蒂斯 问 ,

“还要多久？”柯蒂斯问道。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ðə; ði] ['leksɪŋtən] [tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvɔɪ] —
" **would** **it** **take** **the** **Lexington** **to** **get** **within** **striking** **distance** **of** **the** **convoy** **—**
" 会 它 拿 这 列克星敦 到 得到 之内 引人注目 距离 的 这 护航 —
[seɪ] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ? "
say **between** **fifty** **and** **a** **hundred** **miles** **?** **"**
说 之间 五十 和 一个 百 英里 ? "

“列克星敦号需要推进到接近车队的攻击范围内吗——比如说五十到一百英里之间？”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['naɪtfɔːl] [tə'mɑːroʊ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'saɪdɪd] , ['æftər]
" **We** **could** **make** **it** **shortly** **after** **nightfall** **tomorrow** **,** **"** **the** **other** **decided** **,** **after**
" 我们 可以 制作 它 不久 后 黄昏 明天 , " 这 其他 决定 , 后
[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['figəriŋ] .
a **bit** **of** **figuring** **.**
一个 少量 的 计算 .

“我们明天天黑后不久就能到，”另一个人经过一番盘算后决定道。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [pleɪn] [juːv] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ðen] ?
" **And** **that** **special** **plane** **you've** **reserved** **for** **me** **will** **be** **ready** **then** **?**
" 和 那 特别的 飞机 你已经 预订的 为了 我 将要 是 准备好 然后 ?

“那你为我预留的那架专机到时候能准备好吗？”

" ['kɜːrtɪs] [sed] .
" **Curtis** **said** **.**
" 柯蒂斯 说 .

柯蒂斯说道。

" [its] ['redi] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leksɪŋtən] [toʊld][hɪm; ɪm]

"	It's	ready	now	,	if	you	want	it	,	"	the	commander	of	the	Lexington	told	him
"	它是	准备好	现在	,	如果	你	想	它	,	"	这	指挥官	的	这	列克星敦	讲述	他

.

:

.

"如果你需要的话，现在就可以拿了，"列克星敦号的指挥官告诉他。

[ðə; ði]['kɑːnvɔɪ][wʌz; wəz] ['wɔləuiŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['drɪri] [weɪsts]

The	convoy	was	wallowing	its	way	through	the	darkness	,	across	the	dreary	wastes
这	护航	曾是	沉溺	它是	方式	通过	这	黑暗	,	穿过	这	凄凉	废物

[ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

of	the	Atlantic	,
的	这	大西洋	,

船队在黑暗中艰难前行，穿越荒凉的大西洋。

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][fɑːr] - ['nɔːrðərn] [siː] [leɪn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][moʊst]['laɪkli] [tuː; tə]['ɔːfər] ['seɪfti]

following	a	far	-	northern	sea	lane	that	would	be	most	likely	to	offer	safety
下列的	一个	远的	-	北方	海	车道	那	会	是	最多	可能	到	提供	安全

[frʌm; frəm] [ə'tæk] [baɪ] ['enəmi] ['reidəz] [ænd; ənd][juː] - ['boʊts] .

from	attack	by	enemy	raiders	and	U	-	boats	.
从	攻击	经过	敌人	袭击者	和	U	-	船	.

沿着最北端的海上航线航行，这条航线最有可能提供安全保障，免受敌方袭击者和潜艇的攻击。

[ðə; ði] [kə'mɝː fɝd] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['kɑːnvɔɪ] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ʃɔːz]

The	Comerford	had	joined	the	convoy	shortly	after	it	had	passed	the	shores
这	科默福德	有	加入	这	护航	不久	后	它	有	通过了	这	海岸

[ʌv; əv] ['aɪsländ] ,

of	Iceland	,
的	冰岛	,

科默福德号是在船队驶过冰岛海岸后不久加入的。

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'tæk] [baɪ]

reporting	that	she	had	been	sent	to	strengthen	it	against	possible	attack	by
报道	那	她	有	到过	发送	到	加强	它	反对	可能的	攻击	经过

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['dʒɜːrmən] [siː] ['reɪdər] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]

a	powerful	German	sea	raider	that	was	reported	to	be	at	large	in	the	north
一个	强大的	德语	海	突袭者	那	曾是	据报道	到	是	在	大的	在	这	北

[ət'læntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

报道称，她被派去加强防御，以防一艘据称在北大西洋逍遥法外的强大的德国海上袭击舰可能发动攻击。

[ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvɔɪ]['skwɑːdrən] .

The	story	was	accepted	by	the	commander	of	the	convoy	squadron	.
这	故事	曾是	公认	经过	这	指挥官	的	这	护航	中队	.

护航中队指挥官接受了这个故事。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvɔɪ] ,

In	the	center	of	the	convoy	,
在	这	中心	的	这	护航	,

在车队中央，

[ðə; ði][ten] [ʃɪps] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]['kɑːgəuz][wɜːr; wər][reɪndʒd][ɪn]['pærəlel] [laɪnz] .

the	ten	ships	containing	the	most	valuable	cargoes	were	ranged	in	parallel	lines	.
这	十	船舶	包含	这	最多	有价值的	货物	是	范围	在	平行线	线条	.

载有最贵重货物的十艘船排成平行线排列。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪŋd] [əˈraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɔːrdn] [ʌv; əv] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈves(ə)lz] , [ɑːrmd]
They **were** **ringed** **around** **by** **a** **cordon** **of** **converted** **merchant** **vessels** **,** **armed**
他们 是 环状 大约 经过 一个 警戒线 的 转换 商人 船只 , 武装
[ˈkɑːrgoʊ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪəz] ,
cargo **ships** **and** **destroyers** **,**
货物 船舶 和 驱逐舰 ,

他们被一圈由改装商船、武装货船和驱逐舰组成的警戒线包围着。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkruːzər] [kəˈmɝːfɝd] ,
in **addition** **to** **the** **U** **.** **S** **.** **Cruiser** **Comerford** **,**
在 添加 到 这 U . S . 巡洋舰 科默福德 ,

除了美国巡洋舰科默福德号之外，

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈfɔːrmenʃənd; əˌfɔːrˈmenʃənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkruːzər][ʌv; əv][fɜːrst][wɜːrld][wɔːr] [ˈvɪntɪdʒ] .
and **the** **aforementioned** **British** **cruiser** **of** **First** **World** **War** **vintage** **.**
和 这 上述 英国 巡洋舰 的 第一的 世界 战争 优质的 .

以及前面提到的第一次世界大战时期的英国巡洋舰。

[ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɝːfɝd] , [ˈnævəˌgeɪtɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [ˈnelsn] , [eks] - [juː] . [es] . [en] . ,
On **the** **bridge** **of** **the** **Comerford** **,** **Navigating** **Officer** **Nelson** **,** **ex** **-** **U** **.** **S** **.** **N** **.** **,**
在 这 桥 的 这 科默福德 , 导航 官 纳尔逊 , 前任 - U . S . N . ,

在“科默福德”号的舰桥上，导航官纳尔逊，前美国海军军官，

[stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lz][æz; əz] [ðeɪ] [plau] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsiːz] .
stood **watching** **the** **other** **vessels** **as** **they** **plowed** **their** **way** **through** **the** **heavy** **seas** **.**
站立 观看 这 其他 船只 作为 他们 犁过的 他们的 方式 通过 这 重的 海域 .

他站在那里，看着其他船只劈波斩浪，驶向波涛汹涌的大海。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [wɪˈðaʊt] [laɪts] ,
All **were** **running** **without** **lights** **,**
全部 是 跑步 没有 灯 ,

所有车辆都没有开灯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfɑːsfəˈresnt] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈgenst] [ðer; ðər][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ðə; ði]
but **the** **phosphorescent** **wash** **of** **the** **water** **against** **their** **bows** **and** **the**
但 这 磷光 洗 的 这 水 反对 他们的 弓 和 这
[dɑːrk] [bʌlk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌlz] [rɪˈviːld] [ðer; ðər] [pəˈziʃənz] .
dark **bulk** **of** **their** **hulls** **revealed** **their** **positions** **.**
黑暗的 大部分 的 他们的 船体 揭晓 他们的 职位 .

但是，船头溅起的磷光水波和船体深色的轮廓，暴露了它们的位置。

[ˈnɛlsənz] [tʃiːf] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfoʊkəst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [gruːp] [ʌv; əv] [ʃɪps] — [ɪˈspeʃəli] [ɑːn]
Nelson's **chief** **attention** **was** **focused** **on** **the** **central** **group** **of** **ships** **—** **especially** **on**
纳尔逊的 首席 注意力 曾是 专注 在 这 中央 团体 的 船舶 — 尤其 在
[ðə; ði] - .
the **Carethusia** **.**
这 - .

纳尔逊的主要注意力集中在中央舰队——尤其是卡雷图西亚号上。

[əˈnʌðər] [deɪ] , [pərˈhæps] ,
Another **day** **,** **perhaps** **,**
其他 天 , 也许 ,

或许改天吧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][bɪd][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] - [aʊt][ʌv; əv]

and	it	would	be	time	to	make	his	bid	to	cut	the	Carethusia	out	of
和	它	会	是	时间	到	制作	他的	出价	到	切	这	-	出去	的

[ðə; ði]['kɑːnvɔɪ][ænd; ənd] [hed] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [pɔːrt]['dezɪgneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət]['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [hɛə] [kɑːməndɝ] [brænt][hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	convoy	and	head	her	for	the	French	port	designated	in	the	secret	orders	which	Herr	Kommander	Brandt	had	brought	on	board	with	him	.
这	护航	和	头	她	为了	这	法语	港口	指定的	在	这	秘密	订单	哪个	先生	指挥官	布兰特	有	带来	在	木板	和	他	.

是时候让他出手，将“卡雷图西亚”号从护航舰队中分离出来，驶向勃兰特指挥官随船带来的秘密命令中指定的法国港口了。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɛə] [kɑːməndɝ] [brænt] [naʊ] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmpi] [legz] .

Here	was	Herr	Kommander	Brandt	now	,	climbing	the	ladder	to	the	bridge	on	his	stumpy	legs	.
这里	曾是	先生	指挥官	布兰特	现在	,	攀登	这	梯子	到	这	桥	在	他的	矮墩墩	腿	.

只见勃兰特指挥官正用他那双短粗的腿爬上桥上的梯子。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['nelsn] , ['pʌfɪŋ] [əu'biːs] .

He	came	up	to	Nelson	,	puffing	obesely	.
他	来了	向上	到	纳尔逊	,	抽气	肥胖	.

他气喘吁吁地走到纳尔逊面前，显得十分肥胖。

" [ɑːx] !

"	Ach	!
"	ach	!

“啊！”

[aɪ] [vɪʃ] [dɪs] - [wʌz; wəz]['oʊfɝ] !

I	vish	dis	woyage	was	ofer	!
我	维什	迪斯	-	曾是	提供	!

我希望这个机会是提供的!

" [brænt] [grʌntid] .

"	Brandt	grunted	.
"	布兰特	哼哼	.

布兰特哼了一声。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [miːn] [sək'sesfəli] ['oʊvər] , " ['nelsn] [sed] .

"	I	hope	you	mean	successfully	over	,	"	Nelson	said	.
"	我	希望	你	意思是	成功地	超过	,	"	纳尔逊	说	.

“我希望你的意思是圆满结束，”纳尔逊说。

" [dɑːt][oʊld] [tʃek] !

"	Dot	old	Czech	!
"	点	老的	捷克语	!

“Dot old Czech!

" [brænt] ['grʌmbld] .

"	Brandt	grumbled	.
"	布兰特	咕哝	.

布兰特咕哝道。

" [hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs]['draɪvɪŋ][ˌem 'iː]['kreɪzi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fuːl] [in'venʃənz] ! "

"	He	iss	driving	me	crazy	with	his	fool	inventions	!	"
"	他	问题	驾驶	我	疯狂的	和	他的	傻子	发明	!	"

“他那些愚蠢的发明快把我逼疯了！”

" [tʃek] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [tʃek] !
" Czech and double Czech !
" 捷克语 和 双倍的 捷克语 !

"捷克语和双捷克语！"

" ['nelsn] [kɪd] [hɪm; ɪm] .
" Nelson kidded him .
" 纳尔逊 开玩笑 他 .

纳尔逊跟他开玩笑。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [in'venʃənz] [du:][ɔ:l][hi:; hi][kleɪmz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæts] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t]
" But his inventions do all he claims for them ; and that's saying a lot
" 但 他的 发明 做 全部 他 索赔 为了 他们 ; 和 那就是 说 一个 很多
! "
! "
! "

"但他的发明确实如他所说的那样有效；这可不是随便说说！"

" [jɑ:] !
" Ja !
" 是 !

"是的！"

" [brænt] [ə'gri:d] .
" Brandt agreed .
" 布兰特 同意 .

布兰特表示同意。

" [dɑ:ts][soʊ] .
" Dot's so .
" 点的 所以 .

"Dot就是这样。"

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

" [hi:; hi][broʊk] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌtərəl] [oʊθ] [ɪn]['dʒɜ:rmən] ,
" He broke off with a guttural oath in German ,
" 他 打破 离开 和 一个 喉音 誓言 在 德语 ,

他用德语低声咒骂了一句，然后停了下来。

[æz; əz][ə; eɪ] [loʊ] [droʊnɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
as a low droning overhead came to his ears .
作为 一个 低的 无人机 开销 来了 到 他的 耳朵 .

一阵低沉的嗡嗡声传入他的耳中。

['nelsn] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ,
Nelson heard it , too ,
纳尔逊 听到 它 , 也 ,

纳尔逊也听到了。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [naɪt] ['glæsɪz] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði][skaɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and raised his night glasses to sweep the sky for the source of the
和 提高 他的 夜晚 眼镜 到 扫 这 天空 为了 这 来源 的 这
[saʊnd] .
sound .
声音 .

他举起夜视镜，扫视天空，寻找声音的来源。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [klʌtʃt] [brænt][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] ['glæsɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Suddenly	**he**	**clutched**	**Brandt**	**by**	**the**	**arm**	**and**	**handed**	**the**	**glasses**	**to**	**him**	**.**
突然	他	紧握	布兰特	经过	这	手臂	和	递交	这	眼镜	到	他	.

他突然抓住布兰特的胳膊，把杯子递给了他。

" [ðer; ðər] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

“那里！

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看！

" [brænt] [tʊk] [ðə; ði][bɪ'nɑ:kjələrz][ænd; ənd] ['foʊkəst] [ðem; ðəm][tu:; tə][su:t][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪʒ(ə)n] .

"	**Brandt**	**took**	**the**	**binoculars**	**and**	**focused**	**them**	**to**	**suit**	**his**	**own**	**vision**	**.**
"	布兰特	采取	这	双筒望远镜	和	专注	他们	到	套装	他的	自己的	想象	.

布兰特拿起望远镜，调整焦距以适应自己的视力。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['erpleɪn] , " [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

"	**It**	**is**	**some**	**sort**	**of**	**airplane**	**,**	**"**	**he**	**said**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**,**
"	它	是	一些	种类	的	飞机	,	"	他	说	一个	很少	分钟	之后	,

“那好像是某种飞机，”几分钟后他说道。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [tu:; tə] ['nelsn] .

returning	**the**	**glasses**	**to**	**Nelson**	**.**
返回	这	眼镜	到	纳尔逊	.

将眼镜还给纳尔逊。

" [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] .

"	**A**	**queer**	**-**	**looking**	**one**	**.**
"	一个	酷儿	-	寻找	一	.

“一个长相古怪的人。”

[aɪ][kɑ:nt][kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] !

I	**can't**	**quite**	**make**	**it**	**out**	**!**
我	不能	相当	制作	它	出去	!

我看不清楚！

" ['nelsn] [tʊk] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ri:'foʊkəst] [ðem; ðəm] .

"	**Nelson**	**took**	**the**	**glasses**	**and**	**refocused**	**them**	**.**
"	纳尔逊	采取	这	眼镜	和	重新聚焦	他们	.

纳尔逊拿起眼镜，重新调整了焦距。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt][ðə; ði]['glaɪdɪŋ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['erkræft] , [ænd; ənd]

There	**was**	**something**	**queer**	**about**	**the**	**gliding**	**motion**	**of**	**the**	**aircraft**	**,**	**and**
那里	曾是	某物	酷儿	关于	这	滑翔	运动	的	这	飞机	,	和

[ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['kloʊzər] ,

then	**as**	**it**	**came**	**closer**	**,**
然后	作为	它	来了	更近	,

飞机滑翔的姿态有些怪异，然后随着它越来越近，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd] [prə'pelər] [ˌoʊvər'hed] .

he	**could**	**make**	**out**	**that**	**it**	**had**	**a**	**second**	**propeller**	**overhead**	**.**
他	可以	制作	出去	那	它	有	一个	第二	螺旋桨	开销	.

他能看出它头顶上还有第二个螺旋桨。

" [its] [ə; eɪ]['helɪkɑ:ptər] !

"	**It's**	**a**	**helicopter**	**!**
"	它是	一个	直升机	!

“那是一架直升机！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɔːftli] .
" he exclaimed softly .
" 他 惊呼 轻轻 .

他轻声说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['hɑːrdli] [meɪks] ['eni] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] — [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] ['helɪkɑːptər] .
" But it hardly makes any sound at all — a noiseless helicopter .
" 但 它 几乎 制作 任何 声音 在 全部 — 一个 无声 直升机 .

“但它几乎没有发出任何声音——一架无声的直升机。”

[aɪ][bet] [its] ['diːz(ə)l] - ['ɛndʒənd] ! "
I bet it's Diesel - engined ! "
我 赌注 它是 柴油机 - 引擎 ! "

我敢肯定它是柴油发动机的!

" [jɑː] ?
" Ja ?
" 是 ?

“是吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sərˈpraɪz] [ɪn][hɛə] [kɑːməndɝ] [brænts] [toʊn] .
" There was surprise in Herr Kommander Brandt's tone .
" 那里 曾是 惊喜 在 先生 指挥官 布兰特的 语气 .

“勃兰特先生的语气中充满了惊讶。

" [ænd; ənd] [aɪl] [bet] , " ['nelsn] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" And I'll bet , " Nelson went on , his eyes suddenly flashing and his voice
" 和 患病的 赌注 , " 纳尔逊 去 在 , 他的 眼睛 突然 闪烁 和 他的 嗓音
['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
quivering with excitement ,
颤抖 和 激动 ,

“我敢打赌，”纳尔逊继续说道，他的眼睛突然闪闪发光，声音也因兴奋而颤抖。

" [ðæt] ['kɜːrtɪs][hæz; həz] [sent] [ˌaɪ ˈtiː]['æftər][ˌjuː 'es] .
" that Curtis has sent it after us .
" 那 柯蒂斯 有 发送 它 后 我们 .

“柯蒂斯派人来找我们了。”

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['ædvəkeɪt；-ət][ðə; ði]['friːə(r)][juːz][ʌv; əv]['helɪkɑːptərz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['diːz(ə)l] - ['ɛndʒənd]
He always advocated the freer use of helicopters , especially the Diesel - engined
他 总是 倡导者 这 更自由 使用 的 直升机 , 尤其 这 柴油机 - 引擎
[taɪp] .
type .
类型 .

他一直主张更自由地使用直升机，特别是柴油动力直升机。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [sərˈpraɪz] [ˌem ˈiː] [ɪf] ['hiːz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ! "
It wouldn't surprise me if he's in it ! "
它 不会 惊喜 我 如果 他是 在 它 ! "

如果他参演，我一点也不意外!

" ['viː][kæn; kən][blæst][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ˌem aɪ ˈtiː] - [reɪ] !
" Ve can blast him out of the air mit Androka's ray !
" ve 能 爆炸 他 出去 的 这 空气 密特 - 射线 !

“我们可以用安德罗卡的射线把他从空中击落！”

" [brænt] [sed] .
" Brandt said .
" 布兰特 说 .

布兰特说。

" [laɪk] ['viː] ['blæstɪd] [ðoʊz] ['bɔməz] ! "
" **Like ve blasted those bombers !** "
" 喜欢 ve 炸毁 那些 轰炸机 ! "

"就像我们把那些轰炸机炸飞了一样！"

" ['meɪbi] !
" **Maybe !**
" 或许 !

"或许！

" ['nɛlsənz] [toʊn] [held] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [daʊt] .
" **Nelson's tone held a touch of doubt .**
" 纳尔逊的 语气 握住 一个 触碰 的 怀疑 .

纳尔逊的语气中带着一丝疑虑。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ] !
" **We can try !**
" 我们 能 尝试 !

我们可以试试！

" [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [kɔːl] - .
" **He used his telephone to call Androka .**
" 他 用过的 他的 电话 到 称呼 - .

他用电话给安德罗卡打电话。

" [get] ['bɪzi] , - !
" **Get busy , Androka !**
" 得到 忙碌的 , - !

"安德罗卡，快点行动起来！"

" [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] .
" **he said into the mouthpiece .**
" 他 说 进入 这 喉舌 .

他对着麦克风说道。

" [blæst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pleɪn] - [dɪ'strɔɪər] !
" **Blast it with your plane - destroyer !**
" 爆炸 它 和 你的 飞机 - 驱逐舰 !

用你的飞机歼击车把它炸飞！

[kʌm] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] !
Come up right away !
来 向上 正确的 离开 !

快上来！

" [ðə; ði] [oʊld] [ɪn'vɛntərz] [krækt] [vɔɪs] ['ænsər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['waɪər] .
" **The old inventor's cracked voice answered over the wire .**
" 这 老的 发明家的 裂纹 嗓音 回答 超过 这 金属丝 .

"电话那头传来老发明家沙哑的声音。"

" [aɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] !
" **I'll be with you at once !**
" 患病的 是 和 你 在 一次 !

"我马上就到！"

" ['nelsn] [left] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [met] - [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði]

"	Nelson	left	the	bridge	and	met	Androka	on	the	way	to	the	room	in	the
"	纳尔逊	左边	这	桥	和	遇见	-	在	这	方式	到	这	房间	在	这

['su:pərstrʌktʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɑ:pɜˌeɪtəd] [ðə; ði] ['reɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

superstructure	from	which	he	operated	the	rays	for	the	destruction	of
上层建筑	从	哪个	他	经营的	这	射线	为了	这	破坏	的

[ɪ'lektrɪk] [ɪ'kwɪpmənt] .

electric	equipment	.
电的	设备	.

"纳尔逊离开舰桥，在前往上层建筑房间的路上遇到了安德罗卡，他从那里操作射线来摧毁电子设备。

[ðə; ði] [oʊld] [ɪn'vɛntərz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] [mə'naɪəkl] [laɪt] [æz; əz] [hi:; hi]

The	old	inventor's	eyes	were	blazing	with	an	almost	maniacal	light	as	he
这	老的	发明家的	眼睛	是	炽烈	和	一个	几乎	疯狂的	光	作为	他

['fɪdld] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['levərz] [ænd; ənd] ['bætəriz] .

fiddled	with	various	levers	and	batteries	.
拨弄	和	各种各样的	杠杆	和	电池	.

老发明家摆弄着各种杠杆和电池，双眼闪烁着近乎疯狂的光芒。

[frʌm; frəm] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sti:l] ['fɔ:mɑ:st] ,

From	high	above	them	,	in	the	fighting	top	of	the	steel	foremast	,
从	高的	多于	他们	,	在	这	斗争	顶部	的	这	钢	前桅	,

从他们头顶上方，在钢制前桅杆的战斗顶端，

[keɪm] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['daɪnəmoʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [bɪlt] [ʌp] [ɪts]

came	the	humming	of	a	powerful	dynamo	as	the	apparatus	built	up	its
来了	这	哼唱	的	一个	强大的	发电机	作为	这	设备	建造	向上	它是

[trə'mendəs] ['voʊltɪdʒ] .

tremendous	voltage	.
巨大的	电压	.

随着装置建立起巨大的电压，传来强劲发电机的嗡嗡声。

[θru:] [ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rkʃɑ:p] , - ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['hʌvər]

Through	a	skylight	in	the	roof	of	his	workshop	,	Androka	sighted	the	hovering
通过	一个	天窗	在	这	屋顶	的	他的	车间	,	-	目击者	这	悬停

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

安德罗卡透过工作室屋顶的天窗看到了盘旋的飞机。

[hi:; hi] [spoʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

He	spoke	into	the	telephone	.
他	辐	进入	这	电话	.

他对着电话说话。

[ɪn] [ðə; ði] ['tɜ:rət] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] ,

In	the	turret	top	of	the	foremast	,
在	这	炮塔	顶部	的	这	前桅	,

在前桅顶塔上，

[ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] - [staɪl] [trentʃ] ['mɔ:rtər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ʌn'kʌvərd] .

a	weapon	that	looked	like	an	old	-	style	trench	mortar	was	suddenly	uncovered	.
一个	武器	那	看起来	喜欢	一个	老的	-	风格	沟	砂浆	曾是	突然	裸露	.

突然，一门看起来像是老式战壕迫击炮的武器被发现了。

- [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪn] ['dʒɜ:rmən] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [tu:b] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ,

Androka	said	a	few	words	in	German	into	the	speaking	tube	and	watched	,
-	说	一个	很少	字	在	德语	进入	这	请讲	管子	和	观看	,

安德罗卡对着传声筒用德语说了几句话，然后看着。

[æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [swʌŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hʌvər] [pleɪn] .

as	the	huge	mouth	of	the	weapon	swung	toward	the	hovering	plane	.
作为	这	巨大的	嘴	的	这	武器	摇摆	朝向	这	悬停	飞机	.

武器巨大的口径朝着悬停的飞机猛扑过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] ;

There	was	a	flash	,	a	shower	of	sparks	;
那里	曾是	一个	闪光	,	一个	淋浴	的	火花	;

一道闪光过后，火花四溅；

['reɪz] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][ðə; ði][mæst] ['tɜːrət] .

rays	darted	from	the	muzzle	of	the	weapon	in	the	mast	turret	.
射线	飞镖	从	这	枪口	的	这	武器	在	这	桅杆	炮塔	.

桅杆炮塔上的武器枪口射出光束。

[bʌt; bət][ðə; ði][daɪ'næmɪk] [fɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] ['blæstɪd] [θriː] ['neɪvi] ['bɔməz] ['ɪntuː] ['helpləs]

But	the	dynamic	force	that	had	blasted	three	navy	bombers	into	helpless
但	这	动态的	力量	那	有	炸毁	三	海军	轰炸机	进入	无助

['rekɪdʒ] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][streɪndʒ][krɑːft] [ðæt] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]['oʊvər]

wreckage	had	no	effect	on	the	strange	craft	that	hung	suspended	in	the	sky	over
残骸	有	不	影响	在	这	奇怪的	工艺	那	悬挂	暂停	在	这	天空	超过

[ðə; ði] [kə'mɝːfɝd] .

the	Comerford	.
这	科默福德	.

但是，将三架海军轰炸机炸成残骸的强大动力，对悬停在科默福德上空的奇怪飞行器却没有任何影响。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['reɪz] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ə'fɑːr] [ɔːf]

And	then	it	seemed	that	the	powerful	rays	struck	something	—	something	afar	off
和	然后	它	似乎	那	这	强大的	射线	击	某物	—	某物	远方	离开

[ðæt] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][laɪk][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['θʌndərboʊlt] [ænd; ənd] [həːld] [ðem; ðəm] [bæk] .

that	picked	them	up	like	a	handful	of	thunderbolts	and	hurled	them	back	.
那	挑选	他们	向上	喜欢	一个	少数	的	雷电	和	投掷	他们	后退	.

然后，似乎这些强烈的射线击中了某个东西——远处的某个东西，像抓起一把闪电一样将它们抓起，然后又扔了回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] , [laɪk][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][fjuːz] .

There	was	a	report	,	like	the	blowing	out	of	a	giant	fuse	.
那里	曾是	一个	报告	,	喜欢	这	吹	出去	的	一个	巨大的	保险丝	.

有一份报告，就像一根巨大的保险丝烧断了一样。

[ðə; ði] [hoʊl] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɝːfɝd] ['ʃʌdəd] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	whole	hull	of	the	Comerford	shuddered	,	as	if	from	the	impact	of	a
这	所有的	船体	的	这	科默福德	颤抖	,	作为	如果	从	这	影响	的	一个

['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .

powerful	electric	shock	.
强大的	电的	震惊	.

科默福德号的整个船体都颤抖了一下，仿佛受到了强烈的电击。

[ðə; ði]['ves(ə)l] ['kwivəd] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] .

The	vessel	quivered	from	stem	to	stern	.
这	血管	颤抖	从	干	到	船尾	.

船身从船头到船尾都在颤抖。

[laɪts] [dɪmd] , [went] [aʊt] .

Lights	dimmed	,	went	out	.
灯	调暗	,	去	出去	.

灯光变暗，然后熄灭了。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [æn; ən] ['ætəm] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

For	fully	ten	seconds	,	there	wasn't	an	atom	of	power	on	board	the
为了	完全	十	秒	,	那里	不是	一个	原子	的	力量	在	木板	这

[kə'mɔ˞ːfɔ˞d] .

Comerford	.
科默福德	.

整整十秒钟，科默福德号上一点动力都没有了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pə'ræləsɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪ'lektrɪk] [fɔːrs] .

She	was	stricken	as	if	with	a	paralysis	of	her	electric	force	.
她	曾是	受打击的	作为	如果	和	一个	麻痹	的	她	电的	力量	.

她仿佛被自己的电流麻痹了一般，动弹不得。

[ðen] [ðə; ði] [dɪmd] [laɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gloʊ] [ə'gen] .

Then	the	dimmed	lights	began	to	glow	again	.
然后	这	调暗	灯	开始	到	辉光	再次	.

然后，昏暗的灯光又开始亮了起来。

['nelsn] [lʊkt] [æt; ət] - , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['gæstli] .

Nelson	looked	at	Androka	,	his	cheeks	ghastly	.
纳尔逊	看起来	在	-	,	他的	脸颊	阴森	.

纳尔逊看着安德罗卡，脸色惨白。

" [wʌt] . . . [wʌt] ['hæpənd] ? "

"	What	.	.	.	what	happened	?	"
"	什么	.	.	.	什么	发生	?	"

“发生了什么事？”

" [ðə; ði] ['reɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [strʌk] [sʌm; səm] [ɪ'lektrɪk] ['keɪb(ə)l] ['kæriɪŋ] [trə'mendəs] ['paʊər] —

"	The	rays	must	have	struck	some	electric	cable	carrying	tremendous	power	—
"	这	射线	必须	有	击	一些	电的	电缆	携带	巨大的	力量	—

[mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['keɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] ,

more	powerful	than	any	cable	to	be	found	on	shipboard	,
更多的	强大的	比	任何	电缆	到	是	成立	在	船上	,

“这些射线一定击中了某根输送着巨大电力的电缆——比船上任何电缆的功率都要大得多。”

" [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .

"	the	inventor	explained	,	in	a	husky	voice	.
"	这	发明者	解释	,	在	一个	沙哑	嗓音	.

“发明家用沙哑的声音解释道。”

" [ðæt] [wʊd] [pʊt] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] ['paʊər] [loʊd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪz] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər]

"	That	would	put	so	heavy	a	power	load	on	it	that	the	rays	were	no	longer
"	那	会	放	所以	重的	一个	力量	加载	在	它	那	这	射线	是	不	更长

['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] - ['sɜːrkɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

capable	of	short	-	circuiting	it	to	extinction	.
有能力的	的	短的	-	电路	它	到	灭绝	.

“那将给它带来如此巨大的能量负荷，以至于射线不再能够将其短路至熄灭。”

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [ˌoʊvər'loʊd] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [bəːnd] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['dʒenəreɪtər] . "

They	carried	the	overload	back	to	us	and	burned	out	our	generator	.	"
他们	携带	这	超载	后退	到	我们	和	烧伤	出去	我们的	发电机	.	"

他们把过载的电力运回来，烧坏了我们的发电机。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pleɪn] , " ['nelsn] ['ɑːrgjuːd] .

"	But	that	little	plane	,	"	Nelson	argued	.
"	但	那	小的	飞机	,	"	纳尔逊	争论	.

“但是那架小飞机，”纳尔逊辩解道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] —

"	It	couldn't	—
"	它	不能	—

“它不可能——”

" - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['nɜ:rvəsli] [θru:]
" **Androka** **shrugged** **his** **narrow** **shoulders** **and** **ran** **his** **fingers** **nervously** **through**
" - 耸了耸肩 他的 狭窄的 肩膀 和 跑 他的 手指 紧张地 通过
[hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪrd] .
his **gray** **beard** **.**
他的 灰色的 胡须 .

安德罗卡耸了耸他那瘦削的肩膀，紧张地用手指梳理着他灰白的胡须。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ves(ə)l] [nɪr] [æt; ət][hænd] — [wɪð; wɪθ] ['paʊər] ['keɪbəlz] [sʌtʃ]
" **There** **must** **be** **some** **other** **vessel** **near** **at** **hand** **—** **with** **power** **cables** **such**
" 那里 必须 是 一些 其他 血管 靠近 在 手 — 和 力量 电缆 这样的
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
as **I** **have** **described** **.**
作为 我 有 描述 .

“附近肯定还有其他船只——上面有我所描述的那种电缆。”

" ['nelsn] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [tɔ:r] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" **Nelson** **cursed** **savagely** **and** **tore** **out** **of** **the** **room** **.**
" 纳尔逊 被诅咒的 野蛮地 和 撕裂 出去 的 这 房间 .

纳尔逊恶狠狠地咒骂了一声，然后冲出了房间。

[hi:; hi] ['reɪst] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [tʌgd] [æt; ət][hɛə] [kɑ:məndɝ] [brænts]
He **raced** **up** **the** **ladder** **to** **the** **bridge** **,** **tugged** **at** **Herr** **Kommander** **Brandt's**
他 比赛 向上 这 梯子 到 这 桥 , 拉扯 在 先生 指挥官 布兰特的
[sli:v] .
sleeve **.**
袖子 .

他飞快地爬上桥上的梯子，拽了拽布兰特指挥官的袖子。

" [ðæt] [fu:l] - ['reɪz][hæv; həv] [feɪld] .
" **That** **fool** **Androka's** **rays** **have** **failed** **.**
" 那 傻子 - 射线 有 失败的 .

“那个傻瓜安德罗卡的射线失效了。”

[ðeɪv] [ʃɔ:rt] - ['sɜ˞:kətɪd] [ðəm'selvz] .
They've **short** **-** **circuited** **themselves** **.**
他们有 短的 - 电路 他们自己 .

他们自己短路了。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ʃu:t] [daʊn] ['kɜ:rtɪs] — [ðæt] ['helɪkɑ:ptər] — [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]
We've **got** **to** **shoot** **down** **Curtis** **—** **that** **helicopter** **—** **with** **our**
我们已经 得到 到 射击 向下 柯蒂斯 — 那 直升机 — 和 我们的
[ˌænti'erkræft; ˌæntaɪ'erkræft]['gʌnz] ! "
antiaircraft **guns** **!** **"**
防空 枪支 ! "

我们必须用高射炮击落柯蒂斯——那架直升机!

" ['betər] [hæv; həv] - [rɪ'li:s] [ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [wɪə(r)] ['du:ɪŋ] , "
" **Better** **have** **Androka** **release** **the** **radio** **and** **tell** **the** **others** **what** **we're** **doing** **,** **"**
" 更好的 有 - 发布 这 收音机 和 告诉 这 其他的 什么 是 正在做 , "
[brænt] [əd'vaɪzd] .
Brandt **advised** **.**
布兰特 建议 .

“最好让安德罗卡释放无线电，告诉其他人我们在做什么，”布兰特建议道。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:] ['mɪnɪts] ,
In **the** **next** **few** **minutes** **,**
在 这 下一个 很少 分钟 ,

接下来的几分钟内，

[ðə; ði]['reɪdioʊ]['saɪləns][wʌz; wəz]['lɪftɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let] ['nelsn] [tel] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

the	radio	silence	was	lifted	long	enough	to	let	Nelson	tell	the	rest	of	the
这	收音机	沉默	曾是	抬起	长的	足够的	到	让	纳尔逊	告诉	这	休息	的	这

['kɑːnvɔɪ] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'mɜːfɜːd] .

convoy	that	an	enemy	plane	was	hovering	over	the	Comerford	.
护航	那	一个	敌人	飞机	曾是	悬停	超过	这	科默福德	.

无线电静默被打破了一段时间，纳尔逊得以告诉护航队的其他人，一架敌机正在科默福德上空盘旋。

[ðen] [ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌænti'erkræft; ˌæntaɪ'erkræft] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːzər] [skriːmd]

Then	a	blast	from	the	antiaircraft	batteries	of	the	cruiser	screamed
然后	一个	爆炸	从	这	防空	电池	的	这	巡洋舰	尖叫

['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

into	the	sky	.
进入	这	天空	.

随后，巡洋舰上的防空炮火发出刺耳的炮声，直冲云霄。

['ʌðər] [ɑːrmd] ['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['kɑːnvɔɪ][kʌt] [luːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [bə'rɑːʒ] .

Other	armed	vessels	in	the	convoy	cut	loose	with	a	fierce	barrage	.
其他	武装	船只	在	这	护航	切	松动的	和	一个	凶猛的	弹幕	.

护航舰队中的其他武装船只随即发动猛烈炮击。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['bedləm] .

A	few	minutes	of	bedlam	.
一个	很少	分钟	的	疯人院	.

几分钟的混乱。

[ðen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['siːst] .

Then	the	firing	ceased	.
然后	这	射击	停止	.

随后枪声停止了。

['nelsn] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz] ,

Nelson	,	sweeping	the	sky	with	his	binoculars	,
纳尔逊	,	扫荡	这	天空	和	他的	双筒望远镜	,

纳尔逊用望远镜扫视着天空，

[sɔː] [ðə; ði]['blæstɪd]['frægmənts][ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd]['fjuːsəlɑːʒ] ['flʌtərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][klaʊdz] ,

saw	the	blasted	fragments	of	wings	and	fuselage	fluttering	out	of	the	clouds	,
锯	这	炸毁	片段	的	翅膀	和	机身	飘动	出去	的	这	云	,

看到被炸毁的机翼和机身碎片从云层中飘落下来，

[tuː; tə][biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtərz] .

to	be	swallowed	up	in	the	black	waters	.
到	是	吞咽	向上	在	这	黑色的	水	.

被黑水吞没。

[hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['glæsɪz] [tuː; tə][brænt] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ] ['rekən] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['kɜːrtɪs]

He	handed	the	glasses	to	Brandt	,	saying	:	"	I	reckon	that's	the	end	of	Curtis
他	递交	这	眼镜	到	布兰特	,	说	:	"	我	估计	那就是	这	结尾	的	柯蒂斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['helɪkɑːptər] !

and	his	helicopter	!
和	他的	直升机	!

他把眼镜递给布兰特，说道："我估计柯蒂斯和他的直升机就此完蛋了！"

" [hɛə] [kɑːməndɜ] [brænt] [səːtʃt] [ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [iks'plɔːd] [ðə; ði]

"	Herr	Kommander	Brandt	searched	the	sky	for	a	moment	,	then	explored	the
"	先生	指挥官	布兰特	搜索	这	天空	为了	一个	片刻	,	然后	探索	这

[dɑːrk] [weɪsts] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][ə'stɜːrn] .

dark	wastes	of	ocean	astern	.
黑暗的	废物	的	海洋	倒车	.

"布兰特指挥官先生抬头望了望天空片刻，然后又向身后望去，看到了茫茫大海的黑暗荒原。"

" [jɑː] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" Ja , " he agreed .
" 是 , " 他 同意 .

"是的，"他同意道。

" ['viː][mʌst; məst][hæv; həv] [bloʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['bɪts] .
" Ve must have blown him to bits .
" ve 必须 有 吹 他 到 比特 .

"我们肯定把他炸成了碎片。"

[hiː; hi] [eint] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][nɔːr][ðə; ði] [siː] !
He ain't in the sky nor the sea !
他 不是 在 这 天空 也不 这 海 !

他既不在天上，也不在海里！

" ['ʌðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv]['erkræft] ['rekɪdʒ] [ðæt] ['drɪftɪd] [wɪð; wɪθ]
" Other eyes were watching the fragments of aircraft wreckage that drifted with
" 其他 眼睛 是 观看 这 片段 的 飞机 残骸 那 漂移 和
[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [weɪvz] [ə'stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvɔɪ] .
the eternal wash of the Atlantic waves astern of the convoy .
这 永恒 洗 的 这 大西洋 波浪 倒车 的 这 护航 .

"其他人的目光则注视着船队后方，随着大西洋永恒的波涛漂流的飞机残骸碎片。

[θruː] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hɛləˌkɑːptɚz] ['fjuːsəlɑːʒ] ,
Through the observation window in the helicopter's fuselage ,
通过 这 观察 窗户 在 这 直升机的 机身 ,

透过直升机机身上的观察窗，

[kə'mændər] [bɑːb]['kɜːrtɪs] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siː] - [tɔːst] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Commander Bob Curtis grinned as he watched the sea - tossed remains of the
指挥官 鲍勃 柯蒂斯 咧嘴一笑 作为 他 观看 这 海 - 抛掷 遗迹 的 这
['dʌmi] [pleɪn] — [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['replɪkə][ʌv; əv][ðə; ði]['helɪkɑːptər] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [aʊt]
dummy plane — a smaller replica of the helicopter — that he had thrown out
假的 飞机 — 一个 较小的 复制品 的 这 直升机 — 那 他 有 抛掷 出去
[æz; əz][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌænti'erkræft; ˌæntaɪ'erkræft] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːfɚd] .
as a target for the antiaircraft batteries of the Comerford .
作为 一个 目标 为了 这 防空 电池 的 这 科默福德 .

鲍勃·柯蒂斯指挥官看着被海浪冲散的假飞机残骸——那是一架较小的直升机复制品——他曾把它扔出去作为科默福德防空炮的靶子。

['sloʊli] [hiː; hi] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['keɪb(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] ['erkræft][hæd; həd] [bɪn] ['loʊɚd]
Slowly he wound in the light cable by which the decoy aircraft had been lowered
缓慢地 他 伤口 在 这 光 电缆 经过 哪个 这 诱饵 飞机 有 到过 降低
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['træpdɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['hɛləˌkɑːptɚz] [hʌl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fʊl] ['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]
from the trapdoor in the helicopter's hull to take the full fury of the
从 这 活板门 在 这 直升机的 船体 到 拿 这 满的 愤怒 的 这
[bə'rɑːʒ] ,
barrage ,
弹幕 ,

他缓缓地将那根用来将诱饵飞机从直升机机身舱门放下来承受炮火猛烈攻击的电缆缠绕起来。

[waɪl] ['kɜːrtɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paɪlət] [luː'tenənt] [dʒeɪ]['læŋkæstər][wɜːr; wər] ['hʌvər] ['seɪfli] [fɑːr]
while Curtis and his pilot Lieutenant Jay Lancaster were hovering safely far
尽管 柯蒂斯 和 他的 飞行员 中尉 杰伊 兰开斯特 是 悬停 安全 远的
[ˌoʊvər'hed] ,
overhead ,
开销 ,

当柯蒂斯和他的飞行员杰伊·兰卡斯特中尉安全地在高空盘旋时，

[prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv]['veɪpər] .

protected	by	a	cloud	of	vapor	.
受保护	经过	一个	云	的	汽	.

被一层蒸汽云保护着。

['kɜːrtɪs] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kiːn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Curtis	thrilled	with	a	sense	of	keen	satisfaction	,
柯蒂斯	激动不已	和	一个	感觉	的	敏锐的	满意	,

柯蒂斯感到无比兴奋和满足。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [ðɪs] ['helɪkɑːptər] .

because	many	of	his	own	ideas	were	embodied	in	this	helicopter	.
因为	许多	的	他的	自己的	想法	是	具身化的	在	这	直升机	.

因为他的许多想法都体现在这架直升机上。

[fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] ,

For	many	months	of	his	spare	time	,
为了	许多	几个月	的	他的	空闲的	时间	,

在他好几个月的空闲时间里，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]['neɪviːz] ['kemɪk(ə)l] [lə'bɔrətəriz] [ɑːn][ðə; ði] - [peɪnt]['fɔːrmjələ]

he	had	worked	in	the	navy's	chemical	laboratories	on	the	aluminoid	paint	formula
他	有	工作	在	这	海军的	化学	实验室	在	这	-	画	公式

[ðæt] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

that	rendered	it	practically	invisible	,
那	渲染	它	几乎	无形的	,

他曾在海军化学实验室研究过一种铝酸盐涂料配方，这种涂料几乎是隐形的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɪn'veləpt] [baɪ][ðə; ði][klaʊd][ʌv; əv][gæs][ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm]

especially	when	enveloped	by	the	cloud	of	gas	that	could	be	released	from
尤其	什么时候	被包裹	经过	这	云	的	气体	那	可以	是	发布	从

[ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [vælvz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] .

the	series	of	valves	in	the	fuselage	by	touching	a	key	on	the	instrument	board	.
这	系列	的	阀门	在	这	机身	经过	接触	一个	钥匙	在	这	乐器	木板	.

尤其是当被机身内一系列阀门释放出的气体云包围时，只需触摸仪表板上的某个按键即可。

[ðə; ði] [kə'læpsəbl] ['dʌmi] [pleɪn] ,

The	collapsible	dummy	plane	,
这	可折叠的	假的	飞机	,

可折叠假人飞机

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [toʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [fɔːr; fər] [æm'bɪʃəs]

which	could	be	towed	at	a	safe	distance	as	a	decoy	for	ambitious
哪个	可以	是	被拖走	在	一个	安全的	距离	作为	一个	诱饵	为了	雄心勃勃

[ˌænti'erkræft; ˌæntaɪ'erkræft] ['gʌnə(r)] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['kɜːrtɪs] - [oʊn] [aɪ'diːə] .

antiaircraft	gunners	had	also	been	Curtis	'	own	idea	.
防空	炮手	有	还	到过	柯蒂斯	-	自己的	主意	.

柯蒂斯自己也曾想过，可以把飞机拖到安全距离外，作为诱饵引诱那些野心勃勃的防空炮手。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði]['helɪkɑːptər] ['drɪftɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːnvɔɪ] ,

For	hours	after	that	,	the	helicopter	drifted	in	the	sky	,	high	over	the	convoy	,
为了	小时	后	那	,	这	直升机	漂移	在	这	天空	,	高的	超过	这	护航	,

此后数小时，直升机在空中盘旋，高高地飞过车队上空。

[wɪtʃ] , ['kɜːrtɪs] [faʊnd] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv]['reɪdioʊ]['saɪləns] ,

which	,	Curtis	found	,	was	still	enveloped	in	the	zone	of	radio	silence	,
哪个	,	柯蒂斯	成立	,	曾是	仍然	被包裹	在	这	区	的	收音机	沉默	,

柯蒂斯发现，那里仍然处于无线电静默区内。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [send][nɔːr] [rɪ'siːv] ['eni] ['mesɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['iːθər] .

for	he	could	neither	send	nor	receive	any	message	through	the	ether	.
为了	他	可以	两者都不	发送	也不	收到	任何	信息	通过	这	醚	.

因为他既无法通过以太发送信息，也无法接收信息。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [tʌtʃt] ['læŋkæstər][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][spoʊk]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ɑːn]

Finally	**,**	**he**	**touched**	**Lancaster**	**on**	**the**	**arm**	**and**	**spoke**	**into**	**the**	**mouthpiece**	**on**
最后	,	他	感动	兰开斯特	在	这	手臂	和	辐	进入	这	喉舌	在

[hɪz; ɪz] [tʃest] :

his	**chest**	**:**
他的	胸部	:

最后，他碰了碰兰开斯特的手臂，对着胸前的麦克风说道：

" [ðə; ði] [kəmɝːfɝdz] ['rʌnɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] - .

"	**The**	**Comerford's**	**running**	**alongside**	**the**	**Carethusia**	**.**
"	这	科默福德	跑步	旁边	这	-	.

“科默福德河与卡雷图西亚河并行。”

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [traɪ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [ðə; ði] [kəmɝːfɝdz] ['gʌnz][ɑːr; ər] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

If	**the**	**other**	**ships**	**try**	**to**	**interfere**	**,**	**the**	**Comerford's**	**guns**	**are**	**heavy**	**enough**	**to**
如果	这	其他	船舶	尝试	到	干扰	,	这	科默福德	枪支	是	重的	足够的	到

[sɪŋk][ðem; ðəm] .

sink	**them**	**.**
下沉	他们	.

如果其他船只试图干扰，科默福德号的火炮威力足以将其击沉。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

There's	**only**	**one**	**thing**	**to**	**do**	**.**
有	仅有的	一	事物	到	做	.

只剩下一件事可做了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [breɪk] [ðæt] [zoʊn][ʌv; əv]['reɪdioʊ]['saɪləns] ! "

We	**must**	**break**	**that**	**zone**	**of**	**radio**	**silence**	**!**	**"**
我们	必须	休息	那	区	的	收音机	沉默	!	"

我们必须打破那片无线电静默区！

" [bʌt; bət] [haʊ] — " ['læŋkæstər][bɪ'gæn] .

"	**But**	**how**	**—**	**"**	**Lancaster**	**began**	**.**
"	但	如何	—	"	兰开斯特	开始	.

“但是如何——”兰卡斯特开口道。

" ['lɪs(ə)n] !

"	**Listen**	**!**
"	听	!

“听！

" ['kɜːrtɪs] [sed] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['ræpɪdli][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	**Curtis**	**said**	**,**	**and**	**spoke**	**rapidly**	**for**	**the**	**next**	**few**	**minutes**	**.**
"	柯蒂斯	说	,	和	辐	快速	为了	这	下一个	很少	分钟	.

“柯蒂斯说道，并在接下来的几分钟里语速飞快地说了起来。”

['læŋkæstər][bɪ'gæn][tuː; tə] [mə'nuːvər] [ðə; ði]['helɪkɑːptər] , ['θrɔtlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['frʌntl] ['endʒɪn] ,

Lancaster	**began**	**to**	**maneuver**	**the**	**helicopter**	**,**	**throttling**	**down**	**the**	**frontal**	**engine**	**,**
兰开斯特	开始	到	演习	这	直升机	,	节流	向下	这	正面	引擎	,

[ænd; ənd] [riˈvəːsiŋ] [ðə; ði]['lætərəl]['endʒɪn] ,

and	**reversing**	**the**	**lateral**	**engine**	**,**
和	逆转	这	侧	引擎	,

兰开斯特开始操纵直升机，减小前部发动机的油门，并反转侧部发动机。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [glaidid][ɪn] [sloʊ] ['sɜːrkl] , [laɪk][ə; eɪ] [swuːp] [hɔːk] ,

so	**that**	**the**	**plane**	**glided**	**in**	**slow**	**circles**	**,**	**like**	**a**	**swooping**	**hawk**	**,**
所以	那	这	飞机	滑翔	在	慢的	界	,	喜欢	一个	俯冲	鹰	,

于是飞机像一只俯冲的雄鹰一样，缓慢地盘旋滑翔。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kəmɝːfɝdz] ['mɑːsthedz] .

till	**it**	**was**	**about**	**three**	**hundred**	**feet**	**above**	**the**	**Comerford's**	**mastheads**	**.**
直到	它	曾是	关于	三	百	脚	多于	这	科默福德	报头	.

直到它高出科默福德号桅杆顶端约三百英尺。

['kɜːrtɪs] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['læŋkæstər] .

Curtis	**shook**	**hands**	**with**	**Lancaster**	**.**
柯蒂斯	摇晃	双手	和	兰开斯特	.

柯蒂斯与兰开斯特握手。

[ðə; ði]['lætər] ['mɝːmɝd] " [gʊd] [lʌk] !

The	**latter**	**murmured**	**"**	**Good**	**luck**	**!**
这	后者	低声说道	"	好的	运气	!

后者低声说道："祝你好运！"

" [ænd; ənd]['kɜːrtɪs] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːkpɪt] [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pleɪnz] [smɔːl]['kæbɪn]

"	**and**	**Curtis**	**crawled**	**out**	**of**	**the**	**cockpit**	**and**	**back**	**into**	**the**	**plane's**	**small**	**cabin**
"	和	柯蒂斯	爬行	出去	的	这	座舱	和	后退	进入	这	飞机的	小的	舱

.
:
.

"然后柯蒂斯爬出驾驶舱，回到飞机狭小的机舱里。"

[hiː; hi] ['luːsnd] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ʃuːt] [pæk] , [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [wʌz; wəz]

He	**loosened**	**the**	**fastenings**	**of**	**his**	**'**	**chute**	**pack**	**,**	**saw**	**that**	**his**	**automatic**	**was**
他	松动	这	紧固件	的	他的	-	滑槽	盒	,	锯	那	他的	自动的	曾是

[seɪf] [ɪn][ɪts]['hoʊlstər] .

safe	**in**	**its**	**holster**	**.**
安全的	在	它是	枪套	.

他松开降落伞包的扣子，发现他的自动手枪安全地放在枪套里。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hætʃ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .

Then	**he**	**pushed**	**open**	**the**	**escape**	**hatch**	**and**	**jumped**	**out**	**into**	**space**	**.**
然后	他	推动	打开	这	逃脱	孵化	和	跳了起来	出去	进入	空间	.

然后他推开逃生舱门，跳入太空。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleɪnz] [klaʊd] - [gæs] [vælvz] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [oʊ'peɪk] ['veɪpər] ['striːmd] ,

From	**the**	**plane's**	**cloud**	**-**	**gas**	**valves**	**,**	**a**	**mass**	**of**	**opaque**	**vapor**	**streamed**	**,**
从	这	飞机的	云	-	气体	阀门	,	一个	大量的	的	不透明	汽	流媒体	,

从飞机的云气阀门中，喷涌出大量不透明的蒸汽。

[en'veləpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] - [laɪk] [klaʊd] [ðæt] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv]

enveloping	**him**	**in**	**a**	**fog**	**-**	**like**	**cloud**	**that**	**combined**	**with**	**the**	**blackness**	**of**
包围	他	在	一个	多雾路段	-	喜欢	云	那	合并	和	这	黑	的

[ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə]['rendər] [hɪm; ɪm][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'loʊ] .

the	**night**	**to**	**render**	**him**	**invisible**	**to**	**those**	**on**	**the**	**ship**	**below**	**.**
这	夜晚	到	使成为	他	无形的	到	那些	在	这	船	以下	.

他将自己笼罩在一片雾气般的云雾中，加上夜色的漆黑，使他从下方船上的人眼中消失了。

[ðə; ði] - [ʃuːt] ['oʊpənd] [aʊt] , [ænd; ənd]['kɜːrtɪs] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'sendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mɝːfɝd] .

The	**'**	**chute**	**opened**	**out**	**,**	**and**	**Curtis**	**found**	**himself**	**descending**	**on**	**the**	**Comerford**	**.**
这	-	滑槽	打开	出去	,	和	柯蒂斯	成立	他自己	下降	在	这	科默福德	.

滑道打开了，柯蒂斯发现自己正沿着科默福德号缓缓下降。

[baɪ] ['kɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði][kɔːrdz] ,

By	**kicking**	**with**	**his**	**legs**	**and**	**manipulating**	**the**	**cords**	**,**
经过	踢	和	他的	腿	和	操纵	这	绳索	,

他用腿踢动并操纵绳索，

[hiː; hi] [mə'nuːvəd] [ðə; ði] - [ʃuːt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lænd][ɪn][ðə; ði] ['mɪzn] - [mæst] ['tɜːrət] .

he	**maneuvered**	**the**	**'**	**chute**	**so**	**that**	**he**	**would**	**land**	**in**	**the**	**mizzen**	**-**	**mast**	**turret**	**.**
他	操纵	这	-	滑槽	所以	那	他	会	土地	在	这	后桅	-	桅杆	炮塔	.

他操纵降落伞，使自己能够降落在后桅炮塔内。

[frʌm; frəm] [wʌt] - [hæd; həd][wʌns][toʊld][hɪm; ɪm] — [pər'hæps][ɪn][æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] ['moʊmənt]

From	what	Androka	had	once	told	him	—	perhaps	in	an	unguarded	moment
从	什么	-	有	一次	讲述	他	—	也许	在	一个	无人看守	片刻

— [hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [prə'dʒektid] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] .

—	he	felt	certain	that	the	radio	silence	was	projected	from	this	point	.
—	他	毛毡	肯定	那	这	收音机	沉默	曾是	预计	从	这	观点	.

根据安德罗卡曾经告诉他的话——也许是在不经意间——他确信，无线电静默就是从这一点发出的。

[ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ʃuːt] ['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæskɪt] - [laɪk] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst]

The	cords	of	his	'	chute	tangled	with	the	basket	-	like	structure	of	the	mast
这	绳索	的	他的	-	滑槽	纠缠不清	和	这	篮子	-	喜欢	结构	的	这	桅杆

.

:

.

他的滑翔伞绳索与桅杆的篮状结构缠在了一起。

['kɜːrtɪs][gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] , [kʌt] [hɪm'self] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃuːt] ,

Curtis	got	out	his	knife	,	cut	himself	free	of	the	'	chute	,
柯蒂斯	得到	出去	他的	刀	,	切	他自己	自由的	的	这	-	滑槽	,

柯蒂斯掏出刀子，割断绳索，挣脱了滑槽。

[ðen] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði][mæst] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrət] .

then	scrambled	down	the	mast	till	he	was	at	the	entrance	to	the	turret	.
然后	打乱	向下	这	桅杆	直到	他	曾是	在	这	入口	到	这	炮塔	.

然后他沿着桅杆爬下来，直到到达炮塔入口。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [tuː] ['seɪləz] ,

He	pushed	his	way	into	the	small	chamber	and	found	himself	facing	two	sailors	,
他	推动	他的	方式	进入	这	小的	房间	和	成立	他自己	面向	二	水手们	,

他挤进狭小的舱室，发现自己面对着两名水手。

[ɪn][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪv(ə)l]['juːnɪfɔːrmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʌtəd] [hɑːrʃ] [ˌeksklə'meɪʃənz][ɪn]['dʒɜːrmən]

in	United	States	naval	uniforms	,	but	they	uttered	harsh	exclamations	in	German
在	团结的	各州	海军	制服	,	但	他们	说出	残酷的	感叹词	在	德语

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

at	sight	of	him	,
在	视线	的	他	,

他们身穿美国海军制服，但一见到他就用德语发出刺耳的叫喊声。

[ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['həʊlstə; 'hɒl-] [ˌɔːtə'mætiks] .

and	went	for	their	holstered	automatics	.
和	去	为了	他们的	枪套	自动	.

然后他们拔出了枪套里的自动手枪。

['kɜːrtɪs] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ʌp] , ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgər] — [wʌns] — [twaɪs]

Curtis	brought	his	gun	up	,	pointed	it	,	and	squeezed	the	trigger	—	once	—	twice
柯蒂斯	带来	他的	枪	向上	,	尖	它	,	和	挤压	这	扳机	—	一次	—	两次

— [θriː] [taɪmz] — [fɔːr] —

—	three	times	—	four	—
—	三	时代	—	四	—

柯蒂斯举起枪，指向前方，扣动扳机——一次——两次——三次——四次——

[ðə; ði][fɜːrst]['dʒɜːrmən] ['seɪlɚz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

The	first	German	sailor's	face	took	on	a	look	of	surprise	,
这	第一的	德语	水手的	脸	采取	在	一个	看	的	惊喜	,

第一位德国水手的脸上露出了惊讶的表情。

[ðə; ði] ['gʌtərəl] [kɜːrs] [daɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz][hiː; hi] [slʌmpt] ['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] [hiːp] .

the	guttural	curses	died	on	his	lips	,	as	he	slumped	forward	in	a	bloody	heap	.
这	喉音	诅咒	死亡	在	他的	嘴唇	,	作为	他	瘫倒	向前	在	一个	血腥	堆	.

他喉咙里发出的低沉咒骂戛然而止，他瘫倒在地，浑身是血。

[ðə; ði]['sekənd][mæn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] , [æz; əz]['kɜːrtɪs] -

The	second	man	uttered	a	scream	and	clutched	at	his	chest	,	as	Curtis	'
这	第二	男人	说出	一个	尖叫	和	紧握	在	他的	胸部	,	作为	柯蒂斯	-

[liːd] [tɔːr] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

lead	tore	into	him	.
带领	撕裂	进入	他	.

第二名男子发出一声尖叫，捂住胸口，柯蒂斯的子弹撕裂了他的身体。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Then	he	fell	beside	his	companion	.
然后	他	跌倒	旁	他的	伴侣	.

然后他倒在了他的同伴旁边。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][doʊm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrət] ,

A	huge	dome	stood	in	the	center	of	the	turret	,
一个	巨大的	穹顶	站立	在	这	中心	的	这	炮塔	,

塔楼中央耸立着一个巨大的圆顶，

[wɪð; wɪθ] [æn'teniː] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][aʊt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

with	antennae	radiating	out	from	it	in	every	direction	.
和	天线	散热	出去	从	它	在	每一个	方向	.

它向各个方向辐射出天线。

['kɜːrtɪs][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][loʊ] , ['hʌmɪŋ] [droʊn] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['daɪnəmoʊ][æt; ət]

Curtis	could	hear	the	low	,	humming	drone	,	as	of	a	powerful	dynamo	at
柯蒂斯	可以	听到	这	低的	,	哼唱	无人机	,	作为	的	一个	强大的	发电机	在

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

柯蒂斯能听到低沉的嗡嗡声，就像一台大功率发电机在运转一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['hevi] ['keɪb(ə)l] , [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [fed] [ðɪs] [doʊm][ʌv; əv]['saɪləns]

and	he	could	see	a	heavy	cable	,	which	evidently	fed	this	dome	of	silence
和	他	可以	看	一个	重的	电缆	,	哪个	显然	美联储	这	穹顶	的	沉默

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['paʊər] .

with	its	power	.
和	它是	力量	.

他可以看到一根粗电缆，显然是为这个寂静的穹顶供电。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['kɜːrənt] ;

He	found	a	switch	and	shut	off	the	current	;
他	成立	一个	转变	和	关闭	离开	这	当前的	;

他找到一个开关，关掉了电流；

[ðen] [hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plaɪərz][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

then	he	attacked	the	cable	with	the	pliers	he	had	brought	with	him	.
然后	他	遭到攻击	这	电缆	和	这	钳	他	有	带来	和	他	.

然后他用随身携带的钳子猛剪电缆。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [θɪk] [strændz][ʌv; əv]['waɪər][bɪ'gæn][tuː; tə][pɑːrt] —

One	by	one	,	the	thick	strands	of	wire	began	to	part	—
一	经过	一	,	这	厚的	线	的	金属丝	开始	到	部分	—

一根根粗铁丝开始断裂——

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [hɑːrʃ] , [ɪn'hjuːmən][kraɪ] [kɔːzd] ['kɜːrtɪs][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ['swɪftli] .

Behind	him	,	a	harsh	,	inhuman	cry	caused	Curtis	to	look	around	swiftly	.
在后面	他	,	一个	残酷的	,	不人道	哭	导致	柯蒂斯	到	看	大约	迅速地	.

身后传来一声刺耳的、非人的叫喊声，柯蒂斯迅速环顾四周。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['plaɪərz] , [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] , [ðen]

Instinctively	**,**	**he**	**dropped**	**the**	**pliers**	**,**	**reached**	**for**	**his**	**automatic**	**,**	**then**
本能地	,	他	掉落	这	钳	,	达到	为了	他的	自动的	,	然后

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] ['seɪfti] [kætʃ] .

hesitated	**,**	**his**	**finger**	**on**	**the**	**safety**	**catch**	**.**
犹豫了一下	,	他的	手指	在	这	安全	抓住	.

他本能地扔掉钳子，伸手去拿自动手枪，然后犹豫了一下，手指放在了保险扣上。

['zuːˌkɔːr] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] ['entrəns] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [wɪsps] [ə'raʊnd]

Zukor	**Androka**	**stood**	**in**	**the**	**turret**	**entrance**	**,**	**his**	**gray**	**hair**	**floating**	**in**	**wisps**	**around**
祖科尔	-	站立	在	这	炮塔	入口	,	他的	灰色的	头发	漂浮的	在	缕缕	大约

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	**head**	**,**
他的	头	,

祖科尔·安德罗卡站在塔楼入口处，灰白的头发在他头顶周围飘动成缕缕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meɪniˌæks]['fjʊri] , [hɪz; ɪz][hændz] [ɪk'stendɪd] [tɔːrd] ['kɜːrtɪs] [laɪk]

his	**eyes**	**ablaze**	**with**	**a**	**maniac's**	**fury**	**,**	**his**	**hands**	**extended**	**toward**	**Curtis**	**like**
他的	眼睛	燃烧	和	一个	疯子的	愤怒	,	他的	双手	扩展	朝向	柯蒂斯	喜欢

['gaʊdʒɪŋ] [klɔːz] .

gouging	**claws**	**.**
敲诈勒索	爪子	.

他双眼燃起疯子的怒火，双手像利爪一样伸向柯蒂斯。

" [juː; jʊ] . . . [juː; jʊ] . . .

"	**You**	**. . .**	**you**	**. . .**
"	你	. . .	你	. . .

你……你……

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] !

you	**have**	**ruined**	**my**	**invention**	**!**
你	有	毁坏	我的	发明	!

你毁了我的发明！

" - ['mɜːmɜd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrtbroʊkən] [vɔɪs] .

"	**Androka**	**murmured**	**,**	**in**	**a**	**heartbroken**	**voice**	**.**
"	-	低声说道	,	在	一个	肠断	嗓音	.

“安德罗卡低声说道，声音里充满了悲伤。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [rekt] [ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv]['saɪləns] !

"	**You**	**have**	**wrecked**	**the**	**zone**	**of**	**silence**	**!**
"	你	有	损毁	这	区	的	沉默	!

“你破坏了寂静地带！”

" ['kɜːrtɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , [siːzd] [ðə; ði] [tʃek] [ɪn'ventər] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]

"	**Curtis**	**took**	**a**	**step**	**forward**	**,**	**seized**	**the**	**Czech**	**inventor**	**by**	**the**	**shoulder**	**and**
"	柯蒂斯	采取	一个	步	向前	,	查获	这	捷克语	发明者	经过	这	肩膀	和

[ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

shook	**him**	**.**
摇晃	他	.

柯蒂斯上前一步，抓住这位捷克发明家的肩膀，用力摇晃他。

" [juː; jʊ]['dɜːrti]['lɪt(ə)l]['treɪtər] !

"	**You**	**dirty**	**little**	**traitor**	**!**
"	你	肮脏的	小的	叛徒	!

你这个卑鄙的小叛徒！

" [hiː; hi] [bɑːrkt] .

"	**he**	**barked**	**.**
"	他	吠叫	.

他吠叫道。

" [juːv] [laɪd; liːd][ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] — [soʊld][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['nɑːtsiz][juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə] [heɪt] !
" **You've** **lied** **and** **cheated** **—** **sold** **out** **to** **the** **Nazis** **you** **profess** **to** **hate** **!**
" 你已经 撒谎了 和 作弊 — 卖 出去 到 这 纳粹 你 宣称 到 恨 !

"你撒谎欺骗——出卖自己给纳粹，而你却声称自己憎恨纳粹！"

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['terər] - ['strɪkən] , ['evɪdəntli] ['rekəgnaiziŋ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
" **Androka** **looked** **at** **him** **,** **terror** **-** **stricken** **,** **evidently** **recognizing** **him** **for** **the**
" - 看起来 在 他 , 恐怖 - 受打击的 , 显然 识别 他 为了 这
[fɜːrst][taɪm] .
first **time** **.**
第一的 时间 .

安德罗卡惊恐地看着他，显然是第一次认出他来。

" [juː; jʊ] — [jʊə(r)] [kə'mændər] ['kɜːrtɪs] ! "
" **You** **—** **you're** **Commander** **Curtis** **!** **"**
" 你 — 你是 指挥官 柯蒂斯 ! "

"你——你就是柯蒂斯指挥官！"

" [jes] !
" **Yes** **!**
" 是的 !

"是的！

" ['kɜːrtɪs] [geɪv] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ə'nʌðər] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] .
" **Curtis** **gave** **the** **inventor** **another** **shake** **and** **released** **him** **.**
" 柯蒂斯 给予 这 发明者 其他 摇 和 发布 他 .

柯蒂斯又摇晃了一下发明家，然后放开了他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [helpt] [stiːl] [maɪ] [ʃɪp] — [traɪd][tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv]
" **And** **you** **helped** **steal** **my** **ship** **—** **tried** **to** **ruin** **me** **as** **an** **officer** **of**
" 和 你 帮助 偷 我的 船 — 尝试 到 废墟 我 作为 一个 官 的
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ! "
the **United** **States** **navy** **!** **"**
这 团结的 各州 海军 ! "

"你还帮助偷走了我的船——试图毁掉我作为美国海军军官的生涯！"

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen** **!**
" 听 !

"听！

" - [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə]['kɜːrtɪs] , [ðen] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]
" **Androka** **moved** **closer** **to** **Curtis** **,** **then** **fell** **on** **his** **knees** **in** **an** **attitude** **of**
" - 已搬 更近 到 柯蒂斯 , 然后 跌倒 在 他的 膝盖 在 一个 态度 的
[ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
supplication **.**
恳求 .

"安德罗卡走近柯蒂斯，然后跪倒在地，摆出恳求的姿势。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" **Listen** **to** **me** **!**
" 听 到 我 !

"听我说！"

" ['kɜːrtɪs][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm]['koʊldli] .
" **Curtis** **stared** **at** **him** **coldly** **.**
" 柯蒂斯 凝视 在 他 冷冷地 .

柯蒂斯冷冷地盯着他。

" [aɪm] ['lɪsnɪŋ] , - .
" **I'm** **listening** **,** **Androka** **.**
" 我是 聆听 , - .

"我在听，安德罗卡。"

[bʌt; bət] [tɔːk] ['kwɪkli] ! "
But talk quickly ! "
但 讲话 迅速地 ! "

但要快点说!

" [kə'mændər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] .
" Commander , I was forced to do this .
" 指挥官 , 我 曾是 强制 到 做 这 .

指挥官，我是被迫这么做的。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] [bæk] [ɪn] [prɑːg] .
I had to do it — to save the lives of my people back in Prague .
我 有 到 做 它 — 到 节省 这 生活 的 我的 人们 后退 在 布拉格 .

我不得不这么做——为了拯救我在布拉格的同胞们的生命。

[maɪ] ['dɔːtər] — "
My daughter — "
我的 女儿 — "

我的女儿-"

" [jes] , " ['kɜːrtɪs] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʃɔːrt] .
" Yes , " Curtis cut his protestations short .
" 是的 , " 柯蒂斯 切 他的 抗议 短的 .

"是的，"柯蒂斯打断了他的抗议。

" [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !
" I know about that !
" 我 知道 关于 那 !

我知道这件事!

" - ['fʌmbld] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd]
" Androka fumbled inside his coat and pulled out a sheaf of papers and
" - 笨手笨脚 里面 他的 外套 和 拉 出去 一个 捆 的 文件 和
['bluːprints] .
blueprints .
蓝图 .

安德罗卡在衣服里摸索了一番，掏出一叠文件和蓝图。

" [hɪr] , ['kɜːrtɪs] !
" Here , Curtis !
" 这里 , 柯蒂斯 !

"柯蒂斯，给你！"

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] , [ðə; ði] ['siːkrət] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃər] ,
These are the designs , the secret details of manufacture ,
这些 是 这 设计 , 这 秘密 细节 的 生产 ,

这些是设计图，是制造过程中的秘密细节。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔrmjələz] [fɔːr; fər] [maɪ] [in'venʃənz] — [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [ðə; ði] [dis'trɔiŋ]
and the formulas for my inventions — the zone of silence , the destroying
和 这 公式 为了 我的 发明 — 这 区 的 沉默 , 这 摧毁
['reɪz] [ðæt] [rekt] [ðoʊz] ['bɔməz] ,
rays that wrecked those bombers ,
射线 那 损毁 那些 轰炸机 ,

还有我发明的配方——寂静区、摧毁那些轰炸机的毁灭射线，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gæs] .
and the gas .
和 这 气体 .

还有气体。

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'm	giving	them	to	you	.
我是	给予	他们	到	你	.

我把它们给你。

[aɪl] ['nevər] [juːz][ðem; ðəm] [ə'gen] — [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] .

I'll	never	use	them	again	—	no	matter	what	happens	to	those	I	love	.
患病的	绝不	使用	他们	再次	—	不	事情	什么	发生	到	那些	我	爱	.

我再也不会用它们了——无论我爱的人发生什么事。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] !

I	swear	it	!
我	发誓	它	!

我发誓！

" ['kɜːrtɪs] [tʊk] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] .

"	Curtis	took	the	papers	and	thrust	them	into	an	inner	pocket	.
"	柯蒂斯	采取	这	文件	和	推力	他们	进入	一个	内	口袋	.

柯蒂斯接过文件，塞进内袋里。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [tæsk] [ʌv; əv] ['sevərɪŋ] [ðə; ði] [strændz] [ʌv; əv]

Then	he	knelt	and	quickly	completed	his	task	of	severing	the	strands	of
然后	他	跪下	和	迅速地	完全的	他的	任务	的	切断	这	线	的

[ðə; ði] ['keɪb(ə)l] .

the	cable	.
这	电缆	.

然后他跪下来，迅速完成了剪断电缆线的任务。

[hiː; hi] [pʊʃt] [pæst] [ðə; ði] ['grɑːvlɪŋ] [fɔːrm] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] [kɔːpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	pushed	past	the	groveling	form	of	Androka	,	and	the	still	corpses	of	the
他	推动	过去的	这	卑躬屈膝	形式	的	-	,	和	这	仍然	尸体	的	这

[tuː] ['seɪləz] ,

two	sailors	,
二	水手们	,

他推开跪倒在地的安德罗卡，以及两名水手的尸体，

[klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [mæst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['waɪərləs]

climbed	down	the	mast	to	the	superstructure	,	and	headed	for	the	wireless
攀登	向下	这	桅杆	到	这	上层建筑	,	和	标题	为了	这	无线的

[ruːm] .

room	.
房间	.

他爬下桅杆来到上层建筑，然后前往无线电室。

[ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['sɪgəret] ['druːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	operator	sat	at	his	table	,	a	cigarette	drooping	in	the	corner	of	his
这	操作员	卫星	在	他的	桌子	,	一个	卷烟	下垂	在	这	角落	的	他的

[maʊθ] , [hæf] [ə'sliːp] .

mouth	,	half	asleep	.
嘴	,	一半	睡着了	.

操作员坐在桌旁，嘴里叼着一根香烟，半睡半醒。

['kɜːrtɪs] [klʌbd] [hɪm; ɪm] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

Curtis	clubbed	him	efficiently	with	the	butt	of	his	gun	.
柯蒂斯	俱乐部	他	高效	和	这	屁股	的	他的	枪	.

柯蒂斯用枪托狠狠地击打了他。

[ðə; ði] [mæn] [slʌmpt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

The	man	slumped	forward	with	a	groan	and	lay	still	.
这	男人	瘫倒	向前	和	一个	呻吟	和	躺	仍然	.

那人呻吟一声，向前瘫倒，一动不动地躺着。

['kɜːrtɪs] [hɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][send] :

Curtis	**hauled**	**him**	**to**	**one**	**side**	**and**	**then**	**sat**	**down**	**to**	**send**	**:**
柯蒂斯	拖拽	他	到	一	边	和	然后	卫星	向下	到	发送	:

柯蒂斯把他拉到一边，然后坐下来发信息：

" [kʌm] [ə'bɔːrd] [juː] . [es] . ['kruːzər] [kə'mɝːfɝd] [æt; ət][wʌns] .

"	**Come**	**aboard**	**U**	**.**	**S**	**.**	**Cruiser**	**Comerford**	**at**	**once**	**.**
"	来	船上	U	.	S	.	巡洋舰	科默福德	在	一次	.

“立即登上美国巡洋舰科默福德号。”

[ʃɪp] [ɪn][hændz][ʌv; əv]['nɑːtsiz] , [ɪn][plɑːt][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] - .

Ship	**in**	**hands**	**of**	**Nazis**	**,**	**in**	**plot**	**to**	**steal**	**the**	**Carethusia**	**.**
船	在	双手	的	纳粹	,	在	阴谋	到	偷	这	-	.

船只落入纳粹手中，他们密谋窃取“卡雷图西亚”号。

[kə'mændər] ['kɜːrtɪs] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɝːfɝd] .

Commander	**Curtis**	**speaking**	**from**	**the**	**Comerford**	**.**
指挥官	柯蒂斯	请讲	从	这	科默福德	.

柯蒂斯指挥官在科默福德号上发表讲话。

['læŋkæstər] , ['sʌmən] [help] —

Lancaster	**,**	**summon**	**help**	**—**
兰开斯特	,	召唤	帮助	—

兰开斯特，快去求援——

" ['kɜːrtɪs] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [kæst][ə'saɪd][ðə; ði] ['hedfoʊnz] .

"	**Curtis**	**stopped**	**and**	**hurriedly**	**cast**	**aside**	**the**	**headphones**	**.**
"	柯蒂斯	停止	和	匆匆	投掷	旁边	这	耳机	.

柯蒂斯停下脚步，匆忙地把耳机扔到一边。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] ['futsteps] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] .

The	**sound**	**of**	**heavy**	**footsteps**	**outside**	**warned**	**him**	**of**	**impending**	**danger**	**.**
这	声音	的	重的	脚步声	外部	警告	他	的	即将到来的	危险	.

外面沉重的脚步声预示着即将到来的危险。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gʌn] , [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['seɪfti] [kætʃ] , [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'baʊt] .

He	**reached**	**for**	**his**	**gun**	**,**	**released**	**the**	**safety**	**catch**	**,**	**and**	**whirled**	**about**	**.**
他	达到	为了	他的	枪	,	发布	这	安全	抓住	,	和	旋转	关于	.

他伸手去摸枪，打开保险，然后猛地转身。

[men][wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪərləs] [ruːm] — [men][ɪn] [huːz] [θroʊt]

Men	**were**	**crowding**	**the**	**doorway**	**of**	**the**	**wireless**	**room**	**—**	**men**	**in**	**whose**	**throats**
男人	是	拥挤	这	门口	的	这	无线的	房间	—	男人	在	谁	喉咙

['rʌmbld] [ðə; ði]['æŋgri][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæfəld] [wʊlf] [pæk] ,

rumbled	**the**	**angry**	**cry**	**of**	**a**	**baffled**	**wolf**	**pack**	**,**
隆隆声	这	生气的	哭	的	一个	困惑	狼	盒	,

无线电室门口挤满了人——他们的喉咙里发出如同受惊狼群愤怒咆哮般的低吼。

[huːz] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sævɪdʒ] [laɪt] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .

whose	**eyes**	**gleamed**	**with**	**the**	**savage**	**light**	**of**	**murder**	**.**
谁	眼睛	闪闪发光	和	这	野蛮的	光	的	谋杀	.

他的双眼闪烁着杀戮的凶狠光芒。

[ðə; ði]['waɪərləs] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊdər] [smoʊk] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [gʌn]

The	**wireless**	**room**	**was**	**abruptly**	**full**	**of**	**powder**	**smoke**	**,**	**punctuated**	**with**	**gun**
这	无线的	房间	曾是	突然	满的	的	粉末	抽烟	,	标点符号	和	枪

['flæʃɪz] ,

flashes	**,**
闪光灯	,

无线电室里突然充满了火药烟雾，不时有枪火闪光。

[æz; əz][hiː; hi] [spreɪd] ['bulits][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

as	he	sprayed	bullets	at	the	doorway	.
作为	他	喷洒	子弹	在	这	门口	.

他朝门口扫射。

[ðə; ði] [stiːl] [dɔːr] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [ə'tækəz] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd] .

The	steel	door	protected	him	;	his	attackers	were	exposed	.
这	钢	门	受保护	他	;	他的	攻击者	是	裸露	.

钢门保护了他；袭击者暴露在外。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ,

He	saw	that	the	crowd	had	given	way	before	the	figure	of	one	man	,
他	锯	那	这	人群	有	给定	方式	前	这	数字	的	一	男人	,

他看到人群在一个人的身影前都退开了。

['boʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] — [ɔːr][pər'hæps] [mɔːr] ['despərət] — ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ]

bolder	than	the	rest	—	or	perhaps	more	desperate	—	pushing	forward	,	a	blazing
更大胆	比	这	休息	—	或者	也许	更多的	绝望的	—	推动	向前	,	一个	炽烈

[ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

automatic	in	his	hand	.
自动的	在	他的	手	.

他比其他人更大胆——或者说更绝望——他手里拿着一把燃烧的自动步枪，向前猛冲。

['kɜːrtɪs] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [waɪt] , [hɑːrd] - [laɪnd] [feɪs] , [ðə; ði] [peɪl] , ['kruːəl] [aɪz] , [set] ['ʌndər] ['ʃægi]

Curtis	recognized	the	white	,	hard	-	lined	face	,	the	pale	,	cruel	eyes	,	set	under	shaggy
柯蒂斯	认可	这	白色的	,	难的	-	衬里	脸	,	这	苍白	,	残忍的	眼睛	,	放	在下面	毛茸茸

[blɑːnd] [braʊz] ,

blond	brows	,
金发	眉毛	,

柯蒂斯认出了那张苍白、线条硬朗的脸，还有那双苍白而残酷的眼睛，藏在蓬乱的金色眉毛下面。

[naʊ] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , [hæf] - [ɪn'seɪn] [laɪt] — ['nelsn] !

now	blazing	with	a	wild	,	half	-	insane	light	—	Nelson	!
现在	炽烈	和	一个	荒野	,	一半	-	疯狂的	光	—	纳尔逊	!

现在，他闪耀着狂野、近乎疯狂的光芒——纳尔逊！

['kɜːrtɪs][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['ʃʌvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [klɪp][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] —

Curtis	was	busy	shoving	in	a	new	clip	of	ammunition	—
柯蒂斯	曾是	忙碌的	推搡	在	一个	新的	夹子	的	弹药	—

柯蒂斯正忙着往枪里塞入新的弹匣——

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] ['nɛlsənz] ['pɪst(ə)l] [went] [waɪld] , ['ʃætərd] [ðə; ði] [laɪts] ,

A	shot	from	Nelson's	pistol	went	wild	,	shattered	the	lights	,
一个	射击	从	纳尔逊的	手枪	去	荒野	,	破碎	这	灯	,

纳尔逊的手枪走火，子弹偏离轨道，击碎了灯罩。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['waɪərləs] [ruːm] ['ɪntuː]['ɔːlmoʊst]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

throwing	the	wireless	room	into	almost	total	darkness	.
投掷	这	无线的	房间	进入	几乎	全部的	黑暗	.

使无线房间几乎完全陷入黑暗。

[hɪz; ɪz]['sekənd] ['bʊlɪt] [sɪəd] ['kɜːrtɪs] - [dʒɔː] , [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] , [fleʃ] - ['terɪŋ] [wuːnd] .

His	second	bullet	seared	Curtis	'	jaw	,	a	burning	,	flesh	-	tearing	wound	.
他的	第二	子弹	烤	柯蒂斯	-	颚	,	一个	燃烧	,	肉	-	撕裂	伤口	.

第二颗子弹击中了柯蒂斯的下巴，造成了灼痛和撕裂血肉的伤口。

[ə'nʌðər] [smæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] — [haɪ] [ʌp] .

Another	smashed	into	his	shoulder	—	high	up	.
其他	粉碎	进入	他的	肩膀	—	高的	向上	.

另一块子弹狠狠地击中了他的肩膀——位置很高。

['kɜːrtɪs] [felt] [sɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [liːd] [spˈlɪntərɪŋ] [ðə; ði] [boʊn] .

Curtis	**felt**	**sick**	**as**	**he**	**felt**	**lead**	**splintering**	**the**	**bone**	**.**
柯蒂斯	毛毡	生病的	作为	他	毛毡	带领	分裂	这	骨	.

柯蒂斯感到一阵恶心，仿佛铅块在骨头上扎根。

[hiː; hi] [ˈfaɪərd] — [ænd; ənd] [mɪst] .

He	**fired**	**—**	**and**	**missed**	**.**
他	被解雇	—	和	错过	.

他开枪了——但没打中。

[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [eɪkt] — [hiː; hi] [ˈgrɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ˈstedid] [hɪz; ɪz] [eɪm] , [ænd; ənd] [let] [ˈnelsn] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

His	**shoulder**	**ached**	**—**	**He**	**gritted**	**his**	**teeth**	**,**	**steadied**	**his**	**aim**	**,**	**and**	**let**	**Nelson**	**have**	**it**	**again**	**.**
他的	肩膀	疼痛	—	他	磨碎的	他的	牙齿	,	稳定	他的	目的	,	和	让	纳尔逊	有	它	再次	.

他的肩膀很疼——他咬紧牙关，稳住瞄准，再次向纳尔逊开枪。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] ,

In	**the**	**faint**	**light**	**that**	**came**	**in**	**at**	**the**	**entrance**	**,**
在	这	头晕的	光	那	来了	在	在	这	入口	,

入口处透进的微弱光线中，

[hiː; hi] [sɔː] [ˈnɛlsənz] [waɪt] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkrɪmz(ə)n] [mæsk] .

he	**saw**	**Nelson's**	**white**	**face**	**suddenly**	**become**	**a**	**crimson**	**mask**	**.**
他	锯	纳尔逊的	白色的	脸	突然	变得	一个	赤红	面具	.

他看到纳尔逊苍白的脸突然变成了一张猩红的面具。

[hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [fel] [ˈbækwərd] — [ˌaʊtˈsaɪd] .

His	**body**	**fell**	**backward**	**—**	**outside**	**.**
他的	身体	跌倒	落后	—	外部	.

他的身体向后倒去——倒在了外面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沉默是致命的。(Silence is—Deadly)

第3/3页

['kɜːrtɪs] [dæʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [stiːl] [dɔːr] , ['boʊltɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , ['lɑːkɪŋ] [hɪm'self][ɪn] .

Curtis	dashed	forward	and	slammed	the	steel	door	,	bolting	it	,	locking	himself	in	.
柯蒂斯	虚线	向前	和	猛烈抨击	这	钢	门	,	螺栓连接	它	,	锁定	他自己	在	.

柯蒂斯冲上前去，砰地一声关上钢门，闩上门闩，把自己锁在里面。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] ['nɔːziə] [roʊz] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

A	terrible	wave	of	nausea	rose	up	within	him	.
一个	糟糕的	海浪	的	恶心	玫瑰	向上	之内	他	.

一阵强烈的恶心感涌上心头。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz][laɪk] ['tɔːtʃərɪŋ] [naɪvz] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,

The	pain	of	his	wounded	shoulder	was	like	torturing	knives	turning	in	his	flesh	,
这	疼痛	的	他的	受伤	肩膀	曾是	喜欢	酷刑	刀具	转弯	在	他的	肉	,

他受伤的肩膀疼痛难忍，就像一把把酷刑刀子在他皮肉里旋转。

['graɪndɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃætərd] [boʊnz] —

grinding	against	the	shattered	bones	—
研磨	反对	这	破碎	骨头	—

碾压在碎骨上——

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [rɪ'læks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [niːz] ['bʌkld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

He	felt	his	fingers	relax	on	his	gun	,	as	his	knees	buckled	under	him	,
他	毛毡	他的	手指	放松	在	他的	枪	,	作为	他的	膝盖	弯曲	在下面	他	,

他感到握枪的手指放松下来，双膝一软，跪倒在地。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	he	sank	to	the	floor	.
和	他	沉没	到	这	地面	.

他瘫倒在地。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['kɜːrtɪs] [nuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kæbɪn][ɪn][bed] ,

The	next	thing	Curtis	knew	,	he	was	in	a	ship's	cabin	in	bed	,
这	下一个	事物	柯蒂斯	知道	,	他	曾是	在	一个	船的	舱	在	床	,

柯蒂斯醒来时，发现自己躺在船舱的床上。

[hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['ʃoʊldər] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['sɜːrdʒɪkl] ['dresɪŋ] .

his	wounded	shoulder	incased	in	a	comfortable	surgical	dressing	.
他的	受伤	肩膀	封装	在	一个	舒服的	外科	敷料	.

他受伤的肩膀用舒适的手术敷料包扎着。

[ə; eɪ] [braʊn] - [skɪnd] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [mes] [bɔɪ] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ænd; ənd] [grɪnd] [ɪn] ['frendli]

A	brown	-	skinned	Filipino	mess	boy	poked	his	head	in	and	grinned	in	friendly
一个	棕色的	-	去皮	菲律宾人	混乱	男生	戳	他的	头	在	和	咧嘴一笑	在	友好的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

一个皮肤黝黑的菲律宾勤杂工探出头来，友好地咧嘴一笑。

[ɑːn][hɪz; ɪz][kæp] ,

On	his	cap	,
在	他的	帽	,

在他的帽子上，

['kɜːrtɪs] [riːd] [ðə; ði] ['letərɪŋ] " [juː] . [es] . [es] . ['leksɪŋtən] " [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst]

Curtis	**read**	**the**	**lettering**	**"**	**U**	**.**	**S**	**.**	**S**	**.**	**Lexington**	**"**	**and**	**knew**	**that**	**he**	**must**
柯蒂斯	读	这	字母	"	U	.	S	.	S	.	列克星敦	"	和	知道	那	他	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [bɪg] ['erkræft] ['kæriər] .

have	**been**	**taken**	**on**	**board**	**the**	**big**	**aircraft**	**carrier**	**.**
有	到过	已采取	在	木板	这	大的	飞机	载体	.

柯蒂斯读出了"列克星敦号"的字样，知道自己一定是登上了这艘大型航空母舰。

[ðə; ði] [mes] [bɔɪ] ['dʌkt] [aʊt] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː]

The	**mess**	**boy**	**ducked**	**out**	**as**	**quietly**	**as**	**he**	**had**	**looked**	**in**	**,**	**and**	**a**	**few**
这	混乱	男生	躲闪	出去	作为	悄悄	作为	他	有	看起来	在	,	和	一个	很少

['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

minutes	**later**	**,**
分钟	之后	,

勤杂工像他进来时一样悄无声息地溜了出去，几分钟后，

[ðə; ði] ['lɛksɪŋtənz] [kə'mændər] ['entərd] .

the	**Lexington's**	**commander**	**entered**	**.**
这	列克星顿的	指挥官	进入	.

列克星顿号的指挥官走了进来。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !

"	**Congratulations**	**!**
"	恭喜！	!

恭喜！

" [hiː; hi] [sed] ['kɔːrdʒəli] , ['æftər] ['æskɪŋ] ['kɜːrtɪs] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .

"	**he**	**said**	**cordially**	**,**	**after**	**asking**	**Curtis**	**how**	**he**	**felt**	**.**
"	他	说	诚挚地	,	后	问	柯蒂斯	如何	他	毛毡	.

"他友好地问了柯蒂斯感觉如何之后说道。"

" ['evriθɪŋ] [wɜːrkt] [aʊt] ['pɜːrfɪktli] .

"	**Everything**	**worked**	**out**	**perfectly**	**.**
"	一切	工作	出去	完美	.

一切都进行得非常顺利。

[ðə; ði] [nuː] ['helɪkɑːptər] [hæd; həd] [ɪts] [fɜːrst] [tʃæns] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [keɪm]

The	**new**	**helicopter**	**had**	**its**	**first**	**chance**	**to**	**demonstrate**	**its**	**efficiency**	**and**	**came**
这	新的	直升机	有	它是	第一的	机会	到	证明	它是	效率	和	来了

[θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər'sent] .

through	**a**	**hundred**	**percent**	**.**
通过	一个	百	百分比	.

这架新型直升机首次有机会展示其性能，并且百分之百地达到了预期。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [jʊr; jər] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] ['lɛksɪŋtənz] ['paʊər] ['keɪbəlz] , [wɪð; wɪθ]

You	**were**	**right**	**also**	**in**	**your**	**theory**	**that**	**the**	**Lexington's**	**power**	**cables**	**,**	**with**
你	是	正确的	还	在	你的	理论	那	这	列克星顿的	力量	电缆	,	和

[ðer; ðər] [trə'mendəs] ['kɜːrənt] - ['kæriɪŋ] [kə'pæsəti] ,

their	**tremendous**	**current**	**-**	**carrying**	**capacity**	**,**
他们的	巨大的	当前的	-	携带	容量	,

你的理论也是正确的，即列克星敦号的电力电缆具有巨大的载流能力，

[wʊd] ['ʃætər] [ðə; ði] ['reɪz] ['ɪntuː] ['wɜːrθləs] [dʒʌŋk] .

would	**shatter**	**the**	**rays**	**into**	**worthless**	**junk**	**.**
会	破碎	这	射线	进入	毫无价值	垃圾	.

会将射线粉碎成毫无价值的垃圾。

[ðə; ði] ['paʊər] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['keɪbəlz] [kɪkt] [bæk] [ɑːn] - [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [smæʃt]
The **power** **from** **our** **cables** **kicked** **back** **on** **Androka's** **invention** **and** **smashed**
这 力量 从 我们的 电缆 踢 后退 在 - 发明 和 粉碎
[ˌaɪ 'tiː] !
it **!**
它 !

我们电缆释放出的电力反作用于安德罗卡的发明，将其摧毁了！

" [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['prɑːmptɪd] ['kɜːrtɪs] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" **Curiosity** **prompted** **Curtis** **to** **ask** **a** **question** **.**
" 好奇心 提示 柯蒂斯 到 问 一个 问题 .

好奇心促使柯蒂斯提出了一个问题。

" [wʌt] . . . [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] - ?
" **What** **.** **.** **.** **what** **became** **of** **Androka** **?**
" 什么 . . . 什么 成为 的 - ?

“安德罗卡后来怎么样了？”

[dɪd] [hiː; hi] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz]
Did **he** **—** **"** **He** **paused** **as** **he** **saw** **the** **gleam** **of** **horror** **in** **the** **other** **man's**
做过 他 — " 他 暂停 作为 他 锯 这 闪耀 的 恐怖 在 这 其他 男人的
[aɪz] !
eyes **!**
眼睛 !

“他——”他看到对方眼中闪过一丝惊恐，顿时停住了！

" - [gɑːt] ['pænɪkt] , " [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leksɪŋtən] [sed] ,
" **Androka** **got** **panicked** **,** **"** **the** **commander** **of** **the** **Lexington** **said** **,**
" - 得到 惊慌失措 , " 这 指挥官 的 这 列克星敦 说 ,

“安德罗卡惊慌失措了，”列克星敦号的指挥官说。

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɝːfɝd] [hæd; həd] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['ves(ə)lz]
" **when** **he** **saw** **that** **the** **Comerford** **had** **been** **surrounded** **by** **the** **fighting** **vessels**
" 什么时候 他 锯 那 这 科默福德 有 到过 包围 经过 这 斗争 船只
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːnvɔɪ] ,
of **the** **British** **convoy** **,**
的 这 英国 护航 ,

“当他看到科默福德号已被英国护航舰队的战斗舰艇包围时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [in'venʃənz] [wɜːr; wər] [rekt] .
and **he** **knew** **that** **both** **his** **inventions** **were** **wrecked** **.**
和 他 知道 那 两个都 他的 发明 是 损毁 .

他知道自己的两项发明都毁了。

[aɪ] [ges] ['siːɪŋ] ['nelsn] [ded] ['sɔfənd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [tuː] . "
I **guess** **seeing** **Nelson** **dead** **softened** **him** **up** **,** **too** **.** **"**
我 猜测 看到 纳尔逊 死的 软化 他 向上 , 也 . "

我想，看到纳尔逊的死也让他心软了。

" [soʊ] [wʌt] [dɪd] - [duː] ?
" **So** **what** **did** **Androka** **do** **?**
" 所以 什么 做过 - 做 ?

那么安德罗卡做了什么?

" ['kɜːrtɪs] [æskt] .
" **Curtis** **asked** **.**
" 柯蒂斯 问 .

柯蒂斯问道。

" [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
" **Blow** **up** **the** **ship** **?**
" 吹 向上 这 船 ?

“炸毁这艘船？”

" [ðə; ði] ['lɛksɪŋtənz] [kə'mændər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
" The Lexington's commander shook his head slowly .
" 这 列克星顿的 指挥官 摇晃 他的 头 缓慢地 .

“列克星敦号的指挥官缓缓地摇了摇头。”

" [noʊ] ; [hiː; hi] [bluː] [hɪm'self] [ʌp] — [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] - [ruːm] — [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ik'spləusivz]['hiːd]
" No ; he blew himself up — in his work - room — with some explosives he'd
" 不 ; 他 吹 他自己 向上 — 在 他的 工作 - 房间 — 和 一些 爆炸物 他会
[bɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] !
been experimenting with !
到过 实验 和 !

“不，他是在自己的工作室里，用他正在试验的一些炸药把自己炸死了！”

" ['kɜːrtɪs] [liːnd] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['piləuz] .
" Curtis leaned back on his pillows .
" 柯蒂斯 倾斜 后退 在 他的 枕头 .

柯蒂斯向后靠在枕头上。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['stɔːri][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The excitement of listening to the other's story had made him a little
这 激动 的 聆听 到 这 其他的 故事 有 制成 他 一个 小的
[tens] .
tense .
紧张 .

聆听对方的故事让他兴奋不已，也让他有些紧张。

[hiː; hi][felt][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][rɪ'læks] .
He felt he needed to relax .
他 毛毡 他 需要 到 放松 .

他觉得需要放松一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神